Z1 NATURE

Manual de usuario
User's guide
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale per l'utente
Manual de instruçoes
Gebruik handmatig
Руководство пользователя
Kullanma Kilavuzu
دليل المستخدم
用户手冊



011245-02

ZUMMO

Español	Pág.	03	/	18
English	Pág.	19	/	34
Français	Pág.	35	/	50
Deutsch	Pág.	51	/	66
Italiano	Pág.	67	/	82
Português	Pág.	83	/	98
Nederlands	Pág.	99	/	114
Русский	Pág.	115	/	130
Türkçe	Pág.	131	/	146
Arabic	Pág.	147	/	163
Chinese	Pág.	164	/	179

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.

- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.

- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.

- Utilice siempre componentes Zummo. No manipule la máquina para hacerla funcionar sin alguno de los elementos de seguridad.

- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.

- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (datos en el apartado garantía).

- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido (Fig. 1).

- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina (Fig. 2).

- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla (Fig. 3).

- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.

- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas, por ejemplo:
    - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo.
    - Granjas.
    - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial.
    - Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.
- Tenga cuidado si se vierte líquido caliente en la exprimidora, ya que puede ser expulsado del aparato debido a una ebullición repentina.

Manual disponible en: *http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf*

INDICE

1. DATOS TÉCNICOS 06

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD 06

3. GARANTÍA 07

4. ACCESORIOS 08

5. FOTOS 180

MANUAL DE SERVICIO

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA 10

6.1. PUESTA EN MARCHA 10

6.2. PARO 10

6.3. FUNCIÓN CONTADOR 11

6.4. FUNCIÓN MARCHA AUTOMÁTICA 11

6.5. STAND BY 11

6.6. LIMPIEZA 12

6.7. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN 13

6.8. SISTEMAS DE SEGURIDAD 13

MANUAL DE MANTENIMIENTO

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO 16

7.1. INSTALACIÓN 16

7.2. MANTENIMIENTO 17

7.3. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS 17

7.4. LISTADO DE COMPONENTES 18

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		165
CONSUMO STAND BY (W)		1.8
FRUTAS POR MINUTO		6.5
CAPACIDAD ALIMENTADOR		1kg
DIMENSIONES	**ALTO (mm)**	678
	ANCHO (mm)	340
	FONDO (mm)	387
LÍMITES AMBIENTALES	**TEMPERATURA ENTRE**	+5ºC y +50ºC
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	**COPA MEDIANA CON SUPLEMENTO (GOMA)**	55-70
	COPA MEDIANA SIN SUPLEMENTO (GOMA)	63-75
	COPA GRANDE CON SUPLEMENTO (GOMA) *	65-80
	COPA GRANDE SIN SUPLEMENTO (GOMA) *	75-90
NIVEL DE PRESIÓN SONORA PONDERADA "A"		Inferior a 70 dB
PESO (kg.) (sin embalaje)		29.5
TENSIÓN Y FRECUENCIA	**MOD. Z1A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z1B-N	220V-60Hz
	MOD. Z1C-N	110V-60Hz

* *Accesorio no incluido de serie.*

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS o 100.000 ciclos de exprimido, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.
Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.
La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.
La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.
Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.
Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.
El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.
Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.
Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.
Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 1902005C-5 CARÁTULA COMPLETA Z1 FUMÉ
- 1902010B-5 PROTECCIÓN SUPERIOR Z1 FUMÉ
- 1903001B-1 BANDEJA EXPRIMIDO Z1 GP
- 1908014-1 SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA MEDIANA (148mm)
- 1908015-1 SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA GRANDE (174MM)
- 1909006B-1 CUCHILLA Z1 GP
- 1912007B SERIGRAFIA CPU Z1 NATURE

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: customerservice@zummo.es
Tel.: 961.301.246
Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por Zummo, causará automáticamente la anulación de esta.

4. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de Copa y Bola a elegir:

- **a.** Copa y Bola de color gris oscuro, para frutas de diámetro entre 63-75 mm. Si desea exprimir frutas de diámetro 55-70 mm deberá colocar el suplemento elástico (Fig. 4).
- **b.** Copa y Bola de color gris claro, para frutas de diámetro 75-90 mm. Si desea exprimir frutas de diámetro 65-80 mm deberá colocar el suplemento elástico (Fig. 5). (*).
  Modificar la posición del calibrador a la posición Ø90 (Fig. 6).

Siempre se utilizará la misma Cuchilla y Bandeja exprimido independientemente del juego de exprimido que se monte.

¡ATENCIÓN! No deben mezclarse elementos de distintos juegos.

(*) No incluido de serie.

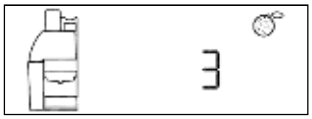
Manual de Servicio

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA

- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza diaria de las piezas de la zona de exprimido (Copa, Bola, Bandeja exprimido, Filtro, Cuchilla y Carátula), siguiendo las instrucciones de limpieza.
- El producto que ofrece la maquina es zumo de cítrico con un pH 4,5, por lo que no es considerado un alimento potencialmente peligroso.

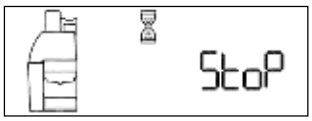
6.1. PUESTA EN MARCHA

- Según el tamaño de naranjas que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola, modificar la posición del calibrador (Figs. 6-7) y comprobar si es necesario añadir el suplemento de goma. Vea el capítulo ACCESORIOS.
- Coloque todas las piezas en su posición correcta. Ver **montaje** en capítulo LIMPIEZA MÁQUINA.
- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **50** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT,** el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 50 y luego aparecerá la letra **C**. (1,2,3, ...48,49,50, C,1,2, 3…) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.



6.2. PARO

Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando se terminan las dos mitades de la naranja y la copa llega a la vertical. Después el display muestra el número de la anterior selección.



6.3. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de ***ciclos**** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 100-125 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

(Ciclo**= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



6.4. FUNCIÓN MARCHA AUTOMÁTICA

Apagar la máquina desde el interruptor de red.
Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.
Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 4104, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).
Al volver a conectar la máquina, (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 4104) la máquina comienza a trabajar cuando la fotocélula vea naranjas y debe continuar trabajando hasta que se acaben las naranjas o se pulse STOP.

- Si se para al terminarse las naranjas, bastará con volver a colocar naranjas en la rampa para volver a poner la máquina en funcionamiento.
- Si se pulsa STOP, se parará la máquina y se quedarán las naranjas en la rampa. Para volver a poner la máquina en marcha:

    - Retirar las naranjas de la rampa y volverlas a colocar o pulsar ON.

Importante mantener limpia la óptica de la fotocélula para asegurar la visión (Fig. 8).

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN NORMAL.
Repetir el proceso introduciendo el código 1001.

6.5. STAND BY

La máquina dispone de un sistema de consumo en espera que pasados 5 minutos se activa automáticamente. Cuando la máquina está en Stand-By, se apaga la luz del display y se desactivan todos los símbolos menos el de la máquina.
Para salir de esta situación hay que pulsar cualquiera de los tres botones de la placa.

Para desactivar el Stand By repetir el proceso del apartado 6.4. pero introduciendo 8024.
Para activar, repetir el proceso introduciendo el código 8023.

6.6. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultara difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED (Fig. 9). El display del selector digital se apagará.
- Extraiga la **Protección superior** y la **Carátula** y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra.
  ¡ATENCIÓN! No limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla.
- Extraiga primero la Cuchilla.
- Para sacar la Copa y la Cuchilla le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad. **¡Importante, extraiga primero la Cuchilla! Tenga mucho cuidado ya que está muy afilada y podría cortarse** (Fig. 3).
- La Bandeja filtro, la Bandeja exprimido y el Patín se extraen desenroscando la tuerca del eje de la Bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente (Fig. 10). Si desea una limpieza exhaustiva, desenrosque también la **Bola** que está dentro de la **Bandeja exprimido** (Fig. 11); debajo de la Bola debe haber una arandela **¡tenga cuidado de no perderla!** Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente.
- Lave la Cubeta, la Bandeja goteo y la Rejilla goteo.
- Limpie el frente de la máquina con la misma solución jabonosa.
- Limpie la rampa y la Teja alimentadora.

Nota:

En caso de avería por una limpieza inadecuada, se desestimará la garantía.

Montaje

Después de lavarlo todo, móntelo en el siguiente orden:

1. Enrosque la Bola en la Bandeja exprimido. Previamente observe que está la arandela y **¡APRIETE!** bien la Bola (Fig. 11).
2. Introduzca el Patín en el interior de la Bandeja. **Monte dicho conjunto por los dos ejes de la máquina simultáneamente** (Fig. 10). Atención para encarar el Patín con su eje, levante ligeramente de la pared del Patín. **¡Nunca ensamble el Patín sobre la Bandeja posteriormente!**
3. Coloque la Bandeja filtro y **APRIETE** bien la tuerca.
4. Coloque la Copa en el eje y **APRIETE** bien la tuerca.
5. Coloque la Cuchilla en el eje y **APRIETE** bien la tuerca de sujeción. **¡Tenga cuidado de no cortarse!**
6. Monte la Carátula introduciendo los dos enganches superiores por las ranuras, inserte primero el enganche derecho y luego el izquierdo. Cuando los coloque notará un pequeño click como que han encajado y la maquina estará lista (Fig. 12).
7. Coloque la Protección superior, la Bandeja goteo y la Cubeta.

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

- Que las Bandejas y el Patín han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de la Copa y de la Cuchilla están bien apretadas (Fig. 2).
- Que el juego de Bola y Copa (mismo color) son los correctos.

En el caso de que el Patín, las Bandejas, la Bola, la Copa, o la Cuchilla no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de naranjas que va a exprimir.

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

La ref. **1003031A** Tuerca Z1, no se puede someter a más de 40°C, por este motivo no la lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimará la garantía.

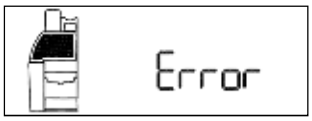
6.7. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Compruebe que las naranjas entren bien en la Copa que elija para exprimir, pues si la Copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que la Copa no sea mucho más grande que las naranjas que esté utilizando.
- Si la naranja tiene una corteza muy fina, para conseguir un mayor rendimiento le recomendamos que añada una arandela ref. V0227 debajo de la Bola.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red (Fig. 9).

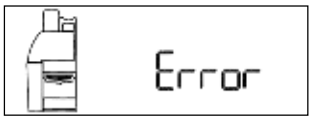
6.8. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

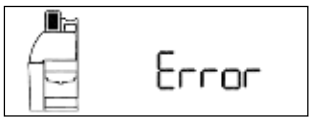
1 Si la Carátula no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error.** La Carátula está sombreada y de forma intermitente.



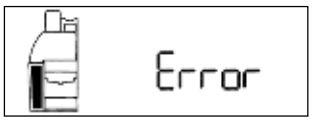
2 Si la Bandeja no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error.** La bandeja está sombreada y de forma intermitente.



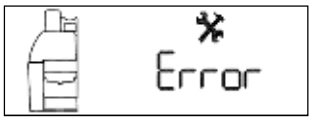
3 Si la Protección superior no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error.** La Protección superior está sombreada y de forma intermitente.



4 Si la Cubeta no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error.** La Cubeta está sombreada y de forma intermitente.



5 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



6 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación están libres.



7 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no esté fundido (Fig.13).

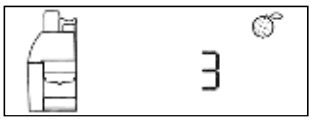
Manual de Mantenimiento

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

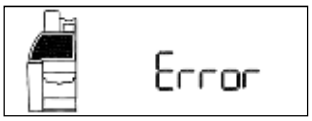
- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No esta admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.

7.1. INSTALACIÓN

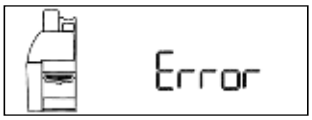
- ¡Atención! la máquina pesa 29.5 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y la otra mano debajo de la Bandeja exprimido (Fig. 14).
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte y estable.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula (Fig. 15).
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (Copa, Bandeja exprimido, Bola, Cuchilla, Bandeja filtro, Filtro y Carátula).
- Conecte el interruptor de red (Fig. 9 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 16) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



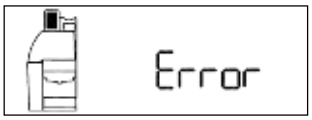
Disp. 1



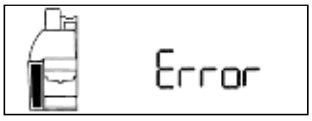
Disp. 2



Disp. 3



Disp. 4



Disp. 5



Disp. 6

a. Si aparece en pantalla el mensaje "3" o cualquier número (Disp. 1), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las naranjas a exprimir.
En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.

b. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 2), la máquina tiene la Carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.

c. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3), la máquina tiene la Bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.

d. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 4), la máquina tiene la Protección superior mal colocada, deberá colocarla correctamente.

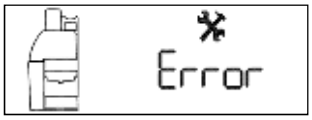
e. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5), la máquina tiene la Cubeta mal colocada, deberá colocarla correctamente.

f. Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 6), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.

7.2. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.
Engrasar periódicamente el eje de la Teja alimentadora (Fig. 17). Utilice siempre grasa apta para uso alimentario.
En el interior de la máquina cada 50.000 ciclos se deben engrasar las guías, sustituir los muelles y realizar una limpieza exhaustiva.

7.3. LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido (Fig. 13). Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red (Fig. 9). Humedad en placa electrónica. Proporcionar calor seco a la placa.
Aparece Error en el display	Carátula mal colocada (Fig. 12). Bandeja fuera de su sitio (Fig. 18). Protección superior mal colocada (Fig. 19). Cubeta mal colocada (Fig. 20). Error en la placa (Disp. 6). Sobrecalentamiento motor.
Aparece Error e Icono intermitente en el display.	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la Bandeja exprimido. Vea si se ha dejado la Bola desenroscada. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de la Copa. Compruebe que no ha montado Copa y Bola de diferentes tamaños. La corteza de la naranja es demasiado gruesa. Retire la arandela de debajo de la Bola. Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 3mm que encontrará a la derecha de la rejilla inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido horario hasta subir la Copa y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje. 
Rotura del Patín	Se han soltado las gomas y se amontonan las cortezas en la Bandeja exprimido. Tuerca de la Copa mal apretada. La Bola de la Bandeja exprimido estaba suelta.
Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	La corteza de la naranja es demasiado fina; coloque como máximo una arandela.
La segunda mitad de la naranja se da la vuelta	Utilización de naranja muy pequeña para el juego de Copa y Bola utilizado. Montar el juego mediano o la Copa con el suplemento elástico. Comprobar las medidas de las naranjas en el calibrador.
La naranja rebota en la Copa y salta a la Cuchilla	Utilización de naranja muy grande para el juego de Copa y Bola utilizado. Montar el juego grande con el suplemento elástico. Comprobar las medidas de las naranjas en el calibrador.
La naranja salta de la Teja alimentadora	El eje de la Teja alimentadora está reseco; proceda a engrasarlo (Fig. 17).

Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 15).

7.4. LISTADO DE COMPONENTES

0508013	SOPORTE DE GOMA 85MM
1003031A	TUERCA Z1
1405022	BOLA GRANDE Z14
1405023	BOLA MEDIANA Z14
1902005C-5	CARÁTULA COMPLETA Z1 FUMÉ
1902007	RETENEDOR
1902010B-5	PROTECCIÓN SUPERIOR Z1 FUMÉ
1902016	CESTA Z1
1902019A	CALIBRADOR Z1 NATURE
1902020	TOPE RETENEDOR
1902023C-5	CARÁTULA COMPLETA Z1 FUMÉ CON RETENEDOR
1903001BR-1	BANDEJA EXPRIMIDO Z1 GP
1903002A-1	BANDEJA FILTRO Z1 GP
1903003A-1	FILTRO Z1 GP
1903005A-1	BANDEJA GOTEO Z1 GP
1903006A-1	REJILLA GOTEO Z1 GP
1903008A-1	CUBETA Z1 GP
1903008A-2	CUBETA Z1 BR
1903008A-3	CUBETA Z1 OR
1903008A-4	CUBETA Z1 BE
1904005B-1	PATIN Z1 GP
1908006	COPA GRANDE Z1
1908007	COPA MEDIANA Z1
1908012-2-18	CALIBRADOR COPA MEDIANA NATURE
1908013-2-18	CALIBRADOR COPA GRANDE NATURE
1908014-1	SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA MEDIANA (148mm)
1908015-1	SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA GRANDE (174mm)
1908020	KIT GRANDE Z1 NATURE
1909006B-1	CUCHILLA Z1 GP
1912007B	SERIGRAFIA CPU Z1 NATURE
I-912-M4X10	INOX. TORNILLO ALLEN M4X10 DIN-912
I-9021-M4	INOX. ARAND.PLANA ANCHA M4 DIN-9021
V0185	LLAVE ALLEN 3MM
V0227	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before starting to use your juicer for the first time, please read this instruction manual carefully.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- Always use Zummo original components, accessories and spare parts. Do not manipulate the machine to operate it without any of the safety elements.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason, you should never put your hands or other objects in the squeezing area (Fig. 1).
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine (Fig. 2).
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it (Fig. 3).
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.

- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
    - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces.
    - Farmhouses.
    - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments.
    - Accommodation environments such as hotel rooms.
- Be careful if hot liquid is poured into the food processor or blender as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.
- Some versions of this model have an equipotential terminal in the base to connect the Earth Tap of other appliances to the Earth Tap of your installation through this terminal. If you use it, slacken the nuts and washers, couple the Earth Tap cable of the auxiliary appliance and firmly tighten the nuts and washers again.
  This equipotentiality point is indicated with the following symbol:



Manual available at: *http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf*

INDEX

1. TECHNICAL DATA 22

2. WASTE AND RECYCLABILITY 22

3. GUARANTEE 23

4. ACCESSORIES 24

5. PHOTOS 180

SERVICE MANUAL

6. FUNCTIONS AND CLEANING 26

6.1. START-UP 26

6.2. STOPPING 26

6.3. COUNTER FUNCTION 27

6.4. AUTOMATIC START FUNCTION 27

6.5. STAND BY 27

6.6. CLEANING 28

6.7. ADVICE FOR USE 29

6.8. SAFETY SYSTEMS 29

MAINTENANCE MANUAL

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE 32

7.1. INSTALLATION 32

7.2. MAINTENANCE 33

7.3. IDENTIFYING DAMAGES 33

7.4. LIST OF COMPONENTS 34

1. TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)		165
STAND BY CONSUMPTION (W)		1.8
FRUITS PER MINUTE		6.5
HOPPER CAPACITY		1kg
DIMENSIONS	**HEIGHT (mm)**	678
	WIDTH (mm)	340
	DEPTH (mm)	387
ENVIRONMENTAL LIMITS	**TEMPERATURE BETWEEN**	+5ºC and +50ºC
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	**REGULAR CUP WITH SUPPLEMENT (RUBBER)**	55-70
	REGULAR CUP WITHOUT SUPPLEMENT (RUBBER)	63-75
	LARGE CUP WITH SUPPLEMENT (RUBBER) *	65-80
	LARGE CUP WITHOUT SUPPLEMENT (RUBBER) *	75-90
WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVEL "A"		Less than 70 dB
NET WEIGHT (kg.)		29.5
VOLTAJE AND ELECTRICAL FREQUENCY	**MOD. Z1A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z1B-N	220V-60Hz
	MOD. Z1C-N	110V-60Hz

** Accessory not included with standard model.*

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or 100.000 squeezing cycles, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.
If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.
Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply and extension in guarantee expiration.
The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.
The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.
Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.
Any parts scratched due to use of improper washing.
Labour not covered by this guarantee.
Any damages caused by unauthorised staff or materials.
Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 1902005C-5 Z1 COMPLETE FRONT COVER
- 1902010B-5 Z1 SMOKED TOP COVER PROTECTION
- 1903001B-1 Z1 GP SQUEEZING TRAY
- 1908014-1 Z1 REGULAR CUP ELASTIC BAND
- 1908015-1 Z1 LARGE CUP ELASTIC
- 1909006B-1 Z1 GP BLADE
- 1912007B Z1 NATURE CPU SERIGRAPHY

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es
Tel: +34.961.301.246
Fax: +34.961.301.250

Any repairs not authorized by Zummo during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

4. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups and Balls to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

- **a.** Dark grey-coloured Cup and Ball for fruits with diameters between 63-75 mm. If you need to squeeze fruits with a diameter between 55-70 mm, you need to fit the elastic accessory (Fig. 4).
- **b.** Light grey-coloured Cup and Ball for fruits with diameters between 75-90 mm. If you need to squeeze fruits with a diameter between 65-80 mm, you need to fit the elastic accessory (Fig. 5). (*).
  You must modify the classifier position to position Ø90 (Fig. 6).

Regardless of the squeezing set use, the blade and the squeezing tray will always be the same.

ATTENTION! Never mix components of different sets.

(*) Accessory not included with standard model.

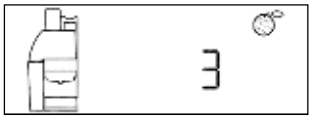
Service Manual

6. FUNCTIONS AND CLEANING

- It is advisable to turn the machine off at the mains before starting any cleaning processes.
- Do not wash the machine using water jets and/or water at high pressure.
- We recommend at least one daily clean of the components in the juice squeezing zone (cup, squeezing ball, drip tray, filter, blade and cover), following the cleaning instructions.
- The product provided by the machine is citrus juice with a pH level of 4.5, which is not considered as being a potentially dangerous foodstuff.

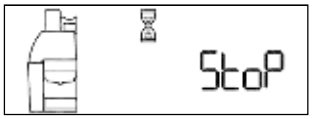
6.1. INITIAL START UP

- Choose the right cup and ball size, depending on the size of the oranges you intend to juice, modify the classifier position (Figs. 6-7) and check whether you need to add the rubber accessory. See chapter on ACCESSORIES.
- Fit all parts in the correct position. See **assembly** in the section on CLEANING.
- Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **50** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.
- Depending on the number of oranges that you want to squeeze, keep pressing the **SELECT** button and the number on the display will increase from 1 to 50, and then the letter **C** will appear (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). If you keep the **SELECT** button depressed for more than 2 seconds, the number will decrease.
- Perform this operation until the desired quantity appears.
- Once a quantity is selected and an operation is performed, the machine will store this information (even if it is shut off) until a new selection is made.
- When the **ON** button on the panel is pressed, the machine will squeeze the number of oranges shown on the display. During the process, the number of oranges left to squeeze will appear on the display. If you want to repeat the operation, simply press the **ON** button. To stop the process, press the **STOP** button.



6.2. STOPPING

With the machine running, press the **Stop** button. The display will show the **Timer** and the word **Stop** and the machine will stop when the two halves of the orange have been squeezed and the cup has reached the vertical position. The display will then show the number of the previous selection.



6.3. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of ***cycles**** completed. To visualize the figure, with the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button. The figure will appear on the display for a few seconds.
Bear in mind that all machines show a minimum of 100 to 125 cycles completed for quality control testing.

****(Cycle** = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



6.4. AUTOMATIC START FUNCTION

Turn off the machine at the mains.
With the machine turned off, press STOP, keep it pressed and turn the machine on at the mains; keep it pressed for 4 seconds and the display will show four numbers.
When you have reached this point, look for the number 4104; by pressing ON you control the two digits on the left and by pressing SELECT you control the two digits on the right; then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn off the machine at the mains (if the machine is not switched off, it cannot leave this screen display).
When you turn on the machine again (first you see the programme version and then the number 4104), it will start operating when the photocell detects oranges and will continue operating until the oranges are finished or you press STOP.

- If it stops when the oranges have finished, you simply need to put more oranges on the ramp to put the machine back into operation.
- If you press STOP, the machine will stop and the oranges will remain on the ramp. To turn the machine back on again:

    - Remove the oranges on the ramp and then put them back again or press ON.

Important: keep the lens of the photocell clean to ensure it can visualize the fruit properly (Fig. 8).

TO RETURN TO THE STANDARD OPERATING SYSTEM.
Repeat the process by entering code 1001.

6.5. STAND BY

The machine has a stand-by power-saving system which is activated automatically after 5 minutes. When the machine is on Stand-By, the display light goes out and all the icons except the one for the machine are disabled.
To exit this situation, press any of the three buttons on the plate.

To deactivate the Stand By, repeat the 6.4. section process by entering the code 8024.
To activate, repeat the process by entering the code 8023.

6.6. CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily.

- If the machine is in operation, always stop it using the Programmer button **Stop**. Never attempt to stop the machine using the mains switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine turning the power switch off (Fig. 9). Then the digital display will turn off.
- Remove the **upper protective piece** and the **cover** and clean them with a cloth dampened in a neutral soapy solution.
  IMPORTANT! NEVER use abrasive cleaning products which might scratch the surface.
- First remove the blade.
- To remove the cup and the blade, we recommend you gently loosen the assembly nuts and gently pull them outwards; they will then become loose and you can remove them easily.
  Important, remove the blade first! Take great care as it is very sharp and you could easily cut yourself (Fig. 3).
- The bin, the juicer tray and the guide plate are removed by unscrewing the nut on the shaft of the tray and pulling outwards horizontally (Fig. 10). If you are doing an exhaustive clean, also unscrew the **ball** inside the **juicing tray** (Fig. 11); underneath the ball there should be a washer – **make sure you don't lose it!** You can put these parts in a dishwasher or clean them by hand.
- Wash the container, the drip tray and the drip grate.
- Clean the front of the machine with the same neutral soapy solution.
- Clean the ramp and the paddle shaft.

Important Notice:

In case of damage due to improper cleaning, the warranty will not apply.

Assembly

After everything is washed, put it back in place in the following order:

1. Screw the ball into the juicer tray. Make sure the washer is in place first and then **TIGHTEN** the ball well (Fig. 11).
2. Insert the guide plate into the tray. **Assemble this set using the two shafts of the machine at the same time** (Fig. 10). Make sure the guide plate couples with its shaft, gently lifting the wall of the guide plate. **Never fit the guide plate to the tray afterwards!**
3. Fit the filter tray and **TIGHTEN** the nut well.
4. Fit the cup to the shaft and **TIGHTEN** the nut well.
5. Fit the blade to its shaft and **TIGHTEN** the nut well. **Take care not to cut yourself!**
6. Assemble the cover by inserting the two upper parts along the grooves, insert the right cover clasp first and later the left cover clasp. When they are properly fitted you will hear a small 'click' and then the machine is ready (Fig. 12).
7. Fit the upper protective device, the drip tray and the container.

Before operating the machine, make sure that:

- The trays and the guide plate are properly coupled and screwed in.
- The nuts of the cup and the blade are properly tightened (Fig. 2).
- The ball and cup set (in the same colour) are the correct ones.

If the guide plate, trays, ball, cup, or blade are not in the correct position, it could damage the parts themselves or even the interior of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

The display will show the number of oranges to be squeezed. The machine is now ready for operation.

Important Notice

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn orange colour. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

The reference **1003031A** Nut Z1 must not be subjected to temperatures higher than 40°C, so they should never be washed in very hot water or in a dishwasher; if they are deformed by heat, the warranty will not apply.

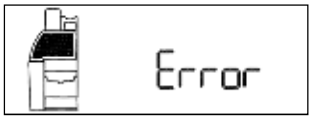
6.7. ADVICE FOR USE

- Always make sure you are using the right squeezing set of Ball, Cup for the size of oranges you wish to squeeze. If the orange to squeeze is too big or too small for the squeezing kit used, the quality of the juice may decrease, resulting in a bitter juice flavour.
- To get as juice as possible, it is desirable that the Cup are not much larger than the orange you are using.
- If the orange has a very thin peel, we recommend that you add a washer reference V0227 under the squeezing ball.
- We recommend to switch off the machine when is not in use (Fig. 9).

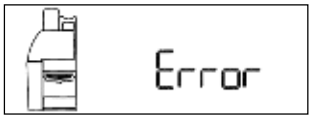
6.8. SAFETY SYSTEMS

The machine is equipped with several safety systems:

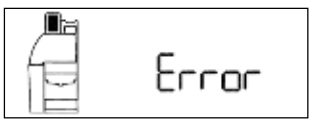
1 If the front cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the area of the front cover flashing.



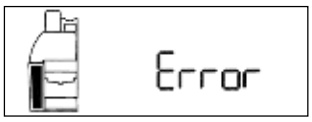
2 If the tray is not assembled or is not in place, the machine will not operate and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark tray.



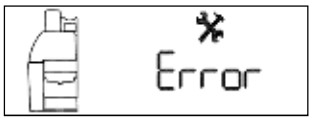
3 If the upper protective is not assembled or is not in place, the machine will not operate and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark upper protective.



4 If the container is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The container will appear shaded intermittently.



5 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show an **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



6 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show an **Error** message and a **thermometer icon** / **Error** message with a faulty flashing icon. In this case, please wait approximately 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings and the fan are not obstructed.



7 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig. 13).

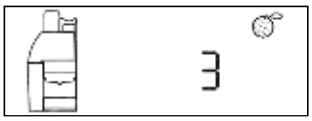
Maintenance Manual

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

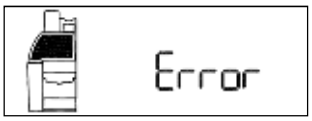
- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.

7.1. INSTALLATION

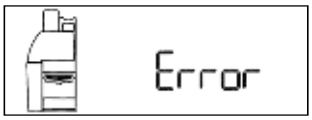
- Attention! The machine weighs 29.5 Kg. When moving the machine, we suggest that this should be accomplished by two people. The best way to lift the machine is to grab the rear of the machine from underneath, with one hand and with the other hand, grab the squeezing tray from underneath, as well (Fig. 14).
- Place the machine on a sufficiently sturdy and stable base.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate (Fig. 15).
- Use an electrical outlet equipped with an effective ground connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice: Cup, Ball, Blade, Juice tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 9 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 16), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



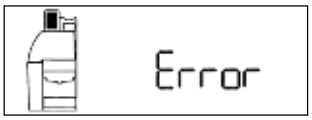
Disp. 1



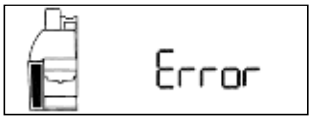
Disp. 2



Disp. 3



Disp. 4



Disp. 5



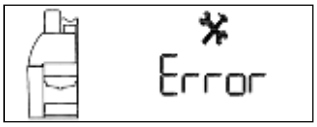
Disp. 6

a. If the display shows a number (Disp. 1), the machine is ready to start operating.
b. If the display shows the **Error** message (Disp. 2), then the front cover is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
c. If the display shows the **Error** message (Disp. 3), the Juicer tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
d. If the display shows the **Error** message (Disp. 4), the upper protective device is not properly fitted and should be re-fitted correctly.
e. If the display shows the **Error** message (Disp. 5), the bin is not fitted properly and should be re-fitted correctly.
f. If the display shows the **Error MEM** (Disp. 6), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance

7.2. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: Consists of just daily cleaning.
Also the machine requires to periodically lubricate the paddle shaft (Fig. 17). Always use grease for food contact.
Interior of the machine: After every 50.000 cycles, the inner machine guides and springs must be lubricated, replace the springs and a full cleaning carried out.

7.3. IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out (Fig. 13). Power cable not properly connected. Switch power on (Fig. 9). Damp in circuit board. Supply dry heat to the board.
The display shows message Error	Front cover not fitted correctly (Fig. 12). Juice tray not fitted correctly (Fig.18). Upper protective device badly fitted (Fig. 19). Bin badly fitted (Fig. 20). Programmer fault (Disp. 6). Motor overheating.
The display shows message Error and a flashing Icon.	Check if the orange is frozen. Check for piled-up orange peels inside the juice tray. Check if ball are correctly tightened. Check to see if peels are stuck to the inside of the cup. Check if components of different squeezing sets are mixed. The skin of the orange may be too thick. Remove the washer from underneath the ball. To unblock the machine, use the 3 mm Allen key located at the right of the lower vent. Insert it into the hole on the right side and, with the machine switched off, turn clockwise until the cups are raised, removing the obstruction. WARNING: Make sure the Allen key is removed before switching the machine on. 
Breakage of guide plate	The Peel Extracting Bands are loose or broken and peel is piling up in the Juicer tray. The nut of the cup is not tight enough. The ball in the squeezer tray is loose.
Not enough juice is being extracted from the orange	The ball washer (which are placed underneath the ball) are missing. Orange peel is too thin. Place one extra washer under ball.
The second half of the orange turns around	Orange may be too small for the cup and ball set being used. Fit the medium set, or the cup with the elastic accessory. Check the size of the oranges in the calibrator.
The orange rebounds in the cup and misses the blade	Orange may be too large for the cup and ball set being used. Fit the large set with the elastic accessory. Check the size of the oranges in the calibrator.
Oranges dash out from the paddle	The paddle shaft is too dry; proceed to grease it (Fig. 17).
For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 15).	

7.4. LIST OF COMPONENTS

0508013	85MM MACHINE LEG
1003031A	Z1 FASTENING NUT
1405022	Z14 LARGE SLOTTED BALL
1405023	Z14 REGULAR SLOTTED BALL
1902005C-5	Z1 COMPLETE FRONT COVER
1902007	RETAINER
1902010B-5	Z1 SMOKED TOP COVER PROTECTION
1902016	Z1 BASKET
1902019A	Z1 NATURE CALIBRATOR
1902020	ROD RETAINER
1902023C-5	Z1 SMOKED COMPLETE FRONT COVER WITH RETAINER
1903001BR-1	Z1 GP SQUEEZING TRAY
1903002A-1	Z1 GP FILTER TRAY
1903003A-1	Z1 GP FILTER
1903005A-1	Z1 GP DRIP TRAY
1903006A-1	Z1 GP DRIP GRID
1903008A-1	Z1 GP CONTAINER

1903008A-2	Z1 BR CONTAINER
1903008A-3	Z1 OR CONTAINER
1903008A-4	Z1 BE CONTAINER
1904005B-1	Z1 GP GLIDER
1908006	Z1 LARGE CUP
1908007	Z1 REGULAR CUP
1908012-2-18	Z1 NATURE REGULAR CUP GAUGE
1908013-2-18	Z1 NATURE LARGE CUP GAUGE
1908014-1	Z1 REGULAR CUP ELASTIC BAND
1908015-1	Z1 LARGE CUP ELASTIC
1908020	Z1 LARGE KIT
1909006B-1	Z1 GP BLADE
1912007B	Z1 NATURE CPU SERIGRAPHY
I-912-M4X10	M4X10 DIN-912 S. STEEL HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
I-9021-M4	M4 DIN-9021 FLAT WASHER
V0185	3MM ALLEN KEY
V0227	SQUEEZING TRAY WASHER

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis ; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client: avant d'utiliser votre presse-oranges, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.

- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.

- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.

- Utilisez toujours des composants, accessoires et pièces de rechange d'origine Zummo. Ne manipulez pas la machine pour la faire fonctionner sans aucun des éléments de sécurité.

- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.

- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel; si vous ne le localisiez pas, contactez ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).

- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone (Fig. 1).

- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine (Fig. 2).

- Faites particulièrement attention à la lame: vous pourriez vous couper en la manipulant (Fig. 3).

- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.

- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.

- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:

    - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail.
    - Fermes.
    - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel.
    - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.

- Être vigilant si un liquide chaud est versé dans le préparateur culinaire ou le mélangeur dans la mesure où il peut être éjecté de l'appareil en raison d'une ébullition soudaine.

Manuel disponible sur: *http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf*

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE 38

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE 38

3. GARANTIE 39

4. ACCESSOIRES 40

5. PHOTOS 180

MANUEL DE SERVICE

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE 42

6.1. MISE EN ROUTE 42

6.2. ARRÊT 42

6.3. FONCTION COMPTEUR 43

6.4. FONCTION MODE AUTOMATIQUE 43

6.5. MODE VEILLE 43

6.6. NETTOYAGE 44

6.7. CONSEILS D'UTILISATION 45

6.8. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ 45

MANUEL DE ENTRETIEN

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE 48

7.1. INSTALLATION 48

7.2. ENTRETIEN MACHINE 49

7.3. DÉPISTAGE DES PANNES 49

7.4. LISTE DES COMPOSANTS 50

1. INFORMATION TEHCNIQUE

CONSOMMATION (W)		165
CONSOMMATION STAND BY (W)		1.8
FRUITS PAR MINUTE		6.5
CAPACITÉ ALIMENTATION		1kg
DIMMENSIONS	**HAUTEUR (mm)**	678
	LARGEUR (mm)	340
	FOND (mm)	387
CONDITIONS ENVIRONNE-MENTALES	**TEMPÉRATURE ENTRE**	+5ºC et +50ºC
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	**COUPE MOYENNE AVEC SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC)**	55-70
	COUPE MOYENNE SANS SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC)	63-75
	GRANDE COUPE AVEC SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC) *	65-80
	GRANDE COUPE SANS SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC) *	75-90
NIVEAU SONORE DE PRESSION PONDÉRÉE "A"		Moins de 70 dB
POIDS (kg.) (non emballé)		29.5
TENSION ET FRÉQUENCE	**MOD. Z1A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z1B-N	220V-60Hz
	MOD. Z1C-N	110V-60Hz

* *Accessoire de série non inclus.*

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faîtes-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 100.000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.
Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.
La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.
La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n´implique pas une prolongation de la date de fin de la même.
Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.
Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.
Si jamais le plastique est abimé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.
Main d´œuvre de réparation n´est pas inclue dans cette garantie.
Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés
Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation; en particulier pour la pièce suivante:

- 1902005C-5 PROTECTION FAÇADE Z1
- 1902010B-5 PROTECTION SUPÉRIEURE Z1
- 1903001B-1 PLATEAU EXPRESS Z1 GP
- 1908014-1 SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE MOYENNE Z1
- 1908015-1 SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE GRANDE Z1
- 1909006B-1 LAME Z1 GP
- 1912007B SÉRIGRAPHIE CPU Z1

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par:

E-mail : customerservice@zummo.es
Téléphone : 961.301.246
Fax : 961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l´annulation de la même.

4. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- **a.** Coupe et boule gris foncé, pour fruits d'un calibre entre 63-75 mm. Pour presser des fruits de 55-70 mm de diamètre, vous devrez placer le supplément élastique (Fig. 4).
- **b.** Coupe et boule gris clair, pour fruits d'un calibre entre 75-90 mm. Pour presser des fruits de 65-80 mm de diamètre, vous devrez placer le supplément élastique (Fig. 5). (*).
  Changez la position du calibrateur à la position Ø90 (Fig. 6).

Indépendamment du jeu choisi, la lame et plateau de pressage sera toujours la même.

ATTENTION! Ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

(*) Accessoire de série non inclus.

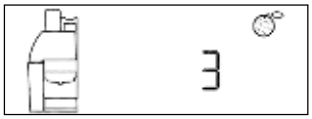
Manuel de Service

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage (godet, boule, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

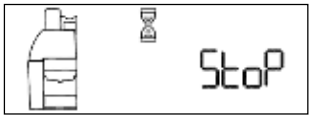
6.1. MISE EN ROUTE

- Choisissez la taille de coupe et de boule appropriée à la taille des fruits que vous allez presser, changez la position du calibrateur (Figs. 6-7) et vérifiez s'il est nécessaire d'ajouter le supplément en caoutchouc. Voir chapitre ACCESSOIRES.
- Montez les pièces en position correcte. Voir **montage** au chapitre NETTOYAGE MACHINE.
- Une fois la machine connectée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** à **50** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT,** et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 50 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Après avoir sélectionné une quantité et réalisé une opération, celle-ci sera mémorisée même après avoir éteint la machine, et ceci jusqu'à ce qu'une autre sélection soit faite.
- En appuyant sur le bouton **ON** du panneau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



6.2. ARRÊT

Avec l'appareil en marche, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque les deux moitiés du fruit se terminent et que la coupe arrive en position verticale. Ensuite, l'écran affiche le numéro de la sélection précédente.



6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total ***cycles**** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 100-125 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

(Cycle**= processus complet de pressage d'un fruit)*



6.4. FONCTION MODE AUTOMATIQUE

Éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau.
Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyé et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau en le maintenant appuyé pendant quatre secondes ; un écran apparaîtra avec quatre chiffres.
Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 4104, en appuyant sur ON pour les 2 chiffres de gauche et sur SELECT pour les 2 chiffres de droite, puis appuyez sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).
Lorsque vous reconnecterez la machine (vous verrez s'afficher d'abord la version du programme puis le code 4104), la machine se mettra à travailler lorsque la cellule photo-électrique verra des fruits et devra continuer à fonctionner tant qu'il y a des fruits ou qu'on n'appuie pas sur STOP.

- Si la machine s'arrête parce qu'il n'y a plus de fruits, il suffira de remettre des fruits sur la rampe pour qu'elle se remette à fonctionner.
- Si la machine s'arrête parce qu'on a appuyé sur STOP, les fruits resteront sur la rampe. Pour remettre la machine en route:

    - Enlever et remettre les fruits de la rampe ou appuyer sur ON.

Il est important de maintenir la cellule photo-électrique propre pour assurer un bon fonctionnement (Fig. 8).

POUR RÉACTIVER LE MODE NORMAL.
Répéter le processus en introduisant le code 1001.

6.5. MODE VEILLE

La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.
Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

Pour désactiver le mode veille, répétez la procédure du paragraphe 6.4. en entrant le code 8024.
Pour activer, répétez le processus en entrant le code 8023.

6.6. NETTOYAGE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU (Fig. 9). L'écran du sélecteur digital s'éteindra.
- Enlevez la **protection supérieure** et la **partie avant** et lavez-les avec un chiffon humidifié dans une solution savonneuse neutre.
  ATTENTION! Ne JAMAIS les nettoyer avec des produits qui pourraient rayer.
- Enlevez d'abord la lame.
- Pour retirer la coupe et la lame, nous vous recommandons de desserrer légèrement les écrous de fixation et en vous appuyant dessus, de tirer vers l'extérieur ; la coupe et la lame seront ainsi libérées et vous pourrez facilement les enlever. **Important, enlevez d'abord la lame ! Faites très attention à ne pas vous couper car la lame est très aiguisée** (Fig. 3).
- Le plateau filtre, plateau de pressage et la glissière s'enlèvent en desserrant l'écrou de l'axe du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement (Fig. 10). Pour un nettoyage exhaustif, desserrez aussi la **boule** qui se trouve à l'intérieur du **plateau de pressage** (Fig. 11); sous la boule se trouve une rondelle. **Faites attention à ne pas la perdre !** Vous pouvez mettre toutes ces pièces dans le lave-vaisselle ou les laver à la main.
- Lavez la cuvette, le plateau égouttage et la grille égouttage.
- Nettoyez la façade de la machine avec la même solution savonneuse.
- Nettoyez la rampe et la plaque de réception.

Avertissement:

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage, la garantie ne prendra pas effet.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

1. Vissez la boule dans le plateau de pressage. Vérifiez d'abord que la rondelle est bien à sa place puis **SERREZ** très fort la boule! (Fig. 11).
2. Introduisez la glissière à l'intérieur du plateau. **Montez cet ensemble par les deux axes de la machine simultanément** (Fig. 10). Attention: pour bien aligner la glissière dans l'axe, soulevez légèrement la paroi de la glissière. **Ne montez jamais la glissière sur le plateau a posteriori!**
3. Montez la plateau filtre et **SERREZ** bien fort l'écrou.
4. Montez la coupe sur l'axe et **SERREZ** bien fort l'écrou.
5. Montez la lame sur l'axe et **SERREZ** bien fort l'écrou. **Faites attention à ne pas couper!**
6. Montez la protection en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures, Insert fixation droite en premier, puis la gauche. Un petit click vous indiquera qu'elles sont bien encastrées; la machine est prête (Fig. 12).
7. Montez la protection supérieure, le plateau égouttage et la cuvette.

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez:

- Que les plateaux et la glissière sont bien emboîtés et bien vissés.
- Que les écrous de la coupe et de la lame sont bien serrés (Fig. 2).
- Que les jeux boule-coupe (même couleur) sont corrects.

Si la glissière, les plateaux, la boule, la coupe, ou la lame n'étaient pas bien montés, ces pièces ainsi que l'intérieur de la machine pourraient être endommagés.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

Le référence **1003031A** écrou Z1, elles ne peuvent être exposées à des températures supérieures à 40°C; c'est pourquoi elles ne doivent jamais être lavées avec de l'eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur.

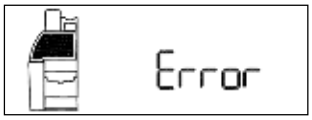
6.7. CONSEILS D'UTILISATION

- Veillez à ce que les oranges entrent bien dans la coupe choisie car si celle-ci est trop petite, elle pincera la peau en libérant une huile qui donnera au jus un goût amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que le coupe ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Si la peau de oranges est très fine, il est recommandé d'ajouter une rondelle sous la boule de référence V0227 pour de meilleur rendement.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l´interrupteur du réseau (Fig. 9).

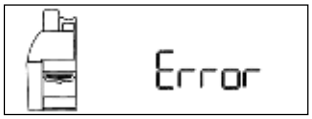
6.8. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

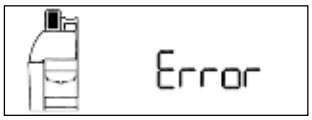
1 Si la protection de la façade n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



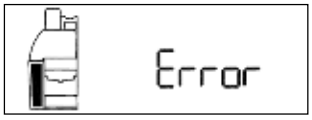
2 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error.** Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



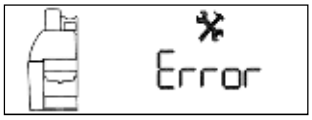
3 Si la protection supérieure n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



4 Si la cuvette n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à cuvette prendra une couleur sombre et clignotera.



5 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



6 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **Icône Thermomètre**. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération ne sont pas encombrées.



7 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé (Fig.13).

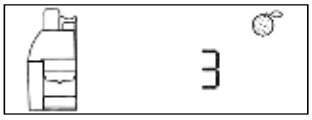
Manuel de Entretien

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

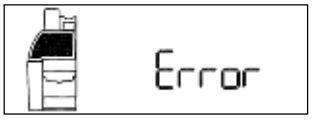
- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.

7.1. INSTALLATION

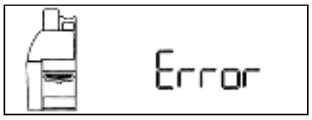
- Attention! La machine pèse 29.5 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau pressoir (Fig. 14).
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée (Fig. 15).
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupe, plateau pressoir, boule, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 9 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 16) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devrez vous assurez d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



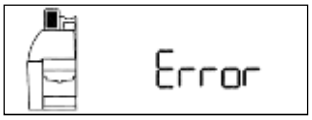
Aff. 1



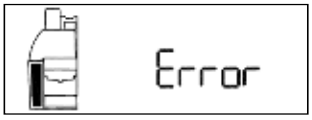
Aff. 2



Aff. 3



Aff. 4



Aff. 5



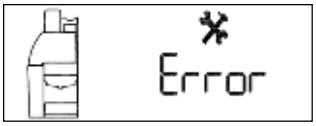
Aff. 6

a. Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 2), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
d. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 4), la protection supérieure de la machine est mal placée ; vous devrez la placer correctement.
e. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 5), la cuvette de la machine est mal placée ; vous devrez la placer correctement.
f. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 6), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

7.2. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.
La seule maintenance dont a besoin la machine est le graissage périodique de l'axe de la plaque de réception (Fig. 17). N'utilisez que de la graisse apte pour l'usage alimentaire.
À l'intérieur de la machine, et toutes les 50.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

7.3. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé (Fig. 13). Fil mal branché. Activez l'interrupteur (Fig. 9). Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.
L'écran affiche Error	Partie avant mal placée (Fig. 12). Plateau déplacé (Fig.18). Protection supérieure mal placée (Fig. 19). Cuvette mal positionnés (Fig. 20). Error dans le plaque électronique (Aff. 6). Surchauffe moteur.
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si les fruits pressés sont congelés. Observez s'il n'y a pas de peaux entassées sur le plateau de pressage. Vérifiez que la boule n'est pas dévissée. Vérifiez que les peaux ne restent pas collées à l'intérieur de la coupe. Assurez-vous que vous avez bien monté la coupe et la boule du même format. La peau des fruits est trop épaisse. Enlevez la rondelle qui se trouve sous la boule. Pour débloquer la machine, utilisez une clé Allen de 3mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure de la machine. Introduisez-la dans le trou du côté droit et, après avoir débranché la machine, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à faire monter la coupe et débloquer. ATTENTION: avant de rebrancher la machine, assurez-vous de bien avoir ôté la clé. 
Glissière cassée	Les caoutchoucs se sont relâchés et les peaux s'accumulent dans le plateau pressage. Écrou de la coupe mal serré. La boule du plateau de pressage était dévissée.
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	La peau du fruit est trop fine. Vérifiez que la rondelle est bien à sa place sous la boule ; placez au maximum une rondelle.
La deuxième moitié du fruit se retourne	Fruit trop petit pour le jeu coupe/boule utilisé. Montez le jeu moyen ou la coupe avec le supplément élastique. Vérifiez les dimensions des fruits dans le calibreur.
L'orange rebondit dans la coupe et saute sur la lame	Le fruit est trop grand pour le jeu coupe/boule utilisé. Montez le jeu grand format avec le supplément élastique. Vérifiez les dimensions des fruits dans le calibreur.
Les oranges sautent de la plaque de réception	L'axe de la plaque de réception est sec; graissez-le (Fig. 17).

Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 15).

7.4. LISTE DES COMPOSANTS

0508013	SUPPORT 85MM
1003031A	ÉCROU Z1
1405022	GRANDE BOULE Z14
1405023	BOULE MOYENNE Z14
1902005C-5	PROTECTION FAÇADE COMPLETE Z1
1902007	DISPOSITIF DE RETENUE
1902010B-5	PROTECTION SUPÉRIEURE Z1
1902016	PANIER Z1
1902019A	CALIBREUR Z1
1902020	BLOCKAGE DISPOSITIF DE RETENUE
1902023C-5	PROTECTION FAÇADE COMPLETE Z1 AVEC RETENUE
1903001BR-1	PLATEAU PRESSAGE Z1 GP
1903002A-1	PLATEAU FILTRE Z1 GP
1903003A-1	FILTRE Z1 GP
1903005A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE Z14 GP
1903006A-1	GRILLE ÉGOUTTAGE Z14 GP
1903008A-1	CUVETTE Z1 GP

1903008A-2	CUVETTE Z1 BR
1903008A-3	CUVETTE Z1 OR
1903008A-4	CUVETTE Z1 BE
1904005B-1	GLISSIÈRE Z1 GP
1908006	COUPE GRANDE Z1
1908007	COUPE MOYENNE Z1
1908012-2-18	JAUGE COUPE MOYENNE Z1
1908013-2-18	JAUGE COUPE GRANDE Z1
1908014-1	SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE MOYENNE Z1
1908015-1	SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE GRANDE Z1
1908020	KIT GRANDE Z1
1909006B-1	LAME Z1 GP
1912007B	SÉRIGRAPHIE CPU Z1
I-912-M4X10	INOX. VIS M4X10 DIN-912
I-9021-M4	RONDELLE INOX M4 DIN-9021
V0185	CLÉ ALLEN 3MM
V0227	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE

Das Unternehmen ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde: Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.

- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

- Verwenden Sie immer Original-Komponenten, Zubehör und Ersatzteile von Zummo. Bedienen Sie die Maschine nicht, um sie ohne Sicherheitselemente zu bedienen.

- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.

- Denn Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (Angaben im Abschnitt Garantie).

- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen (Abb. 1).

- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen (Abb. 2).

- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden (Abb. 3).

- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.

- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.

- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:

    - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten.
    - Ländliche Unterkünfte.
    - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften.
    - Unterkünfte und Umfelder vom Typ Hotelzimmer.

- Seien Sie vorsichtig beim Eingießen heißer Flüssigkeit in die Schüssel der Küchenmaschine oder den Mixer, da diese als Dampf sofort aus dem Gefäß austreten kann.

Handbuch finden Sie unter: *http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf*

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN 54

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING 54

3. GARANTIE 55

4. ZUBEHÖR 56

5. FOTOS 180

SERVICE ANLEITUNG

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE 58

6.1. INBETRIEBNAHME 58

6.2. ABSTELLEN 58

6.3. ZÄHLERFUNKTION 59

6.4. AUTOMATIKFUNKTION 59

6.5. STANDBY 59

6.6. REINIGUNG 60

6.7. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE 61

6.8. SICHERHEITSSYSTEME 61

WARTUNGSHANDBUCH

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG 64

7.1. INSTALLATION 64

7.2. WARTUNG 65

7.3. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN 65

7.4. KOMPONENTENLISTE 66

1. TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (W)		165
VERBRAUCH STANDBY (W)		1.8
FRÜCHTE PRO MINUTE		6.5
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHREINHEIT (kg)		1kg
DIMENSIONEN Ø (mm)	**HÖHE (mm)**	678
	BREITE (mm)	340
	TIEFE (mm)	387
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN	**TEMPERATUR ZWISCHEN**	+5ºC und +50ºC
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖSSE Ø (mm)	**MITTLERER KELCH MIT ZUSATZ (GUMMI)**	55-70
	MITTLERER KELCH OHNE ZUSATZ (GUMMI)	63-75
	GROSSER KELCH MIT ZUSATZ (GUMMI) *	65-80
	GROSSER KELCH OHNE ZUSATZ (GUMMI) *	75-90
GEWICHTETER SCHALLDRUCKPEGEL "A"		weniger als 70 dB
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		29.5
SPANNUNG UND FREQUENZ	**MOD. Z1A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z1B-N	220V-60Hz
	MOD. Z1C-N	110V-60Hz

* *Zubehör nicht serienmäßig enthalten.*

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialen) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN oder 100.000 Auspresszyklen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.
Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.
Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.
Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.
Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde.
Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzweckmäßige Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.
Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.
Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.
Jeglicher Schaden, der durch nicht berechtigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

- 1902005C-5 FRONTPLATTE Z1
- 1902010B-5 OBERER SCHUTZ Z1
- 1903001B-1 PRESSWANNE Z1 GP
- 1908014-1 ELASTISCHER ZUSATZ KELCH MITTLERER Z1
- 1908015-1 ELASTISCHER ZUSATZ KELCH GROSSER Z1
- 1909006B-1 SCHNEIDWERKZEUG Z1 GP
- 1912007B SIEBDRUCK Z1

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: customerservice@zummo.es
Telefon: +34.961.301.246
Telefax: +34.961.301.250

Jegliche nicht von Zummo genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

4. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

- **a.** Schalenbehälter und Presskegel in dunkelgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 63-75 mm. Sollen Früchte mit einem Durchmesser von 55-70 mm ausgepresst werden, ist der elastische Zusatz anzubringen (Abb. 4).
- **b.** Schalenbehälter und Presskegel in hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 75-90 mm. Sollen Früchte mit einem Durchmesser von 65-80 mm ausgepresst werden, ist der elastische Zusatz anzubringen (Abb. 5). (*).
  Positionieren Sie das messlehre an Position Ø90 (Abb. 6).

Das Schneidwerk und die presswanne ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.

ACHTUNG! Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

(*) Nicht im serienmäßigen Lieferumfang enthalten.

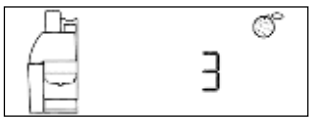
Service Anleitung

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE

- Vor Beginn von Reinigungsmaßnahmen sollte die Maschine mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckstrahl waschen.
- Wir empfehlen, mindestens einmal täglich die Teile im Entsaftungsbereich (Kelche, Kugeln, Presswanne, Filter, Messer und Abdeckung) zu reinigen und dabei die Reinigungsanweisungen zu befolgen.
- Die Maschine stellt Saft aus Zitrusfrüchten mit einem pH-Wert von 4,5 her, weshalb er nicht als potentiell gefährliches Nahrungsmittel gilt.

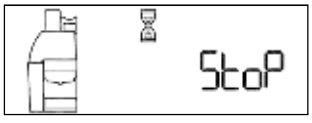
6.1. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Orangen ist die Größe von Kelch und Kugel auszuwählen, positionieren Sie das messlehre (Abb. 6-7) und zu überprüfen, ob der Zusatz aus Gummi erforderlich ist. Siehe Kapitel ZUBEHÖR.
- Legen Sie alle Teile in der richtigen Position. Siehe **Zusammenbau** im Kapitel REINIGUNG DES GERÄTES.
- Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1** bis **50** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf **SELECT** drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 50 ansteigt und danach der Buchstabe **C** erscheint. (1, 2, 3, ...48, 49, 50, C, 1, 2, 3.....) Wenn der **SELECT**-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
- Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
- Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
- Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOPP**-Schalter gedrückt werden.



6.2. ABSTELLEN

Bei laufendem Gerät die Taste **Stop** drücken. Auf dem Display werden eine **Uhr und Stop** angezeigt und das Gerät stoppt, wenn die beiden Orangenhälften ausgepresst wurden und der Kelch die Senkrechte erreicht. Danach erscheint auf dem Display die Nummer der vorherigen Wahl.



6.3. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestopptem, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOPP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests alle Geräte mit 100-125 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

** (**Zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)*



6.4. AUTOMATIKFUNKTION

Gerät am Netzschalter ausschalten.
Bei ausgeschaltetem Gerät STOP drücken und gedrückt halten, dabei gleichzeitig den Netzschalter betätigen. Nach vier Sekunden erscheint eine Anzeige mit vier Zahlen.
Auf dieser Anzeige die Zahl 4104 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Stellen links steuern und durch Drücken auf SELECT die beiden rechts. Anschließend STOP drücken (beim Drücken auf STOP zeigt das Display ---- an) und dann das Gerät mit dem Netzschalter ausschalten (wenn das Gerät nicht ausgeschaltet wird, erscheint die Anzeige weiterhin).
Bei erneutem Einschalten des Geräts (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 4104) beginnt es zu arbeiten, wenn die Fotozelle Orangen erkennt. Der Betrieb läuft weiter, bis alle Orangen aufgebraucht sind oder STOP gedrückt wird.

- Wenn das Gerät anhält, weil alle Orangen aufgebraucht sind, müssen lediglich Orangen in die Zufuhrrampe gelegt werden, damit das Gerät den Betrieb wieder aufnimmt.
- Wenn STOP gedrückt wird, hält das Gerät an, wobei die Orangen in der Zufuhrrampe bleiben. Für die erneute Inbetriebnahme sind die folgenden Schritte auszuführen:

    - Orangen von der Zufuhrrampe nehmen und dann erneut einlegen oder ON drücken.

Für eine zuverlässige Funktionsweise ist es wichtig, die Optik der Fotozelle sauber zu halten (Abb. 8).

ZUR AKTIVIERUNG DES NORMALEN FUNKTIONSMODUS.
Vorgang wiederholen und dabei Code 1001 eingeben.

6.5. STANDBY

Das Gerät verfügt über einen Standby-Modus, der nach 5 Minuten automatisch aktiviert wird. Wenn sich das Gerät in Standby befindet, erlischt die Displaybeleuchtung und alle Symbole mit Ausnahme des Gerätesymbols werden desaktiviert.
Um diesen Modus zu verlassen, ist lediglich einer der drei Knöpfe der Frontplatte zu drücken.

Zur inaktivieren den Standby, wiederholen Sie den Abschnitt 6.4. Verfahren durch Eingabe des Codes 8024.
Zur aktivieren, wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8023.

6.6. REINIGUNG

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches.

- Es wird empfohlen, das Gerät über den Stopp-Schalter abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.
- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS (Abb. 9). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt.
- Entnehmen Sie den **oberen Schutz und die Deckplatte**. Reinigen Sie diese mit einem in neutraler Seifenlauge getränkten Tuch
  ACHTUNG! Verwenden Sie NIE Reiniger, die das Material zerkratzen könnten.
- Entnehmen Sie zuerst das Messer.
- Für die Entnahme von Kelch und Messer empfiehlt es sich, die Haltemuttern zu lockern und nach außen zu ziehen. Sie sind dann gelöst und lassen sich einfach entnehmen. **Wichtig! Entnehmen Sie zuerst das Messer! Gehen Sie dabei besonders vorsichtig vor, das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen** (Abb. 3).
- Filterwanne, Presswanne und Gleiter werden herausgenommen, indem man die Mutter an der Wannenachse löst und waagrecht nach außen zieht (Abb. 10). Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie zudem die **Kugel** ab, die sich in der **Presswanne** befindet (Abb. 11). Unter der Kugel muss eine Unterlegscheibe liegen. **Gehen Sie vorsichtig vor, um sie nicht zu verlieren!** Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden.
- Reinigen Sie Wanne, Tablett und Becherabstellgitter.
- Reinigen Sie die Gerätefront mit derselben Seifenlauge.
- Reinigen Sie die Zufuhrrampe und die Zufuhrplatte.

Hinweis:

Jeglicher Schaden aufgrund mangelhafter Reinigung, besteht kein Garantieschutz.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

1 Verschrauben Sie die Kugel mit der Presswanne. Achten Sie darauf, dass die Unterlegscheibe an ihrem Platz liegt und ziehen Sie die Kugel gut **FEST!** (Abb. 11).
2 Setzen sie den Gleiter in die Wanne ein. **Montieren Sie diese Einheit auf beiden Geräteachsen gleichzeitig** (Abb. 10). Achtung! Um den Gleiter mit seiner Achse anzulegen, die Gleiterwand leicht anheben. **Niemals den Gleiter nachträglich auf der Wanne montieren!**
3 Setzen Sie den Filterschale und Mutter gut **FESTZIEHEN.**
4 Kelch an der Achse anbringen und Mutter gut **FESTZIEHEN**.
5 Messer an der Achse anbringen und Haltemutter gut **FESTZIEHEN**. **Vorsichtig vorgehen, um Schnittverletzungen zu vermeiden!**
6 Deckplatte montieren, indem die beiden oberen Seiten in die Schlitze eingeführt werden, legen sie den haken nach rechts und dann die linke. Ein klickendes Geräusch beim Einrasten weist darauf hin, dass der Zusammenbau korrekt ausgeführt wurde und das Gerät nun betriebsbereit ist (Abb. 12).
7 Oberen Schutz, Tropfwanne und Wanne anbringen.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Wanne und Gleiter korrekt eingerastet und festgeschraubt sind.
- Dass die Muttern von Kelch und Messer gut festgezogen sind (Abb. 2).
- Dass der Satz aus Kugel und Kelch (gleiche Farbe) korrekt ist.

Wenn Gleiter, Wannen, Kugel, Kelch, oder Messer nicht korrekt angebracht werden, können an diesen Teilen oder sogar im Gerät Schäden auftreten.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine orangefarbene Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

Artikelnummern referenz **1003031A** Schraubenmutter. Sie dürfen keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt werden. Aus diesem Grund dürfen diese Teile nicht mit sehr heißem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Für eine Verformung durch Hitze besteht kein arantieschutz.

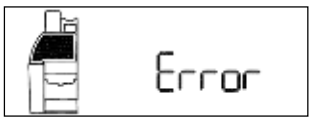
6.7. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Bitte achten Sie darauf, dass die Orangen gut in den zum Auspressen gewählten Kelch passen. Ist der Kelch zu klein, wird die Schale eingeklemmt und es tritt Öl aus, das dem Saft einen bitteren Geschmack verleiht.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Für höhere Leistung bei besonders dünnschaligen Orangen empfiehlt es sich, unter der Kugel eine Scheibe referenz V0227 anzubringen.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten (Abb. 9).

6.8. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

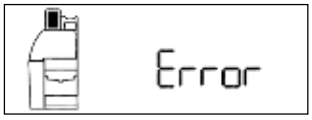
1 Wenn die Deckplatte nicht korrekt angebracht ist, erscheint auf dem Display **Error** und die Deckplatte wird blinkend angezeigt.



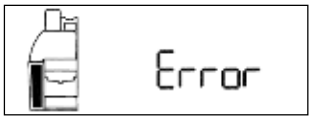
2 Wenn die schale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



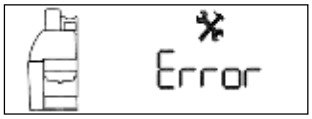
3 Wenn der obere Schutz nicht korrekt eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error.** Der Schutz wird schattiert angezeigt und blinkt auf.



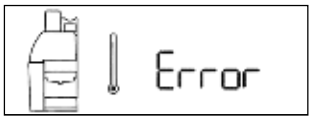
4 Wenn die Wanne nicht korrekt eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error.** Die Wanne wird schattiert angezeigt und blinkt auf.



5 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



6 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers**. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Versichern Sie sich, dass die Belüftungsgitter frei und nicht verstopft oder blockiert sind.



7 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 13).

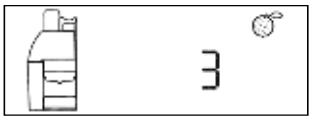
Wartungshandbuch

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

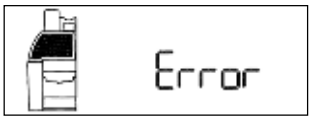
- Um mögliche Stromschläge oder Geräteschäden zu vermeiden, ist die Maschine unbedingt mit einer Erdung zu versehen.
- Der Stromanschluss muss einfach zugänglich sein. Verlängerungskabel, Adapter und Mehrfachsteckdosen sind nicht zulässig.

7.1. INSTALLATION

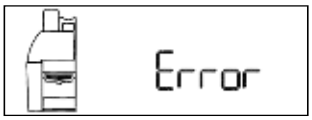
- ACHTUNG! Das Gerät wiegt 29.5 kg. Zum Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art es zu tragen besteht darin, es mit einer Hand auf der Rückseite und mit der anderen Hand unter der Ablage des Gerätes zu halten (Abb. 14).
- Stellen Sie das Gerät auf eine ausreichend feste und stabile Grundlage.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 15).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein. (Abb. 9 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 16), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



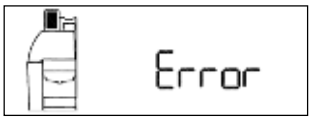
Disp. 1



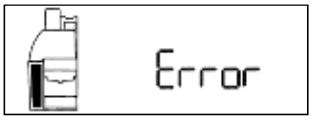
Disp. 2



Disp. 3



Disp. 4



Disp. 5



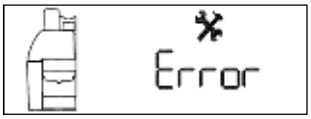
Disp. 6

a. Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 1), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen. In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
b. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 2), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
c. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 3), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
d. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 4), wurde der obere Schutz falsch angebracht und muss korrekt angebracht werden.
e. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 5), wurde die Wanne falsch angebracht und muss korrekt angebracht werden.
f. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 6), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.

7.2. WARTUNG

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.
Die einzige Wartung dieses Geräts besteht in der regelmäßigen Schmierung der Achse der Zufuhrplatte (Abb. 17). Verwenden Sie immer für Lebensmittel freigegebene Fette.
In Bezug auf das Geräteinnere müssen nach 50.000 Zyklen die Schienen gefettet, die Federn ausgewechselt und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

7.3. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung (Abb. 13). Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter (Abb. 9). Feuchte Platine. Trockene, warme Luft zuführen.
Auf dem Display erscheint Error	Frontplatte falsch angebracht (Abb. 12). Tray fehl am Platz (Abb. 18). Oberer Schutz falsch angebracht (Abb. 19). Wanne falsch angebracht (Abb. 20). Fehler in dert Platte (Disp. 6). Motorüberhitzung.
Es erscheint Error und das aufblinkende Symbol auf dem Display	Prüfen Sie, ob die auszupressenden Orangen gefroren sind. Prüfen Sie, ob sich Orangenschalen in der Presswanne angehäuft haben. Prüfen Sie, ob die Kugel lose ist. Prüfen Sie, ob Orangenschalen im Kelch kleben. Prüfen Sie, ob nicht Kelch und Kugel unterschiedlicher Größen montiert wurden. Die Schale der Früchte ist zu dick. Entfernen Sie die Unterlegscheibe unter der Kugel. Zur Entsperrung des Gerätes muss ein 3 mm Inbusschlüssel verwendet werden, der rechts vom unteren Gitter der Maschine zu finden ist. Er muss in die seitliche Öffnung eingeführt und bei ausgeschalteter Maschine im Uhrzeigersinn gedreht werden, bis die Schalenbehälter nach oben rücken und die Sperre aufgehoben wird. ACHTUNG: vor Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich, dass der Schlüssel wieder aus seiner Verankerung gezogen wurde. 
Bruch des Gleiters	Die Gummiteile haben sich gelöst und die Schalen sammeln sich in der Ablage. Die Mutter am Kelch wurde falsch festgezogen. Die Kugel der Presswanne war lose.
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	Die Schale der Früchte ist zu dünn. Prüfen Sie, ob die Unterlegscheibe unter der Kugel angebracht ist. Höchstens eine Unterlegscheibe anbringen.
Die zweite Orangenhälfte dreht sich	Die Orange ist für den verwendete Satz von Kelch und Kugel zu klein. Satz der mittleren Größe oder Kelch mit elastischem Zusatz montieren. Größe der Orangen mit der Maßlehre überprüfen.
Die Orange prallt vom Kelch ab und springt zum Messer	Die Orange ist für den verwendete Satz von Kelch und Kugel zu groß. Großen Satz mit elastischem Zusatz montieren. Größe der Orangen mit der Maßlehre überprüfen.
Die Orangen springen von der Zufuhrplatte.	Die Achse der Zufuhrplatte ist zu trocken. Schmieren Sie die Achse (Abb. 17).

Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angeben werden (Abb. 15).

7.4. KOMPONENTENLISTE

0508013	HALTERUNG 85MM
1003031A	MUTTER Z1
1405022	KUGEL GROSS Z14
1405023	KUGEL MITTEL Z14
1902005C-5	FRONTPLATTE Z1
1902007	RÜCKHALTEVORRICHTUNG
1902010B-5	OBERER SCHUTZ Z1
1902016	KORB Z1
1902019A	TASTZIRKEL Z1
1902020	BLOCKADE RÜCKHALTEVORRICHTUNG
1902023C-5	FRONTPLATTE KOMPLETT Z1
1903001BR-1	PRESSWANNE Z1 GP
1903002A-1	FILTERWANNE Z1 GP
1903003A-1	FILTER Z1 GP
1903005A-1	TROPFWANNE Z14 GP
1903006A-1	TROPFGITTER Z14 GP
1903008A-1	WANNER Z1 GP

1903008A-2	WANNER Z1 BR
1903008A-3	WANNER Z1 OR
1903008A-4	WANNER Z1 BE
1904005B-1	GLEITER KOMPLETT Z1 GP
1908006	KELCH GROSS Z1
1908007	KELCH MITTEL Z1
1908012-2-18	MASSLEHRE KELCH MITTEL Z1
1908013-2-18	MASSLEHRE KELCH GROSS Z1
1908014-1	ELASTISCHER ZUSATZ KELCH MITTEL Z1
1908015-1	ELASTISCHER ZUSATZ KELCH GROSS Z1
1908020	SET GROSSER Z1
1909006B-1	SCHNEIDWERKZEUG Z1 GP
1912007B	SIEBDRUCK Z1
I-912-M4X10	ZYLINDERSCHRAUBE M4X10 DIN-912
I-9021-M4	INOX. BEILAGSCHEIBE FLACH BREIT M4 DIN-9021
V0185	3MM – INBUSSCHLÜSSEL
V0227	SCHEIBE ZUSATZ KUGEL

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., nel suo constante impegno per a migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

INSTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente, legga attentamente il manuale di istruzioni prima di utilizzare lo spremiagrumi.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- Utilizzare sempre componenti originali, accessori e pezzi di ricambio Zummo. Non manipolare la macchina per farla funzionare senza alcuno degli elementi di sicurezza.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura (Fig. 1).
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina (Fig. 2).
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi (Fig. 3).
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
    - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro.
    - Fattorie.
    - Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali.
    - Alloggi e camere di hotel.
- Fare attenzione che i liquidi caldi non vengano versati nel robot da cucina o nel mixer perché potrebbero essere espulsi dall'apparecchio a causa di un'eventuale ebollizione repentina.

Manual disponibile all'indirizzo: *http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf*

INDICE

1. DATI TECNICI 70

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ 70

3. GARANZIA 71

4. ACCESSORIS 72

5. FOTO 180

MANUALE DI SERVIZIO

6. FUNZIONI E PULIZIA 74

6.1. AVVIAMENTO 74

6.2. ARRESTO 74

6.3. FUNZIONE CONTATORE 75

6.4. FUNZIONAMENTO AUTOMATICO 75

6.5. STAND BY 75

6.6. PULIZIA 76

6.7. CONSIGLI PER L'USO 77

6.8. SISTEMI DI SICUREZZA 77

MANUALE DI MANUTENZIONE

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE 80

7.1. INSTALLAZIONE 80

7.2. MANUTENZIONE 81

7.3. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE 81

7.4. ELENCO DEI COMPONENTI 82

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		165
CONSUMO STAND BY (W)		1.8
FRUTTA AL MINUTO		6.5
CAPACITÀ ALIMENTATORE		1kg
DIMENSIONI	**ALTEZZA (mm)**	678
	LARGHEZZA (mm)	340
	PROFONDITÀ (mm)	387
RESTRIZIONI AMBIENTALI	**TEMPERATURA TRA**	+5ºC e +50ºC
	UMIDITÀ E	45% e 70%
MISURA DELLA FRUTTA Ø (mm)	**COPPE MEDIE CON SUPPLEMENTO (GOMMA)**	55-70
	COPPE MEDIE SENZA SUPPLEMENTO (GOMMA)	63-75
	COPPE GRANDI CON SUPPLEMENTO (GOMMA) *	65-80
	COPPE GRANDI SENZA SUPPLEMENTO (GOMMA) *	75-90
LIVELLO SONORO DI PRESSIONE PONDERATO "A"		Meno di 70 dB
PESO (kg.) (senza imballaggio)		29.5
TENSIONE E FREQUENZA	**MOD. Z1A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z1B-N	220V-60Hz
	MOD. Z1C-N	110V-60Hz

* *Accessorio non incluso di serie.*

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Apparecchio fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei rifiuti con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento errato del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di rifiuti. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei rifiuti più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 ANNI o 100.000 cicli di spremitura, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.
Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.
La garanzia avrà validità solo se presentata accompagnata dalla fattura originale.
La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di quest'ultima.
I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente da difetto di fabbricazione oppure dei materiali.
Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.
La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.
La manodopera per le riparazioni non è compresa in questa garanzia.
Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.
I difetti causati dall'usura; in particolare i seguenti componenti:

- 1902005C-5 SPORTELLO AMOVIBILE Z1
- 1902010B-5 PROTEZIONE SUPERIORE Z1
- 1903001B-1 VASCHETA SPREMITURA Z1 GP
- 1908014-1 SUPPLEMENTO GOMMA COPPA MEDIE Z1
- 1908015-1 SUPPLEMENTO GOMMA COPPA GRANDI Z1
- 1909006B-1 LAMA Z1 GP
- 1912007B SERIGRAFIA Z1

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, La preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: customerservice@zummo.es
Tel: +34 961.301.246
Fax: + 34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da Zummo, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

4. ACCESSORIS

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- **a.** Coppe e sfere di colore grigio scuro, per frutta di un diametro tra 63-75 mm. Per frutta di diametro compreso tra 55-70 mm si dovrà inserire il supplemento elastico (Fig. 4).
- **b.** Coppe e sfere di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 75-90 mm. Per frutta di diametro compreso tra 65-80 mm si dovrà inserire il supplemento elastico (Fig. 5). (*). Modificare la posizione del calibratore a il posizione Ø90 (Fig. 6).

La lama e vaschetta spremitura sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE! Non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

(*) Non di serie

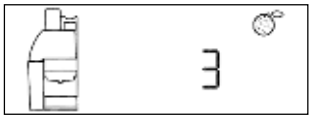
Manuale di Servizio

6. FUNZIONI E PULIZIA

- Si consiglia di spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Si consiglia di pulire le parti della zona di spremitura (coppe, sfere, vassoio, filtro, lama e coperchio), seguendo le istruzioni di pulizia.
- L'apparecchio prepara un succo di agrumi con pH 4,5, pertanto non è considerato un alimento potenzialmente pericoloso.

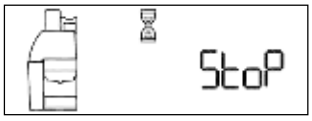
6.1. AVVIAMENTO

- A seconda delle dimensioni delle arance da esprimere, si deve scegliere la dimensione della coppa e della sfera, modificare la posizione del calibratore (Fig. 6-7) e valutare la necessità o meno di aggiungere il supplemento di gomma. Vedere il capitolo ACCESSORI.
- Montare tutte le parti nella posizione corretta. Vedere **montaggio** nel capitolo PULIZIA MACCHINA.
- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **50** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di arance che verranno spremute per bicchiere e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di arance che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'1 al 50 e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3, ...48,49,50, C,1,2, 3…) Se al contrario si tiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero diminuirà.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance mostrato sul display, indicando durante il processo il nº di arance ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



6.2. ARRESTO

Con la macchina in funzionamento, premere il pulsante di **Stop**. Il display mostrerà un **Orologio** e **Stop** e la macchina si arresterà una volta terminate le due metà dell'arancia e quando la coppa arriva in posizione verticale. Dopodiché il display mostrerà il numero della selezione precedente.



6.3. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di ***cicli**** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e su display apparirà tale quantità per alcuni secondi. Tenere presente che tutte le macchine sono impostate di default con 100-125 cicli, dovuto alle prove per il controllo di qualità.

(ciclo**= manovra completa di spremitura di un frutto)*



6.4. FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Spegnere la macchina dall'interruttore di rete.
Con la macchina spenta, premere STOP, tenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, tenere premuto per quattro secondi e apparirà uno schermata con quattro numeri.
Una volta entrati in questa schermata, cercare il numero 4104, premendo ON controlleremo le due cifre a sinistra e premendo SELECT le due a destra, dopodiché premere STOP (premendo STOP sul display apparirà ----) e dopodiché spegnere la macchina con l'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).
Quando si riaccende la macchina (si visualizza prima la versione del programma e dopo il codice 4104) la macchina inizia a lavorare quando la fotocellula rileva arance e deve continuare a lavorare fino a quando non finiscono le arance o si preme STOP.

- Se si arresta quando finiscono le arance, sarà sufficiente aggiungere arance nella rampa per rimettere la macchina in funzione.
- Se si preme STOP, la macchina si arresterà e le arance rimarranno sulla rampa. Per rimettere la macchina in funzione:

    - Rimuovere le arance dalla rampa e metterle di nuovo o premere ON.

È importante tenere pulita la lente della fotocellula per assicurare la visione (Fig. 8).

PER RIATTIVARE LA FUNZIONE NORMALE.
Ripetere il processo inserendo il codice 1001.

6.5. STAND BY

La macchina è dotata di un sistema risparmio energetico che trascorsi 5 minuti si attiva automaticamente mettendo la macchina in Stand-by. Quando la macchina è in Stand by, si spegne la luce del display e si disattivano tutti i simboli eccetto quello della macchina.
Per uscire da questa situazione è necessario premere uno qualsiasi dei tre pulsanti del pannello.

Per deactivate il Stand By ripetere il processo di sezione 6.4. inserendo il codice 8024.
Per attivare, ripetere il processo inserendo il codice 8023.

6.6. PULIZIA

Consigliamo di effettuare una pulizia giornaliera della zona di spremitura.

- Consigliamo di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e ricollocazione. Nel caso in cui non venga seguito questo consiglio, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per mal posizionamento degli stessi.
- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE (Fig. 9). Il display del selettore digitale si spegnerà.
- Estrarre la **protezione superiore e lo sportello amovibile** e pulirli con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra.
  ATTENZIONE! non pulirli MAI con prodotti che possono graffiarla.
- Estrarre prima la lama.
- Per estrarre la coppa e la lama, consigliamo di svitare leggermente i dadi di fissaggio e appoggiandosi su queste, tirarle fuori; rimarranno lente e potranno essere estratte con facilità. **Importante: estrarre prima la lama! Fare particolare attenzione poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare** (Fig. 3).
- La vaschetta filtro, la vaschetta di spremitura e il pattino si estraggono svitando il dado dell'asse della vaschetta tirando in fuori orizzontalmente (Fig. 10). Per una pulizia più a fondo, svitare anche la **sfera** che sta all'interno della **vaschetta di spremitura** (Fig. 11); sotto la sfera ci dovrebbe essere una rondella. **Fare attenzione a non perderla!** Questi pezzi possono essere lavati a mano o nella lavastoviglie.
- Lavare la bacinella, la vaschetta antigoccia e la griglia antigoccia.
- Pulire la parte anteriore della macchina con la stessa soluzione saponosa.
- Pulire la rampa e il coperchio della parte superiore.

Nota:

In caso di danni dovuti alla pulizia impropria, la garanzia decade.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

1 Avvitare la sfera alla vaschetta di spremitura. Assicurarsi che ci sia la rondella e **AVVITARE** bene la sfera (Fig. 11).
2 Inserire il pattino all'interno della vaschetta. **Montare il tutto dai due assi della macchina contemporaneamente** (Fig. 10). Attenzione ad allineare il pattino con il suo asse, sollevare leggermente dalla parete del pattino. **Non assemblare mai il pattino sulla vaschetta successivamente!**
3 Disporre la vassoio filtro e **AVVITARE** bene il dado.
4 Disporre la coppa nell'asse e **AVVITARE** bene il dado
5 Disporre la lama nell'asse e **AVVITARE** bene la vite di fissaggio. **Fare attenzione a non tagliarsi!**
6 Montare lo sportello amovibile inserendo le due parti superiori dalle fessure, inserire il gancio a destra e poi a sinistra. Quando si inseriscono si noterà un leggero click che significa che si sono incastrate e che la macchina è pronta (Fig. 12).
7 Disporre la protezione superiore, la vaschetta antigoccia e la bacinella.

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e il pattino sino ben incastrati ed avvitati.
- Che i dadi della coppa e della lama siano ben serrati (Fig. 2).
- Che il set di sfera e coppa (stesso colore) sia quello giusto.

Qualora il pattino, le vaschette, la sfera, la coppa, o la lama non siano ben posizionate si potrebbero verificare danni a tali pezzi e anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di arance che saranno spremute.

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione arancione sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non implica un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

Il riferimento **1003031A** dado. Non possono essere esposti a temperature superiori a 40°C, per questo motivo non lavarli mai con acqua calda o in lavastoviglie. In caso di deformazione da calore, la garanzia decade.

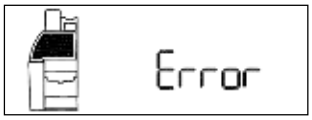
6.7. CONSIGLI PER L'USO

- Verificare che le arance entrino bene nella coppa scelta per spremere, poiché se la coppa è troppo piccola, pizzicherà la buccia che rilascerà olio, dando un sapore amaro al succo.
- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle arance che si stanno utilizzando.
- Se l'arancia presenta una buccia molto fine, per prestazioni ottimali, si consiglia di aggiungere la rondella riferimento V0227 sotto la Sfera.
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (Fig. 9).

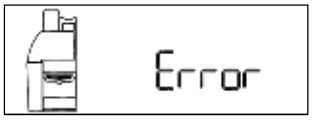
6.8. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di vari sistemi di sicurezza:

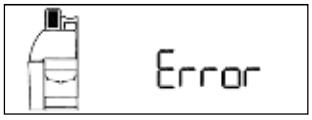
1 Se lo sportello amovibile non è ben posizionato, il display mostra **Error**, e l'icona dello sportello appare in modo intermittente.



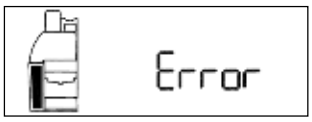
2 Se la vaschetta non è ben posizionata, la macchina non funziona e sul display appare **Error.** L'icona della vaschetta appare in modo intermittente.



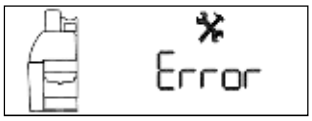
3 Se la protezione superiore non è ben incastrata, la macchina non funziona e sul display appare **Error.** L'icona della protezione appare ombreggiata e in modo intermittente.



4 Se la bacinella non è ben incastrata, la macchina non funziona e su display appare **Error.** L'icona della bacinella appare ombreggiata e in modo intermittente.



5 Se per qualche motivo la macchina si dovesse bloccare mentre sta funzionando, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e sul display appare **Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



6 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e sul display appare **Error** e l'**Icona Termometro.** In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di areazione siano libere.



7 Se la macchina non mostra nessun messaggio sul display, può essere dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 13).

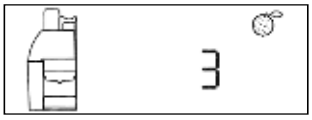
Manuale de Manutenzione

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

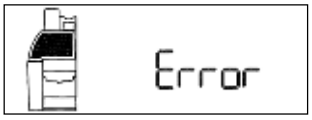
- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato a una messa per evitare possibili scariche elettriche su persone o danni all'apparecchio.
- Una volta terminata l'installazione, la presa sarà di facile accesso. Non è consentito l'utilizzo di prolunghe, adattatori né prese multiple.

7.1. INSTALLAZIONE

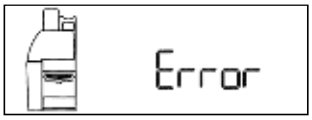
- Attenzione: la macchina pesa 29.5 kg. Per muovere la macchina, consigliamo di sollevarla in due persone. Il miglior modo di prenderla è quello di tenerla con una mano sotto la parte posteriore e con l'altra mano tenerla dalla parte inferiore della vaschetta di spremitura (Fig. 14).
- Disporre la macchina su una base sufficientemente resistente e stabile.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con quelle dell'impianto elettrico. Controllare la scheda delle caratteristiche (Fig. 15).
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremiagrumi. Non usarla per altri apparecchi.
- Si consiglia di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vaschetta di spremitura, sfere, lama, vaschetta filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete. (Fig. 9 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio sul display, (Fig. 16) può essere dovuto a mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, apparirà uno dei seguenti messaggi:



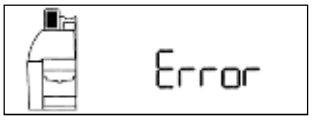
Disp. 1



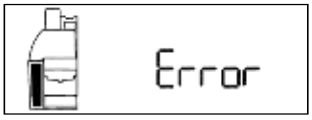
Disp. 2



Disp. 3



Disp. 4



Disp. 5



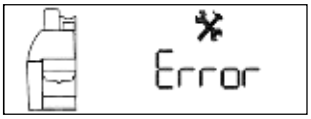
Disp. 6

a. Se sul display appare il messaggio "3" o qualsiasi numero (Disp. 1), significa che la macchina è pronta, tutto è ok, e sono selezionate le arance da spremere. In questo caso può essere già messa in funzione.
b. Se sul display appare il messaggio **Error** (Disp. 2), significa che la macchina ha lo sportello amovibile mal posizionato, quindi dovrà essere posizionato correttamente.
c. Se sul display appare il messaggio **Error** (Disp. 3), significa che la macchina ha la vaschetta mal posizionata, quindi dovrà essere posizionata fino in fondo.
d. Se sul display appare il messaggio **Error** (Disp. 4), significa che la macchina ha la protezione superiore mal posizionata, quindi dovrà essere posizionata correttamente.
e. Se sul display appare il messaggio **Error** (Disp. 5), significa che la macchina ha la bacinella mal posizionata, quindi dovrà essere posizionata correttamente.
f. Se sul display appare il messaggio **Error MEM** (Disp. 6), significa che si è verificato un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.

7.2. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.
La macchina necessita unicamente che si ingrassi periodicamente il perno della paletta di carico (Fig. 17). Usare sempre grasso per uso alimentare.
All'interno della macchina, ogni 50.000 cicli devono essere ingrassate le guide, sostituite le molle e deve essere realizzata una pulizia minuziosa.

7.3. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso (Fig. 13). Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete (Fig. 9). Presenza di umidità nella scheda elettronica. Fornire calore secco alla scheda.
Nel display viene visualizzato Errore	Sportello amovibile mal posizionato (Fig. 12). Vaschetta fuori posizione (Fig. 18). Protezione superiore mal posizionata (Fig. 19). Bacinella mal posizionata (Fig. 20). Error nella scheda elettronica (Disp. 6). Surriscaldamento motore.
Nel display vengono visualizzati Errore e Icona intermittente	Verificare se si stanno spremendo arance congelate. Verificare se si sono accumulate bucce nella vaschetta di spremitura. Vedere se la sfera è svitata. Vedere se le bucce sono rimaste attaccate all'interno della sfera. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di dimensioni diverse. La buccia della frutta è troppo spessa. Rimuovere la rondella sotto la sfera. Per sbloccare la macchina, usare una chiave a brugola da 3mm che si trova alla destra della griglia inferiore della macchina. Inserirla nel foro della parte laterale destra, e con la macchina spenta, girare in senso orario fino a sollevare la coppa e sbloccarla. ATTENZIONE: prima di riaccendere la macchina, assicurarsi di aver tolto la chiave. 
Rottura del pattino	Si sono staccate le gomme e si accumulano le bucce nella vaschetta di spremitura. Dadi delle coppe mal serrati. Le sfere del vassoio di spremitura erano svitate.
Le arance non vengono spremute a sufficienza	La buccia della frutta è troppo sottile. Verificare che ci sia la rondella sotto la sfera, collocare massimo una rondella.
La seconda metà dell'arancia si capovolge	Si utilizzano arance troppo piccole per il set di coppa e sfera utilizzato. Montare il set medio o la coppa con il supplemento di gomma. Verificare le misure delle arance nel calibro.
L'arancia rimbalsa nella sfera e salta sulla lama	SI usano arance troppo grandi per il set di coppa e sfera usato. Montare il set grande con supplemento di gomma. Verificare le misure della arance nel calibro.
Le arance salta dalla paletta di carico	Il perno della paletta di carico è secco; Ingrassarlo (Fig. 17).

Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 15).

7.4. ELENCO DEI COMPONENTI

0508013	SUPPORTO 85MM
1003031A	DADO Z1
1405022	SFERA GRANDE Z14
1405023	SFERA MEDIA Z14
1902005C-5	SPORTELLO AMOVIBILE Z1
1902007	FERMO
1902010B-5	PROTEZIONE SUPERIORE Z1
1902016	CESTA Z1
1902019A	CALIBRATORE Z1
1902020	BLOCCO FERMO
1902023C-5	SPORTELLO AMOVIBILE COMPLETA Z1
1903001BR-1	VASCHETTA SPREMITURA Z1 GP
1903002A-1	VASCHETTA FILTRO Z1 GP
1903003A-1	FILTRO Z1 GP
1903005A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA Z14 GP
1903006A-1	GRIGLIA ANTIGOCCIA Z14 GP
1903008A-1	BACINELLA Z1 GP

1903008A-2	BACINELLA Z1 BR
1903008A-3	BACINELLA Z4 OR
1903008A-4	BACINELLA Z1 BE
1904005B-1	PATTINO Z1 GP
1908006	COPPA GRANDE Z1
1908007	COPPA MEDIA Z1
1908012-2-18	CALIBRO COPPA MEDIA Z1
1908013-2-18	CALIBRO COPPA GRANDE Z1
1908014-1	SUPPLEMENTO GOMMA COPPA MEDIA Z1
1908015-1	SUPPLEMENTO GOMMA COPPA GRANDE Z1
1908020	KIT GRANDE Z1
1909006B-1	LAMA Z1 GP
1912007B	SERIGRAFIA Z1
I-912-M4X10	INOX. VITE PRIGIONIERA M4X10 DIN-912
I-9021-M4	INOX. RONDELLA PIANA LARGA M4 DIN-9021
V0185	CHIAVE ESAGONALE 3MM
V0227	RONDELLA DI SFERA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a proceder a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de usar o seu espremedor leia, por favor, atentamente o manual de instruções.

- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.

- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.

- Utilize sempre os componentes originais, acessórios e peças de reposição da Zummo. Não manipule a máquina para operá-la sem nenhum dos elementos de segurança.

- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.

- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (dados no capítulo referente à garantia).

- A máquina espremedora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida (Fig. 1).

- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremedora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina (Fig. 2).

- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la (Fig. 3).

- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.

- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas, por exemplo:

    - Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho.
    - Casas da quinta.
    - Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial.
    - Alojamento e locais como quartos de hotéis.

- Tenha cuidado ao derramar líquido quente no liquidificador ou processador de alimentos, uma vez que pode transbordar do aparelho devido a uma formação repentina de vapor.

Manual disponível em: *http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf*

INDICE

1. DADOS TÉCNICOS 86

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM 86

3. GARANTÍA 87

4. ACESSÓRIOS 88

5. FOTOGRAFIAS 180

MANUAL DE SERVIÇO

6. FUNÇÕES E LIMPEZA 90

6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO 90

6.2. PARAGEM 90

6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR 91

6.4. FUNÇÃO DE FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO 91

6.5. STAND BY 91

6.6. LIMPEZA 92

6.7. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO 93

6.8. SISTEMAS DE SEGURANÇA 93

MANUAL DE MANUTENÇAO

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO 96

7.1. INSTALAÇÃO 96

7.2. MANUTENÇÃO 97

7.3. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS 97

7.4. LISTA DE COMPONENTES 98

1. DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		165
CONSUMO STAND BY (W)		1.8
FRUTA POR MINUTO		6.5
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		1kg
DIMENSÕES	**ALTURA (mm)**	678
	LARGURA (mm)	340
	PROFUNDIDADE (mm)	387
LIMITES AMBIENTAIS	**TEMPERATURA ENTRE**	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	**TAÇA MÉDIA COM SUPLEMENTO (BORRACHA)**	55-70
	TAÇA MÉDIA SEM SUPLEMENTO (BORRACHA)	63-75
	TAÇA GRANDE COM SUPLEMENTO (BORRACHA) *	65-80
	TAÇA GRANDE SEM SUPLEMENTO (BORRACHA) *	75-90
NÍVEL DE SOM DE PRESSÃO PESADO "A"		Menos de 70 dB
PESO (kg.) (sem embalagem)		29.5
TENSÃO E FREQUÊNCIA	**MOD. Z1A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z1B-N	220V-60Hz
	MOD. Z1C-N	110V-60Hz

* *Acessório não incluído de série.*

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

A ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS ou 100.000 ciclos de espremedura, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.
Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.
A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.
A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.
As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.
Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.
Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.
A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.
Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.
Os defeitos causados por desgaste; em particular o seguinte componente:

- 1902005C-5 PAINEL Z1
- 1902010B-5 PROTECÇÃO SUPERIOR Z1
- 1903001B-1 BANDEJA DE ESPREMER Z1 GP
- 1908014-1 SUPLEMENTO ELÁSTICO COPO MÉDIA Z1
- 1908015-1 SUPLEMENTO ELÁSTICO COPO GRANDE Z1
- 1909006B-1 LÂMINA Z1 GP
- 1912007B SERIGRAFIA Z1

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: customerservice@zummo.es
Telefone: +34.961.301.246
Fax: +34.961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por Zummo, implicará automaticamente a anulação da mesma.

4. ACESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- **a.** Taça e bola de cor cinzento-escuro, para frutas de diâmetro entre 63-75 mm. Se pretender espremer frutos com um diâmetro entre 55-70 mm, deverá colocar o suplemento elástico (Fig. 4).
- **b.** Taça e bola de cor cinzento claro, para frutas de diâmetro entre 75-90 mm. Se pretender espremer frutos com um diâmetro entre 65-80 mm, deverá colocar o suplemento elástico (Fig. 5). (*). Posicionar o calibrador para a posição Ø90 (Fig. 6).

Sempre use a mesma lâmina e bandeja espremedora independentemente do conjunto de aperto que está montado.

ATENÇÃO! não deve misturar elementos de diferentes jogos.

(*) Acessório não incluído de série.

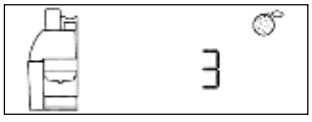
Manual de Serviço

6. FUNÇÕES E LIMPEZA

- É aconselhável desligar a máquina no interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza diária das peças da zona espremedora (taça, bola, bandeja espremedora, filtro, lâmina e carcaça), de acordo com as instruções de limpeza.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH de 4,5, pelo que não é considerado um alimento potencialmente perigoso.

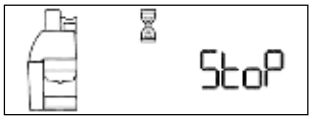
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Deverá escolher o tamanho da taça e da bola em função do tamanho das laranjas a espremer, posicionar o calibrador (Fig. 6-7) e verificar se é necessário acrescentar o suplemento de borracha. Consulte o capítulo ACESSÓRIOS.
- Coloque todas as peças na posição correta. Consulte a **montagem** no capítulo LIMPEZA.
- Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1** a **50** ou a letra **C**. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
- De acordo com a quantidade de laranjas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT,** o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 50 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
- Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
- Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
- Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de laranjas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de laranjas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



6.2. PARAGEM

Uma vez em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O ecrã exibe um **Relógio** e a palavra **Stop** e a máquina pára quando as duas metades da laranja estiverem espremidas e a taça se encontrar na posição vertical. De seguida, o ecrã exibe o número da selecção anterior.



6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de ***ciclos**** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 100-125 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

(Ciclo** = manobra completa de espremer uma fruta)*



6.4. FUNÇÃO DE FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Desligar a máquina a partir do interruptor de rede.
Com a máquina desligada, pressionar e manter pressionado o botão STOP e accionar o interruptor de rede, mantendo-o pressionado durante quatro segundos até que apareça um ecrã com quatro números.
Depois deste ecrã aparecer, procurar o número 4104. Quando pressionado, o botão ON permite alterar os dois números da esquerda e o botão SELECT permite alterar os dois números da direita. De seguida, pressionar STOP (ao pressionar STOP, o ecrã passará a mostrar ----) e desligar a máquina com o interruptor de rede (se a máquina não desligar, este ecrã não desaparecerá).
Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 4104) a máquina começa a funcionar assim que as laranjas são detectadas pela fotocélula, devendo manter-se em funcionamento até as laranjas acabarem ou se o botão STOP for pressionado.

- Se a máquina parar por não restarem mais laranjas, basta voltar a colocar laranjas na rampa para que a máquina retome o funcionamento.
- Ao pressionar o botão STOP, a máquina pára e as laranjas permanecerão na rampa. Para voltar a colocar a máquina em funcionamento:

    - Retirar as laranjas da rampa e colocá-las novamente ou pressionar o botão ON.

É importante manter a óptica da fotocélula limpa para assegurar a sua detecção (Fig. 8).

PARA VOLTAR A ACTIVAR A FUNÇÃO NORMAL.
Repetir o processo introduzindo o código 1001.

6.5. STAND BY

A máquina dispõe de um sistema de consumo em espera que, passados 5 minutos, é activado automaticamente. Quando a máquina se encontra em Stand By, a luz do ecrã apaga-se e todos os símbolos, à excepção do símbolo da máquina, são desactivados.
Para sair deste modo, é necessário pressionar qualquer um dos três botões do painel.

Para desativar o Stand By repita o processo a seção 6.4. introduzindo o código 8024.
Para ativar, repetir o procedimento introduzindo o código 8023.

6.6. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer.

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE (Fig. 9). O visor do selector digital apaga-se.
- Retire a **protecção superior e a carcaça** e limpe-a com um pano humedecido numa solução com sabão neutro.
  ATENÇÃO! NUNCA limpe com produtos que possam riscá-la.
- Retire a lâmina em primeiro lugar.
- Para retirar a taça e a lâmina, recomenda-se que desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação e, apoiando-se nelas, puxe para fora; ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade. **É importante que retire a lâmina em primeiro lugar! Tenha especial cuidado, uma vez que é muito afiada e poderá provocar ferimentos** (Fig. 3).
- O tabuleiro do filtro, o tabuleiro espremedor e a rampa retiram-se desaparafusando a porca do eixo do tabuleiro e puxando horizontalmente para fora. (Fig. 10). Se pretender efectuar uma limpeza profunda, desaparafuse também a **bola** que se encontra no interior do **tabuleiro espremedor** (Fig. 11); debaixo da bola deverá existir uma anilha. **Tenha cuidado para não a perder!** Pode introduzir estas peças na máquina de lavar loiça ou lavá-las manualmente.
- Lave o depósito, o tabuleiro anti-gotas e a grelha anti-gotas.
- Limpe a parte frontal da máquina com a mesma solução de sabão.
- Limpe a rampa e a telha alimentadora.

Nota:

Em caso de danos devido à limpeza inadequada, a garantia não será aplicada.

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

1 Enrosque a bola no tabuleiro espremedor. Certifique-se de que a anilha se encontra no devido lugar e **APERTE** bem a bola (Fig. 11).
2 Introduza a rampa no interior do tabuleiro. **Monte o referido conjunto através dos dois eixos da máquina em simultâneo** (Fig. 10). Para que a rampa encaixe no respectivo eixo, levante-a ligeiramente da parede da rampa. **Nunca encaixe a rampa sobre o tabuleiro posteriormente!**
3 Coloque a tabuleiro filtro e **APERTE** bem a porca.
4 Coloque a taça no eixo e **APERTE** bem a porca.
5 Coloque a lâmina no eixo e **APERTE** bem a porca de fixação. **Tenha cuidado para não se cortar!**
6 Monte a carcaça introduzindo as duas partes superiores nas ranhuras, insira o gancho de direita e depois à esquerda. Quando as colocar ouvirá um pequeno clique indicando que a carcaça se encontra bem encaixada e que a máquina está pronta (Fig. 12).
7 Coloque a protecção superior, o tabuleiro anti-gotas e o depósito.

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a rampa ficaram devidamente encaixados e aparafusados.
- Que as porcas da taça e da lâmina estão bem apertadas (Fig. 2).
- Que o conjunto de bola e taça (com a mesma cor) são os correctos.

Caso a rampa, os tabuleiros, a bola, a taça, ou a lâmina não fiquem bem colocados, poderão ocorrer danos nas referidas peças e inclusivamente no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de laranjas que vai espremer.

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor laranja nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

A referencia **1003031A** porca são de plástico termoformável, não se pode submeter a mais de 40°C, por este motivo não as lave nunca com água quente ou na máquina de lavar louça. Em caso de deformação por calor, a garantia não cobrirá os danos.

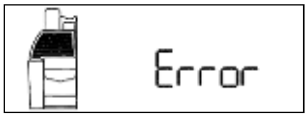
6.7. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Certifique-se de que as laranjas entram bem no copo que vai espremer, pois se o copo for demasiado pequeno, vai cortar a casca e verterá óleo. Neste caso, o sumo terá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que as laranjas que estiver a utilizar.
- Se a casca das laranjas for muito fina, recomendamos que insira uma anilha referencia V0227 embaixo da bola para obter um melhor aproveitamento.
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede (Fig. 9).

6.8. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

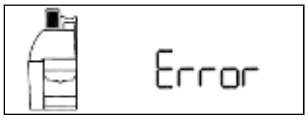
1 Se a carcaça não se encontrar bem colocada, o ecrã exibirá a mensagem **Error** e a carcaça aparecerá a piscar de forma intermitente.



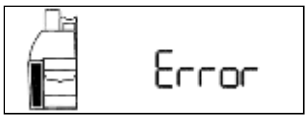
2 Se o tabuleiro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error.** O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



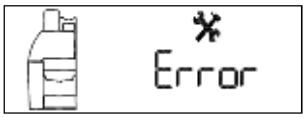
3 Se a protecção superior não estiver encaixada na respectiva posição, a máquina não funciona e o visor exibirá a mensagem **Error.** A protecção aparecerá a sombreado e a piscar de forma intermitente.



4 Se o depósito não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e o visor exibirá a mensagem **Error.** O depósito aparecerá a sombreado e a piscar de forma intermitente.



5 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge **Error** e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



6 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e o **Ícone de Termómetro**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique que os orifícios de ventilação estão livres.



7 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.13).

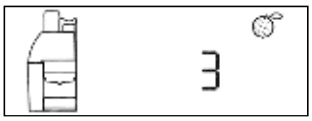
Manual de Manutenção

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

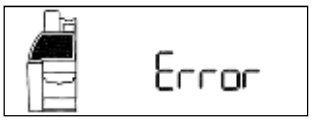
- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.

7.1. INSTALAÇÃO

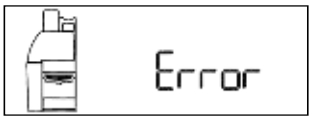
- Atenção! A máquina pesa 29.5 kg. Para a deslocar, recomendamos que essa operação seja realizada por duas pessoas. A melhor forma de lhe pegar é com uma mão colocada debaixo da parte posterior e a outra debaixo do tabuleiro espremedor (Fig. 14).
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente forte e estável.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características (Fig. 15).
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03A. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taça, tabuleiro espremedor, bola, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede (Fig. 9 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (Fig. 16) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



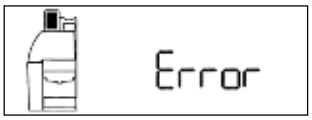
Visor. 1



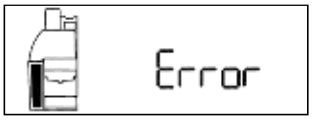
Visor. 2



Visor. 3



Visor. 4



Visor. 5



Visor. 6

a. Se no ecrã surgir a mensagem "3" ou qualquer número (Visor 1), a máquina estará correctamente instalada e com as laranjas a espremer seleccionadas.
Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.

b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 2), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.

c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 3), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.

d. Se surgir a mensagem **Error** (Visor 4) no ecrã, a máquina tem a protecção superior mal colocada e deverá ser colocada correctamente.

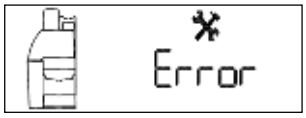
e. Se surgir a mensagem **Error** (Visor 5) no ecrã, a máquina tem o depósito mal colocado e deverá ser colocado correctamente.

f. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 6), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.

7.2. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.
Engraxar periodicamente o eixo da telha alimentadora (Fig. 17). Utilize sempre gordura adequada para uso alimentar.
No interior da máquina, a cada 50.000 ciclos deverá lubrificar as guias, substituir as molas e realizar uma limpeza exaustiva.

7.3. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido (Fig. 13). Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede (Fig. 9). Humidade na placa electrónica. Administre calor seco à placa.
Surge Error no visor	Carcaça mal colocada (Fig. 12). Tabuleiro fora do sítio (Fig. 18). Protecção superior mal colocada (Fig. 19). Depósito mal colocado (Fig. 20). Erro na placa electrónica (Visor 6). Sobreaquecimento do motor.
Surge Error e Ícone intermitentes no visor	Certifique-se de que não está a espremer laranjas congeladas. Certifique-se de que as cascas não estão amontoadas no tabuleiro espremedor. Certifique-se de que a bola não está desaparafusada. Certifique-se de que as cascas não estão coladas ao interior da taça. Certifique-se de que não montou a taça e bola de tamanhos diferentes. A casca do fruto é demasiado espessa. Retire a anilha que se encontra debaixo da bola. Para desbloquear a máquina, deverá utilizar uma chave Allen de 3 mm que encontrará à direita da grelha inferior da máquina. Introduza-a no orifício da parte lateral direita e, com a máquina desligada, rode no sentido dos ponteiros do relógio até que a taça suba e a máquina seja desbloqueada. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, certifique-se de que retirou a chave da sua ancoragem. 
Rotura da rampa	As borrachas soltaram-se e as cascas amontoaram-se no tabuleiro espremedor. Porca da taça mal apertada. A bola do tabuleiro espremedor estava solta.
As laranjas não ficam suficientemente espremidas	A casca do fruto é demasiado fina. Certifique-se de que a anilha se encontra debaixo da bola. Coloque uma anilha, no máximo.
A segunda metade da laranja dá a volta	Utilização de laranjas muito pequenas para o conjunto de taça e bola utilizados. Montar o conjunto médio ou a taça com o suplemento elástico. Verificar as medidas das laranjas no calibrador.
A laranja ressalta na taça e salta para a lâmina	Utilização de laranjas muito grandes para o conjunto de taça e bola utilizados. Montar o conjunto grande com o suplemento elástico. Verificar as medidas das laranjas no calibrador.
As laranjas saltam da telha	O eixo da telha está ressequido; proceda a engraxá-lo (Fig. 17).

Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 15).

7.4. LISTA DE COMPONENTES

0508013	SUPORTE 85MM
1003031A	PORCA Z1
1405022	BOLA GRANDE Z14
1405023	BOLA MÉDIA Z14
1902005C-5	PAINEL Z1
1902007	RETENTOR
1902010B-5	PROTECÇÃO SUPERIOR Z1
1902016	CESTA Z1
1902019A	CALIBRADOR Z1
1902020	BLOQUEIO RETENTOR
1902023C-5	PAINEL COMPLETO Z14
1903001BR-1	BANDEJA DE ESPREMER Z1 GP
1903002A-1	BANDEJA FILTRO Z1 GP
1903003A-1	FILTRO Z1 GP
1903005A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS Z1 GP
1903006A-1	GRELHA ANTI-GOTAS Z1 GP
1903008A-1	DEPÓSITO Z1 GP

1903008A-2	DEPÓSITO Z1 BR
1903008A-3	DEPÓSITO Z1 OR
1903008A-4	DEPÓSITO Z1 BE
1904005B-1	RAMPA Z1 GP
1908006	COPO GRANDE Z1
1908007	COPO MÉDIO Z1
1908012-2-18	CALIBRADOR COPO MÉDIO Z1
1908013-2-18	CALIBRADOR COPO GRANDE Z1
1908014-1	SUPLEMENTO ELÁSTICO COPO MÉDIO Z1
1908015-1	SUPLEMENTO ELÁSTICO COPO GRANDE Z1
1908020	KIT GRANDE Z1
1909006B-1	LÂMINA Z1 GP
1912007B	SERIGRAFIA Z1
I-912-M4X10	PARAFUSO ALLEN M4x10 DIN-912 INOXIDÁVEL
I-9021-M4	INOX. ANILHA PLANA LARGA M4 DIN-9021
V0185	CHAVE ALLEN 3MM
V0227	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA

ZUMMO INNOVACIONES S.A., zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Lees eerst de gebruiksaanwijzing voordat u de citruspers in gebruik neemt.

- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.

- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.

- Gebruik altijd originele onderdelen, accessoires en reserveonderdelen van Zummo. Bedien de machine niet om deze te bedienen zonder een van de veiligheidselementen.

- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.

- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (contactgegevens op de pagina van garantie).

- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine (Afb. 1).

- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Afb. 2).

- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert (Afb. 3).

- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.

- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.

- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
    - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen.
    - Boerenbedrijven.
    - Voor gasten in hotels, motels en pensions.
    - Accommodaties of in hotelkamers.
- Let op bij het gieten van hete vloeistof in de keukenmachine of blender omdat die door de vrijgekomen damp uit het apparaat kan spuiten.

Handleiding beschikbaar: http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf

INHOUDSTAFEL

1. TECHNISCHE GEGEVENS 102

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE 102

3. GARANTIE 103

4. ACCESSOIRES 104

5. FOTO'S 180

SERVICE MANUAL

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK 106

6.1. OPSTARTEN 106

6.2. UITSCHAKELING 106

6.3. TELLERFUNCTIE 107

6.4. AUTOMATISCHE STARTFUNCTIE 107

6.5. STAND BY 107

6.6. SCHOONMAAK 108

6.7. GEBRUIKERSTIPS 109

6.8. VEILIGHEIDSSYSTEEM 109

ONDERHOUD

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD 112

7.1. INSTALLATIE 112

7.2. ONDERHOUD 113

7.3. OPSPORING VAN STORINGEN 113

7.4. LIJST VAN ONDERDELEN 114

1. TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)		165
VERBRUIK STAND BY (W)		1.8
FRUIT PER MINUUT		6.5
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT		1kg
AFMETINGEN	**HOOGTE (mm)**	678
	BREEDTE (mm)	340
	DIEPTE (mm)	387
GRENZEN MILIEU	**TEMPERATUUR TUSSEN**	+5ºC en +50ºC
	LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE	45% en 70%
GROOTTE VAN HET FRUIT Ø (mm)	**MIDDELGROTE KELKEN MET SUPPLEMENT (RUBBER)**	55-70
	MIDDELGROTE KELKEN ZONDER SUPPLE. (RUBBER)	63-75
	GROTE KELKEN MET SUPPLEMENT (RUBBER) *	65-80
	GROTE KELKEN ZONDER SUPPLEMENT (RUBBER) *	75-90
GEWOGEN DRUK GELUIDSNIVEAU "A"		Beneden 70 dB
GEWICHT (kg.) (zonder verpakking)		29.5
SPANNING EN FREQUENTIE	**MOD. Z1A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z1B-N	220V-60Hz
	MOD. Z1C-N	110V-60Hz

* *Geen standaard inbegrepen accessoire.*

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

Defecte apparaten

Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteer de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

3. GARANTIE

Via zijn offíciële verdeler biedt ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 100.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.
Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.
De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.
Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.
De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

Deze garantie dekt niet

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.
Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.
Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.
De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.
Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.
De defecten die worden veroorzaakt door slijtage en in het bijzonder het:

- 1902005C-5 FRONTPANEEL Z1
- 1902010B-5 BESCHERMKAP Z1
- 1903001B-1 PERSBLAD Z1
- 1908014-1 SCHILVERWIJDERINGSRUBBER MIDDELGROTE KELK (148mm)
- 1908015-1 SCHILVERWIJDERINGSRUBBER GROTE KELK (174mm)
- 1909006B-1 MES Z1
- 1912007B CPU SJABLOON Z1

Technische hulp

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es
Telefoon: +34.961 301 246
Fax: +34.961 301 250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van Zummo leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

4. ACCESSOIRES

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- **a.** Kelk en bol donkergrijs, voor fruit met een diameter van 63-75 mm. Als u fruit met een diameter van 55-70 mm wilt persen, dient u het schilverwijderingsrubber aan te brengen (Afb. 4).
- **b.** Kelk en lichtgrijze bol, voor fruit met een diameter van 75-90 mm. Als u fruit met een diameter van 65-80 mm wilt persen, dient u het schilverwijderingsrubber aan te brengen (Afb. 5). (*). Plaats de sorteerder om de positie Ø90 (Afb. 6).

Het mes en de persblad is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

OPGELET!: Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar.

(*) Niet standaard inbegrepen

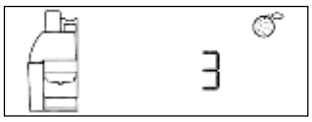
Service Manual

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

- Er wordt aangeraden het apparaat met behulp van de hoofdschakelaar uit te zetten voordat u met het schoonmaken begint.
- Het apparaat niet direct met water en/of met hoge druk schoonspuiten.
- We raden u aan minstens een keer per dag de onderdelen van het persgedeelte (kelk, bol, persblad, filter, mes en frontkap) schoon te maken door de aanwijzingen voor het schoonmaken te volgen.
- Het product dat het apparaat biedt, is citroensap met een pH-waarde van 4,5, waardoor het niet als een potentieel gevaarlijk voedingsmiddel wordt beschouwd.

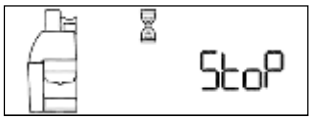
6.1. OPSTARTEN

- Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen, dient u de juiste grootte van de kelk en de bol te kiezen, plaats de sorteerder (Afb. 6-7) en te controleren of het noodzakelijk is het schilverwijderingsrubber aan te brengen. Zie hoofdstuk ACCESSOIRES.
- Plaats alle onderdelen in de juiste positie. Zie voor **montage** in hoofdstuk SCHOONMAAK.
- Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
- In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het schermpje verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2, 3……48,49,50, C,1,2,3……) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
- Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
- Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
- Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP-**knop.



6.2. UITSCHAKELING

Druk op de **Stop-**knop als de machine is ingeschakeld. Op de display verschijnt een **Klok en Stop** en de machine wordt uitgeschakeld als de twee helften van de sinaasappel zijn geperst en de kelk verticaal staat. Daarna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.



6.3. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde ***cycli** ** wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 100-125 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

(Cyclus** = volledige persbeweging voor een stuk fruit)*



6.4. AUTOMATISCHE STARTFUNCTIE

De machine uitzetten met de netschakelaar.
Als de machine is uitgeschakeld, op de STOP drukken, deze ingedrukt houden en de netschakelaar aanzetten, gedurende vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier cijfers.
Als u dit scherm heeft gekregen, zoek nummer 4104, door op ON te drukken bedienen we de twee linker cijfers en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, daarna op STOP drukken (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en vervolgens de machine uitzetten met de netschakelaar (als u de machine niet uitzet, verdwijnt het niet van het scherm).
Door het opnieuw aansluiten van de machine (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 4104) wordt de machine in werking gesteld als de fotocel de sinaasappelen ziet en dient in werking te blijven totdat alle sinaasappelen gebruikt zijn of door op STOP te drukken.

- Als u de machine stopzet als de sinaasappelen geperst zijn, is het voldoende opnieuw sinaasappelen in het toevoerapparaat te plaatsen om de machine weer in werking te stellen.
- Als u op STOP drukt, wordt de machine stopgezet en blijven de sinaasappelen achter in het toevoerapparaat. Om de machine weer in werking te stellen:

  - De sinaasappelen uit het toevoerapparaat halen en ze er weer in plaatsen of op ON drukken.

Het is van belang het optiek van de fotocel schoon te houden voor het behoud van het zicht (Afb. 8)

OM DE NORMALE FUNCTIE WEER TE ACTIVEREN.
Het proces herhalen door code 1001 in te geven.

6.5. STAND BY

De machine beschikt over een stand by systeem dat na elke vijf minuten automatisch wordt geactiveerd. Als de machine in stand by staat, gaat het licht van de display uit en worden alle iconen behalve die van de machine gedeactiveerd.
Deze situatie kan worden opgeheven door willekeurig op een van de drie knoppen van het paneel te drukken.
Om het Stand By te desactiveren, herhaal de 6.4. sectie proces door het invoeren van de code 8024.
Om activeren, herhaal dit proces door het invoeren van de code 8023.

6.6. SCHOONMAAK

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.
- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven –SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR (Afb. 9). De display van de digitale schakelaar gaat uit.
- Verwijder de **beschermkap en de frontale bedekking** en maak ze schoon met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing.
  LET OP! NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen maken.
- Verwijder eerst het mes.
- Om het mes en de kelk eruit te halen raden we u aan de moeren waarmee deze zijn bevestigd lichtjes los te schroeven en terwijl u op de kelken drukt, kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen. **Belangrijk, verwijder eerst het mes! Let goed op, want het mes is erg scherp en u kunt zich snijden** (Afb. 3).
- Het filterblad, het persblad en de trechter worden verwijderd door de moer van de as van het blad los te schroeven en ze er dan horizontaal uit te trekken (Afb. 10). Voor een grondige schoonmaak dient u ook de **bol** binnenin het **persblad** los te schroeven (Afb. 11); onder de bol moet zich een sluitring bevinden. **Zorg ervoor dat u deze ring niet verliest!** U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine schoonmaken of met de hand wassen.
- Was het bakje, het blad en het druprooster.
- Maak de voorkant van de machine schoon met dezelfde zeepoplossing.
- Maak het toevoerapparaat en de kap van de bovenkant schoon.

Opmerking:

Elke schade veroorzaakt door onjuiste reiniging, zal worden afgewezen de garantie.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

1 Schroef de bol vast aan het persblad. Kijk eerst of er een sluitring is aangebracht en **SCHROEF** de bol goed vast (Afb. 11).
2 Zet de trechter binnenin de schaal. **Bevestig het geheel gelijktijdig op de twee assen van de machine** (Afb. 10). Let op, als u de trechter op de as monteert. Til de wand van de trechter een beetje op. **De trechter nooit nadien op de schaal monteren!**
3 Plaats het filterblad en **SCHROEF** de moer goed vast.
4 Plaats de kelk in de as en **SCHROEF** de moer goed vast.
5 Plaats het mes in de as en **SCHROEF** de bevestigingsmoer goed vast. **Let op dat u zich niet snijdt!**
6 Bevestig de frontale bedekking door de twee bovengedeelten in de rails te plaatsen, rechts Plaats de haak en dan de linker. Bij het plaatsen zult u een zachte klik horen. De fruitpers is nu klaar (Afb. 12).
7 Plaats de beschermkap, de drupschaal en het bakje.

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- de schaal en de trechter goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- de moeren van de kelk en het mes goed zijn bevestigd (Afb. 2).
- de set bollen en kelken (van dezelfde kleur) de juiste zijn.

Indien de trechter, de bladen, de bol, de kelk, de houder of het mes niet goed zijn geplaatst, kan dat schade veroorzaken aan deze onderdelen en zelfs aan de binnenkant van de machine.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

De referentie **1003031A** moere Z1, kan niet worden voldaan aan meer dan 40 °C, voor deze reden doen niet schoon nooit met warm water of vaatwasser, in het geval van vervorming door hitte, de garantie wordt geweigerd.

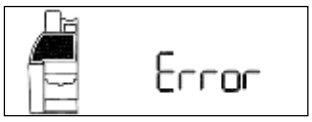
6.7. GEBRUIKERSTIPS

- Zorg ervoor dat de sinaasappelen goed in de door u voor het persen gekozen kelk passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij, waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelk te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- Als een sinaasappel een erg dunne schil heeft, raden we u aan in onde de bol een sluitring referentie V0227 aan te brengen voor een beter rendement.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar (Afb. 9).

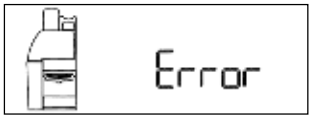
6.8. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

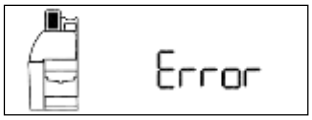
1 Als de frontale bedekking niet correct is geplaatst, geeft de display **Error** aan, en de frontale bedekking knippert.



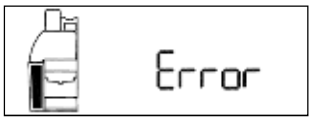
2 Indien de dienblad niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De dienblad is zwart gekleurd en knippert.



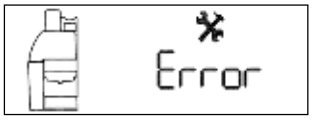
3 Als de beschermkap niet op zijn plaats zit, werkt de machine niet en op de display verschijnt er **Error.** De beschermkap is zwart gekleurd en knippert.



4 Als het bakje niet op zijn plaats zit, werkt de machine niet en op de display verschijnt er **Error.** Het bakje is zwart gekleurd en knippert.



5 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



6 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon**. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Zorg ervoor dat het ventilatieroostertje vrij blijft.



7 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Afb. 13).

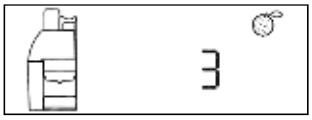
Onderhoud

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

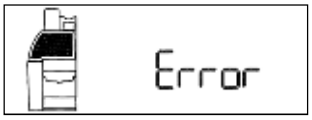
- Het apparaat dient verplicht te worden aangesloten op een aardlekschakelaar om eventuele elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het stopcontact van het geïnstalleerde apparaat moet goed bereikbaar zijn. Het gebruik van verlengsnoeren, adapters of meervoudige stekkerdozen is niet toegestaan.

7.1. INSTALLATIE

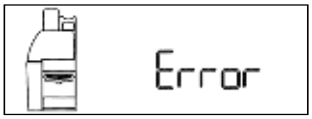
- Opgelet! De fruitpers weegt 29.5 kg. Om de machine te verplaatsten, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder het persblad (Afb. 14).
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine (Afb. 15).
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelk, persblad, bol, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan (Afb. 9 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Afb. 16) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er één van de volgende berichten verschijnen:



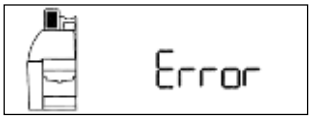
Disp. 1



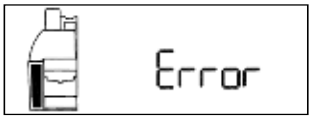
Disp. 2



Disp. 3



Disp. 4



Disp. 5



Disp. 6

a. Indien op het scherm, het bericht “3” of eender welk nummer verschijnt (Disp. 1) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd.
In dit geval kunt u de fruitpers in werking stellen.

b. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 2), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.

c. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 3), is de dienblad van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.

d. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 4), is de beschermkap van de machine niet correct geplaatst, u dient deze op de juiste wijze te plaatsen.

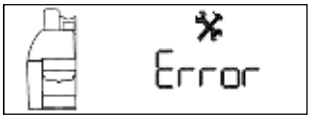
e. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 5), is het bakje van de machine niet correct geplaatst, u dient deze op de juiste wijze te plaatsen.

f. Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 6) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

7.2. ONDERHOUD

Het onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken.
Regelmatig smeren van de as van het Deksel van het Toevoerapparaat (Afb. 17). Maak steeds gebruik van vet dat geschikt is voor de voedingssector.
Na 50.000 cycli moeten de rails binnenin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

7.3. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten (Afb. 13) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan (Afb. 9) Vochtigheid op het moederbord. Warmte aanbrengen op het bord.
Er verschijnt Error op de display	Frontale bedekking niet correct geplaatst (Afb. 12). Dienblad zit niet op zijn plaats (Afb. 18). Beschermkap niet correct geplaatst (Afb. 19). Bakje niet correct geplaatst (Afb. 20). Is er een fout opgetreden met het moederbord (Disp. 6). Oververhitting motor.
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	Controleer of de sinaasappelen die u uitperst niet bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgehoopt op het persblad. Kijk na of de bol goed is vastgeschroefd. Controleer of de schillen in de kelken blijven plakken. Zorg ervoor dat u geen kelk en bol van verschillende groottes heeft gemonteerd. De schil van de sinaasappel is te dik. Haal de sluitring onder de bol weg. Om de machine te deblokkeren kunt u het best een Allen sleutel van 3 mm gebruiken die zich aan de rechterkant van het onderste rooster van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijkant en wanneer de machine is uitgeschakeld, draait u de sleutel met de wijzers van de klok mee tot de kelk omhoog komt en de machine deblokkeert. OPGELET: voordat u de machine aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald. 
Gebroken trechter	De schilverwijderingsrubbers zijn losgekomen en de schillen hebben zich opgestapeld op het persblad. De moer van de kelk is niet goed vastgedraaid. De bol van het persblad zit los.
De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst	De schil van de sinaasappel is te dun. Controleer of de sluitring zich onder de bol bevindt, plaats niet meer dan één sluitring.
De tweede helft van de sinaasappel komt terug	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de set kelk en bol die u gebruikt. Monteer de middelgrote set of de kelk met het schilverwijderingsrubber. Controleer de afmetingen van de sinaasappelen in de sorteerder.
De sinaasappel Stuit terug uit de kelk en slaat tegen het mes	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de set kelk en bol die u gebruikt. Monteer de grote set met het schilverwijderingsrubber. Controleer de afmetingen van de sinaasappelen in de sorteerder.
Het fruit valt van het Toevoerapparaat	De as van het Toevoerapparaat is te droog, u dient hem in te vetten (Afb. 17).
Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden (Afb. 15).	

7.4. LIJST VAN ONDERDELEN

0508013	RUBBER STEUN Z1
1003031A	MOER Z1
1405022	GROTE BOL
1405023	MIDDELGROTE BOL
1902005C-5	FRONTALE BEDEKKING Z1
1902007	HOUDER
1902010B-5	BESCHERMKAP
1902016	MAND Z1
1902019A	CALIBRATOR Z1
1902020	BLOKKADE HOUDER
1902023C-5	VOLLEDIGE FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING Z1
1903001BR-1	PERSBLAD Z1
1903002A-1	FILTERBLAD Z1
1903003A-1	FILTER Z1
1903005A-1	DRUPSCHAAL Z1
1903006A-1	DRUPROOSTER Z1
1903008A-1	BAKJE Z1 GP
1903008A-2	BAKJE Z1 BR

1903008A-3	BAKJE Z1 OR
1903008A-4	BAKJE Z1 BE
1904005B-1	TRECHTER Z1
1908006	GROTE KELK
1908007	MIDDELGROTE KELK
1908012-2-18	SORTEERDER MIDDELGROTE KELK
1908013-2-18	SORTEERDER GROTE KELK
1908014-1	SCHILVERWIJDERINGSRUBBER MIDDELGROTE KELK (148mm)
1908015-1	SCHILVERWIJDERINGSRUBBER GROTE KELK (174mm)
1908020	INSTELLEN GROTE Z1
1909006B-1	MES Z1
1912007B	CPU SJABLOON Z1
I-912-M4x10	INOX. INBUSSCHROEF M4x10 DIN-912
I-9021-M4	INOX. PLATTE, BREDE SLUITRING M4 DIN-9021
V0185	ALLEN SLEUTEL 3MM
V0227	SLUITRING BOL

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ЗУММО ИНОВАСЬОНЕС МЕКАНИКАС С.А.» оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Уважаемый покупатель, прежде чем начать эксплуатацию, рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации прибора.
- Оборудование непригодно для установки на открытом воздухе; не допускается установка оборудования там, где оно будет находиться под воздействием прямых солнечных лучей, в местах, не защищенных от атмосферных осадков, а также в тех местах, где используются водяные струи для очистки.
- Для того чтобы избежать риски, любые ремонтные работы должны осуществляться техническим персоналом.
- Всегда используйте оригинальные компоненты, аксессуары и запасные части Zummo. Не манипулируйте машиной, чтобы эксплуатировать ее без каких-либо элементов безопасности.
- Мы не несем никакую ответственность, если причиной повреждения является плохое обращение с инструментом или невыполнение инструкций данного руководства.
- При необходимости обратитесь с просьбой о технической помощи на предприятие, являющееся поставщиком прибора; в случае если вы не знаете место его расположения, свяжитесь с «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. » (данные представлены в разделе о гарантийном обслуживании).
- Процесс отжима в соковыжималке происходит под большим давлением; по этой причине никогда не кладите руки или посторонние предметы в зону отжима (рис. 1).
- Никогда не оставляйте крепежные гайки чашек или отжимного поддона в ослабленном состоянии; в противном случае это может вызвать серьезные повреждения прибора (рис. 2).
- Будьте особо внимательны с режущим инструментом, избегайте порезов при обращении с ним (рис. 3).
- Всегда отключайте оборудование от электрической сети до проведения процедуры очистки или технического обслуживания.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой послепродажного обслуживания или квалифицированным персоналом в данной области для исключения возникновения какой-либо опасности.

- Оборудование не должно быть использовано детьми младше 8 лет или людьми с физическими, сенсорными или психическими ограничениями, недостатком опыта и знаний, если только они не эксплуатируют оборудование под наблюдением взрослых и с получением соответствующих указаний от них. Дети должны находиться под надзором, чтобы удостовериться в том, что они не играют с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми без наблюдения взрослых.

- Прибор разработан для бытового использования и аналогичных целей, например:

    - на кухне для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений.
    - на фермах.
    - для постояльцев в отелях, мотелях и резиденциях.
    - для жилых помещений и комнат в отелях.

- При подаче горячей жидкости в кухонный комбайн или блендер будьте осторожны: неожиданное закипание может привести к выбросу жидкости из устройства.

Руководство по адресу: *http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf*

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 118

2. УТИЛИЗАЦИЯ 118

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ 119

4. АКСЕССУАРЫ 120

5. ИЛЛЮСТРАЦИИ 180

ОБСЛУЖИВАНИЕ

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА 122

6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ 122

6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ 122

6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК» 123

6.4. ФУНКЦИЯ “АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА” 123

6.5. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ 123

6.6. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ 124

6.7. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 125

6.8. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ 125

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ . 128

7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА 128

7.2. УХОД 129

7.3. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 129

7.4. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ 130

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (Вт)		165
ПОТРЕБЛЕНИЕ В РЕЗЕРВНОМ РЕЖИМЕ (ВТ)		1.8
ЧИСЛО ФРУКТОВ В МИНУТУ		6.5
ОБЪЕМ ЗАГРУЗОЧНОГО ЛОТКА		1 кг
РАЗМЕРЫ	**ВЫСОТА (мм)**	678
	ШИРИНА (мм)	340
	ОСНОВА (мм)	387
ПОГОДНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	**ТЕМПЕРАТУРА В ПРЕДЕЛАХ**	от +5ºC до +50ºC
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПРЕДЕЛАХ	от 45% до 70%
РАЗМЕР ФРУКТОВ Ø (мм)	**СРЕДНИЙ СТАКАН С ВСТАВКОЙ (ИЗ РЕЗИНЫ)**	55-70
	СРЕДНИЙ СТАКАН БЕЗ ВСТАВКИ (ИЗ РЕЗИНЫ)	63-75
	БОЛЬШОЙ СТАКАН С ВСТАВКОЙ (ИЗ РЕЗИНЫ) *	65-80
	БОЛЬШОЙ СТАКАН БЕЗ ВСТАВКИ (ИЗ РЕЗИНЫ) *	75-90
УРОВЕНЬ ЗВУКА ВЕСОВОГО ДАВЛЕНИЯ «A»		Ниже 70 дБ
ВЕС (кг) (без упаковки)		29.5
НАПРЯЖЕНИЕ И ЧАСТОТА	**MOD. Z1A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z1B-N	220V-60Hz
	MOD. Z1C-N	110V-60Hz

* *Аксессуар не поставляется в данной серии.*

2. УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в вашей стране, в отношении отработавших электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.» через своего официального дистрибутора предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА, или 100 тыс. циклов вытяжки, который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.
Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.
Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.
Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.
Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.
Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.
Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.
Работа по замене оплачивается отдельно.
Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

- 1902005C-5 ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА Z1
- 1902010B-5 ВЕРХНЕЕ ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО Z1
- 1903001B-1 ПОДДОН ОТЖИМНОЙ Z1
- 1908014-1 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ СРЕДНЕГО СТАКАНА (148 мм)
- 1908015-1 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ БОЛЬШОГО СТАКАНА (174 мм)
- 1909006B-1 НОЖ Z1
- 1912007B СЕРИГРАФИЯ Z1

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: customerservice@zummo.es
Телефон: +34.961.301.246
Факс: +34.961.301.250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

4. АКСЕССУАРЫ

К прибору прилагаются наборы аксессуаров для выжимания фруктов различных размеров:

- **a.** Стакан и шарик темно-серого цвета, при помощи которых можно выжимать фрукты диаметром от 63-75 мм. Если Вы хотите выжать фрукты диаметром от 55-70 мм, необходимо установить эластичную вставку (рис. 4).
- **b.** Стакан и шарик светло-серого цвета, при помощи которых можно выжимать фрукты диаметром от 75-90 мм. Если Вы хотите выжать фрукты диаметром от 65-80 мм, необходимо установить эластичную вставку (рис. 5). (*).
  Переместите шаблон в положение Ø90 (рис. 6).

Всегда используйте одно и то же лезвие и сжатый лоток независимо от установленного набора для сжатия.

ВНИМАНИЕ! Никогда не используйте одновременно аксессуары из разных наборов.

(*) Не входит в стандартную комплектацию.

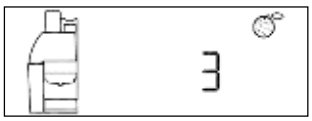
Обслуживание

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА

- Прежде чем начать процедуру по очистке соковыжималки, рекомендуется выключить оборудование через основной выключатель.
- Не допускается мыть соковыжималку под прямой струей воды и/или водой под высоким давлением.
- Рекомендуется проведение хотя бы одной ежедневной очистки деталей участка отжимки (чаш, шаров, лотка отжимки, фильтра, резака и листа), выполняя инструкции по очистке.
- Продуктом, который производится с помощью соковыжималки, является цитрусовый сок с pH 4,5; данный пищевой продукт не является потенциально опасным.

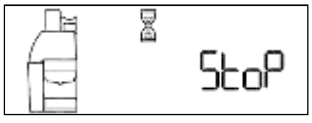
6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ

- Согласно размеру апельсинов, которые Вы собираетесь выжать, необходимо выбрать размер стакана и шарика, переместите шаблон (рис. 6-7), а также проверить, является ли необходимым добавить резиновую вставку.
  Смотрите раздел «АКСЕССУАРЫ».
- Правильно установите все детали на свои места. См. **монтаж** в главе ОЧИСТКА МАШИНЫ.
- Прибор подсоединен к сети, на его дисплее отображаются числа от **1** до **50** или буква «**C**». Число означает количество апельсинов, предназначенных для выжимания, а буква «**C**» означает, что прибор будет работать непрерывно в течение приблизительно 30 минут.
- Нажимайте последовательно кнопку «**SELECT**» от 1 до 50 раз в зависимости от количества апельсинов, которое бы вы хотели выжать. Число будет увеличиваться. Затем на дисплее появится буква «**C**» (1, 2, 3.....48, 49, 50, C, 1, 2, 3 .....). Если кнопка «**SELECT**» удерживается в нажатом положении более 2 секунд, число будет уменьшаться.
- Повторяйте данную операцию до тех пор, пока нужное вам количество не появится на дисплее.
- Выбранное количество остается в памяти прибора даже после его выключения, вплоть до введения нового числа.
- После нажатия кнопки «**ON**», прибор начнет выжимание указанного количества апельсинов. На дисплее все время будет отображаться оставшееся число апельсинов, предназначенных для выжимания. Для повторения операции достаточно еще раз нажать кнопку «**ON**». Чтобы остановить процесс нажмите кнопку «**STOP**».



6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ

Во время работы нажмите кнопку **Stop**. Дисплей покажет **Reloj и Stop**, а прибор остановится, когда две половинки апельсина закончатся, а стакан достигнет вертикального положения. Затем дисплей покажет номер предыдущего отбора.



6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»

Если вы хотите знать общее количество выполненных ***циклов****, убедитесь, что прибор остановлен, а затем нажмите кнопку «**STOP**». Через несколько секунд на дисплее появится число. Учитывайте тот факт, что ввиду фабричных тестов счетчик нового прибора уже показывает 100-125 выполненных циклов.

* (***Цикл = завершенный маневр по выжиманию одного фрукта***)



6.4. ФУНКЦИЯ “АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА”

Выключите прибор с сетевого выключателя.
При выключенном приборе нажмите кнопку STOP, поддерживайте ее в нажатом положении и включите сетевого выключателя, поддерживайте ее в нажатом положении в течение четырех секунд, и экран с четырьмя номерами появится.
После того, как на данном экране появится 4104, при нажатии ON, следует контролировать две цифры слева, и при нажатии SELECT – две цифры справа, затем нажмите кнопку STOP (при нажатии STOP дисплей покажет ----) и после выключите прибор при помощи сетевого выключателя (если прибор не выключается, цифра не появляется на этом экране).
При повторном включении прибора (изображается 1º версия программы и затем код 4104) прибор начинает работать, когда фотоэлемент видит апельсины и должна продолжать работать до того, как апельсины закончатся или будет нажата кнопка STOP.

- Если прибор останавливается, когда заканчиваются апельсины, достаточно положить апельсины на наклонную плоскость для того, чтобы привести прибор снова в действие.
- При нажатии STOP прибор останавливается, и апельсины остаются на наклонной поверхности. Для того, чтобы привести снова прибор в действие.

    - Уберите апельсины с наклонной поверхности и положите их заново или нажмите ON.

Очень важно содержать в чистоте оптическую систему фотоэлемента для того, чтобы обеспечить хорошее видение (рис. 8).

ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СНОВА ВКЛЮЧИТЬ НОРМАЛЬНУЮ ФУНКЦИЮ.
Повторить процесс, введя код 1001.

6.5. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ

Прибор имеет систему потребления в режиме ожидания, которая после 5 минут включается автоматически. Когда прибор находится в дежурном режиме, свет дисплея гаснет т все символы, за исключением символа прибора, гаснут.
Для того, чтобы выйти из этого состояния, необходимо нажать любую из трех кнопок пластины.

Чтобы отключить Дежурный Режим, повторите раздел 6.4, введя код 8024.
Для активации Дежурный Режим, повторите процесс посредством ввода кода 8023.

6.6. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется проводить ежедневную чистку выжимной зоны.

- Остановите работу прибора нажатием кнопки «**Stop**» перед началом чистки (никогда не останавливайте работу прибора при помощи основного выключателя). Таким образом, детали, подлежащие чистке, остановятся в наиболее удобном положении для их демонтажа и последующего установления на место. Иначе прибор может остановиться в положении, наименее удобном для проведения вышеупомянутых операций, что также может повлечь поломку деталей вследствие неправильного демонтажа.
- В выключенном состоянии ОТКЛЮЧИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ (рис. 9). Дисплей погаснет.
- Вытащите верхнее защитное устройство и передняя крышка и очистите их кусочком влажной ткани, смоченной в мыльном нейтральном растворе
  ¡Внимание! НИКОГДА не проводите очистку с использованием средств, которые могут оставить штрихи на поверхности.
- Вытащите нож в первую очередь.
- Для того, чтобы вытащить стакан и нож, рекомендуется выкрутить слегка крепящие гайки и, опираясь на них, вытянуть наружу; они ослабнут и можно будет с легкостью вытащить их. **Важно! Вытащите нож в первую очередь!. Будьте особо осторожны, так как нож очень острый и Вы можете порезаться** (рис. 3).
- Поддон фильтра, лотка отжимки и ролик извлекаются с выкручиванием гайки оси поддона и вытаскиванием наружу в горизонтальном положении (рис. 10). Если Вы хотите провести тщательную очистку, выкрутите также шарик, который находится внутри поддона для отжимания (рис. 11); под шариком должна находиться шайба. **¡Будьте внимательны, чтобы не потерять ее!** Вы можете положить данные детали в посудомоечную машину или вымыть их вручную.
- Промойте ковш, поддон и решетку для подставки под бокалы.
- Очистите лицевую сторону прибора в использованием того же мыльного раствора.
- Очистите наклонную поверхность и лопасти подающего механизма.

Примечание:

Любая поломка, полученная ненадлежащей очистки, гарантия будут отклонены.

Монтаж

После того, как вы вымыли все детали, соберите их в следующем порядке:

1 Вкрутите шарик в сжатом лотке. Предварительно наблюдайте, чтобы шайба находилась на месте **¡ЗАТЯНИТЕ!** хорошо шарик (рис. 11).
2 Введите ролик внутрь поддона. **Установите данную сборку по двум осям прибора одновременно** (рис. 10). Обратите внимание, чтобы ролик установился лицом к лицу со своей осью, поднимите слегка от стенки ролика. **¡Никогда не устанавливайте ролик на поддон впоследствии!**
3 Поместите фильтр лотка и **ЗАТЯНИТЕ** хорошо гайку.
4 Установите стакан на ось и **ЗАТЯНИТЕ** хорошо гайку.
5 Установите нож на ось и **ЗАТЯНИТЕ** хорошо крепящую гайку. **Будьте осторожно, чтобы не порезаться!**
6 Установите передняя крышка, введя две верхние части по пазам, вставьте крюк правой, а затем левой.при их установке будет слышен небольшой щелчок в подтверждение размещения и готовности прибора (рис. 12).
7 Установите верхнее защитное устройство, поддон каплесборника и ковш.

Перед тем как вновь начать пользоваться прибором, убедитесь, что:

- Поддон и ролик хорошо установлены и привинчены.
- Гайки стакана и ножа хорошо затянуты (рис. 2).
- Набор шарика и стакана (одного и того же цвета) являются правильными.

В случае, если ролик, поддоны, шарик, стакан, или нож неправильно установлены, могут произойти поломки на указанных составных частях, включая внутреннюю поверхность прибора.

(Данная поломка не будет являться гарантийной, т.к. она произошла по вине пользователя)

Когда прибор будет готов к эксплуатации, на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания.

Примечание:

Возможно, что со временем пластиковые детали прибора, на которые попадает сок, окрасятся в характерный оранжевый цвет. Это совершенно нормальное явление, не влияющее ни на гигиену процесса, ни на физические свойства пластика.

Еталонная гайка **1003031A**, нельзя подвергать воздействию температуры более 40 ° C, поэтому никогда не мойте их горячей водой или посудомоечными машинами, в случае тепловой деформации гарантия будет отклонена.

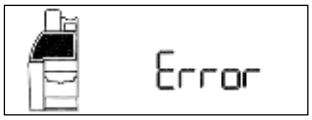
6.7. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Проверьте, чтобы апельсины хорошо входили в стакан, выбранный для выжимания, поскольку если стакан слишком маленький, кожура будет отщипываться, а масло выжиматься, в таком случае сок будет иметь горький вкус.
- Для получения как можно большего количества сока следите, чтобы ЧАША не были слишком большими для апельсинов, предназначенных для выжимания.
- Если у фрукты очень тонкая кожура, рекомендуем Вам дополнительно установить Артикул V0227 под шарик.
- По окончании рабочего дня, отключайте прибор от сети (рис. 9).

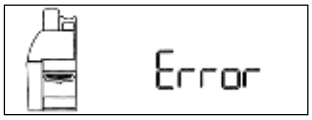
6.8. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В приборе предусмотрены различные системы безопасности:

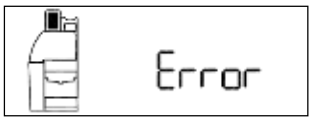
1 Если передняя крышка установлена неправильно, на экране появится сообщение **Error** «Ошибка», и циферблат начнет мигать.



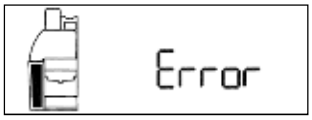
2 Если лоток расположен неправильно, устройство не работает, отображается сообщение об **Error** «Ошибка». Лоток подсвечивается цветом и мигает.



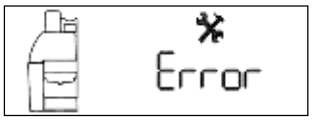
3 Если верхнее защитное устройство не установлено на своем месте, прибор не работает и на дисплее отображается **Error** «Ошибка». Защитное устройство затемнено и мигает.



4 Если ковш не установлен на своем месте, прибор не работает и на дисплее отображается **Error** «Ошибка». Ковш затемнен и мигает.



5 Если по какой-либо причине во время работы прибор оказался заблокирован, спустя несколько секунд автоматически останавливается двигатель прибора, а на дисплее высвечивается сообщение **Error** «Ошибка» и мигающий значок до тех пор, пока причина затора не будет устранена.



6 Прибор оснащен системой термозащиты двигателя. В случае если прибор перенагревается во время работы, система приостанавливает работу прибора, а на дисплее появляется надпись **Error** «Ошибка» и значок термометра. В этом случае необходимо дать двигателю охладится в течение десяти минут. Надпись на дисплее сменится на обычную. Убедитесь, что вентиляционные решетки прибора свободны.



7 Если на дисплее не отображается никакого сообщения, скорее всего, причиной является отсутствие напряжения в сети. Убедитесь, что прибор включен, а в сети есть напряжение и что предохранитель не расплавлен (рис. 13).

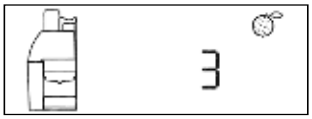
Техническое обслуживание

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

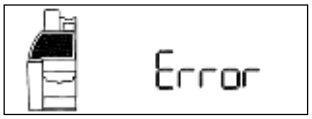
- Необходимо подключать соковыжималку к электросети с заземлением, чтобы исключить поражение людей или повреждение оборудования возможными электрическими разрядами.
- После завершения процесса установки соковыжималки доступ к розетке будет свободным. Не разрешается использование удлинителей, переходников и тройников.

7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА

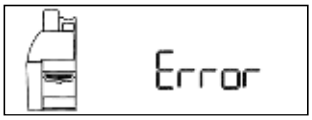
- Внимание! Примите во внимание, что прибор весит 29.5 кг. Рекомендуем перемещать прибор вдвоем. Для наилучшего захвата необходимо одной рукой удерживать машину сзади снизу, а другой рукой - под подносом сжатия (рис. 14).
- Поместите прибор на прочную и устойчивую поверхность.
- Убедитесь, что напряжение и частота, используемые прибором, соответствуют параметрам вашей электросети (рис. 15).
- Используйте розетку с заземляющим контактом с дифференциальной защитой (0,03 A). Не подключайте к розетке другие приборы. Используйте ее исключительно для соковыжималки.
- Перед тем, как включить прибор, протрите все детали, которые окажутся в непосредственном контакте с соком (чаш, соконакопитель, шаров, нож, поддон фильтра, фильтр, передняя крышка соковыжимающего устройства).
- Подсоедините прибор к сети (рис. 9 I=On, O=Off). Если на дисплее (рис. 16) не появится никакой надписи, то это может означать отсутствие напряжения в сети. В этом случае, убедитесь, что штепсельная вилка правильно подключена к розетке и что в сети есть напряжение. Как только данная проблема будет решена, на дисплее появится одно из следующих сообщений:



Дисп. 1



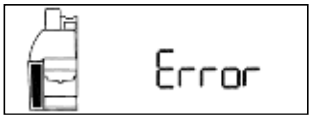
Дисп. 2



Дисп. 3



Дисп. 4



Дисп. 5



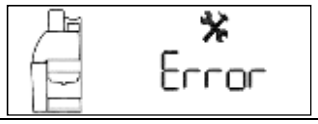
Дисп. 6

a. Если на дисплее появилась цифра «3» или любая другая цифра (Дисп. 1), прибор готов к эксплуатации, выбрано количество апельсинов, предназначенных для выжимания. Вы можете начать работу.
b. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 2), передняя крышка соковыжимающего устройства расположена неверно. Проверьте расположение крышки.
c. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 3), лоток расположен неправильно. Проверьте расположение лотка и убедитесь, что он на месте.
d. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 4), верхнее защитное устройство прибора плохо установлено, необходимо установить его правильно.
e. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 5), ковш плохо установлен, необходимо установить его правильно.
f. Если на дисплее появилось сообщение «**Error MEM**» (Дисп. 6), повреждена электронная пластина дисплея. В этом случае вам необходимо обратится в сервисную службу.

7.2. УХОД

Уход за внешними поверхностями прибора подразумевает их регулярную чистку.
Регулярно смазывайте ось подающей плитки (рис. 17). Используйте пищевые смазки.
Каждый раз после выжимания 50 тыс. циклов необходимо производить смазку внутренних деталей прибора (направляющих), а также заменять пружины и проводить общую тщательную чистку.

7.3. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина и/или решение
Дисплей не включается	Отсутствие напряжения в сети. Расплавился предохранитель (рис. 13). Плохо подсоединен шнур питания. Проверьте выключатель (рис. 9). Влага в электронной пластине. Высушите.
Сообщение «Error» на дисплее	Неправильно установлена передняя крышка соковыжималки (рис. 12). Поддон фильтра не находится на своем места (рис. 18). Верхнее защитное устройство плохо установлено (рис. 19). Ковш плохо установлен (рис. 20). Повреждена электронная пластина дисплея (Дисп. 6). Перегрев мотора.
Сообщение «Error» и мигающий значок на дисплее	Проверьте, не заморожены ли выжимаемые фрукты. Понаблюдайте за тем, скапливается ли кожура в поддоне для выжимания. Посмотрите, вывинчен ли шарик. Посмотрите, приклеивается ли кожура внутри стакана. Проверьте, чтобы установленные стакан и шарик были одинакового размера. Кожура фрукта слишком толстая. Удалить шайбу из-под шарика. Для разблокировки прибора воспользуйтесь шестигранным ключом «Allen» 3 мм (прилагается к прибору, находится в правой части передней решетки прибора). Выключите прибор. Вставьте ключ в отверстие на правой боковой стороне прибора и поворачивайте его по часовой стрелке до тех пор, пока чаши не достигнут вертикального положения. ВНИМАНИЕ: Уберите ключ на место, прежде чем включить прибор. 
Повреждение ролика	Резиновую вставку ослаблены или сломаны, а кожура накапливается в лотке соковыжималки. Плохо затянуты крепежные гайка чаш. Неправильно закреплены шары в соконакопителе.
Недостаточный отжим фруктов	Кожура фрукта слишком тонкая. Проверьте, чтобы шайба находилась под шариком, установите не более одной шайбы.
Вторая половина апельсина выворачивается	Использование очень маленького апельсина для используемого набора стакана и шарика. Установите средний набор и стакан с эластичной вставкой. Проверьте размеры апельсинов по шаблону.
Апельсин отскакивает в стакан и переваливается к ножу	Использование очень большого апельсина для используемого набора стакана и шарика. Установите большой набор с эластичной вставкой. Проверьте размеры апельсинов по шаблону.
Фрукты выпадают из лопасти подающего механизма	Вал лопасти подающего механизма нуждается в смазке. Смажьте вал (рис. 17).

При возникновении любых вопросов по работе или техническому устройству, а также при заказе запасных частей, указывайте модель и серийный номер вашего прибора (рис. 15)

7.4. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

0508013	ИЗ РЕЗИНЫ ПОДДЕРЖКА 85 мм
1003031A	ГАЙКА
1405022	ШАР БОЛЬШОЙ
1405023	ШАР СРЕДНИЙ
1902005C-5	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА
1902007	СТОПОР
1902010B-5	ВЕРХНЕЕ ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО
1902016	КОРЗИНА Z1
1902019A	ШАБЛОН Z1
1902020	БЛОКАДА СТОПОР
1902023C-5	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА ПОЛНАЯ
1903001BR-1	ПОДДОН ОТЖИМНОЙ
1903002A-1	ПОДДОН ФИЛЬТР
1903003A-1	ФИЛЬТР
1903005A-1	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА
1903006A-1	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
1903008A-1	ЧАША Z1 GP
1903008A-2	ЧАША Z1 BR
1903008A-3	ЧАША Z1 OR
1903008A-4	ЧАША Z1 BE
1904005B-1	РОЛИКА
1908006	ЧАША БОЛЬШАЯ
1908007	ЧАША СРЕДНЯЯ
1908012-2-18	ШАБЛОН ДЛЯ СРЕДНЕГО СТАКАНА
1908013-2-18	ШАБЛОН ДЛЯ БОЛЬШОГО СТАКАНА
1908014-1	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ СРЕДНЕГО СТАКАНА (148 мм)
1908015-1	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ БОЛЬШОГО СТАКАНА (174 мм)
1908020	БОЛЬШОЙ КОМПЛЕКТ Z1
1909006B-1	НОЖА Z1
1912007B	СЕРИГРАФИЯ Z1
I-912-M4X10	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ ALLEN M4X10 DIN-912
I-9021-M4	ШАЙБА, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4 DIN-9021
V0185	КЛЮЧ ALLEN 3 мм
V0227	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ШАЙБА ШАР

Ürünlerini geliştirmek üzere sürekli bir çaba içerisinde bulunan ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., önceden bir uyarı yapmaksızın makinelerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar, bu sebeple bu kılavuz kitapçık son ürün güncellemelerini içermiyor olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

- Sayın müşterimiz: Narenciye sıkacağınızı kullanmadan önce lütfen kullanım kılavuzunu ayrıntılı şekilde okuyun.

- Makine dış ortamlarda değil; Biz doğrudan güneş ışığına maruz veya hava koşullarından korumalı değildir yerlerde ve su jetleri temizlik için kullanılan ortamlarda yerleştirin olmamalıdır.

- Riskleri önlemek için bütün onarımlar teknik personel tarafından yapılmalıdır.

- Her zaman Zummo orijinal bileşenlerini, aksesuarlarını ve yedek parçalarını kullanın. Makineyi, güvenlik elemanlarından herhangi biri olmadan çalıştırmak için manipüle etmeyin.

- ZUMMO makinenin uygunsuz kullanımından veya bu kılavuzda yer alan talimatları uygulamamaktan kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir.

- Makinenizi tedarik eden dağıtım şirketinden teknik destek almalısınız, yerleştirememeniz durumunda ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A ile iletişime geçiniz (Garanti bölümündeki bilgiler).

- Makine çalışırken büyük çapta basınç oluşturur, bu sebeple ellerinizi veya başka objeleri sıkıştırma alanına sokmayın (Res. 1).

- Kaplar üzerindeki sıkıştırma vidalarının veya sıkma tepsisinin sıkı olduğundan daima emin olun, aksi halde makineye ciddi zarar verilebilir (Res. 2).

- Zarar görmemek için Bıçağı tutarken özellikle dikkat edin (Res. 3).

- Temizlik veya bakımdan önce daima elektrik makineyi kesmek.

- Kordon bir tehlikeyi önlemek amacıyla, imalatçı tarafından benzer satış sonrası servis ve sonrasında kalifiye eleman değiştirilmelidir hasar görürse.

- Uygun gözetim sağlanmadığı veya talimatlar verilmediği takdirde cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan ya da bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar sürekli gözetim altında olmalıdır.

- Bu cihaz evde kullanım ve benzeri kullanımlar için tasarlanmıştır, örneğin:
    - Mağaza, ofis veya diğer iş yerlerinde çalışanlar için mutfak alanları.
    - Çiftlik evleri.
    - Otel, motel ve diğer ev tipi kuruluşlardaki misafirler.
    - Otel odaları gibi konaklama ortamları.
- Ani buhar çıkışı nedeniyle dışarı fırlayabileceği için mutfak robotuna veya miksere sıcak sıvı dökülürken dikkatli olun.

Mevcut Manuel: http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf

INDEKS

1. TEKNİK BİLGİLER 134

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK 134

3. GARANTİ 135

4. AKSESUARLAR 136

5. FOTOĞRAFLAR 180

HİZMET KILAVUZU

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK 138

6.1. BAŞLATMA 138

6.2. DURDURMA 138

6.3. SAYAÇ FONKSİYONU 139

6.4. OTOMATİK ÇALIŞTIRMA FONKSİYONU 139

6.5. BEKLEME 139

6.6. TEMİZLEME 140

6.7. KULLANIM ÖNERİSİ 141

6.8. EMNİYET SİSTEMLERİ 141

BAKIM KILAVUZU

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM 144

7.1. KURULUM 144

7.2. BAKIM 145

7.3. ZARAR TEŞHİSİ 145

7.4. BİLEŞENLER LİSTESİ 146

1. TEKNİK BİLGİLER

TÜKETİM (W)		165
BEKLEME TÜKETİMİ (W)		1.8
DAKİKADA MEYVE		6.5
HUNİ KAPASİTESİ		1 kg'dır
BOYUTLAR	**YÜKSEKLİK (mm)**	678
	EN (mm)	340
	DERİNLİK (mm)	387
SINIRLARI ÇEVRE	**ARASINDAKİ SICAKLIK**	+5ºC ve +50ºC
	ARASINDAKİ NEM	45% ve 70%
MEYVE BOYUTLARI Ø (mm)	**EKLİ DÜZGÜN BARDAK (KAUÇUK)**	55-70
	EKSİZ DÜZGÜN BARDAK (KAUÇUK)	63-75
	EKLİ BÜYÜK BARDAK (KAUÇUK) *	65-80
	EKSİZ BÜYÜK BARDAK (KAUÇUK) *	75-90
AĞIRLIKLI BASINÇ SES SEVİYE "A"		70 dB altında
NET AĞIRLIK (kg'dır.)		29.5
GERİLİM VE FREKANS	**MOD. Z1A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z1B-N	220V-60Hz
	MOD. Z1C-N	110V-60Hz

** Opsiyonel aksesuarlar standart olarak yer almaz.*

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK

Kullanılan Ekipman

Avrupa Birliği



Bu sembol elektrik ve elektronik parçaların genel evsel atık gibi atılamayacağını gösterir. Bu ekipmanı atmak isterseniz, günlük çöp kovanızı kullanmayın! Bu ürünler için özel bir toplama sistemi mevcuttur.

Bu ürünlerin toplanması ve geri dönüştürülmesi için daha fazla bilgi edinmek için, yerel toplama hizmetiniz, atık yok etme kontrolcüsü veya size ürünü satan satıcı ile iletişime geçin.

Ürünü doğru bir şekilde yok ederek, atılan ürünün yanlış muamelesinden geçerek doğal kaynakların (materyallerin dönüştürülmesi) korunmasına ve çevre ve insan sağlığı üzerindeki olası zararlı etkilerini engellemeye yardımcı olursunuz.

Bu atığın yanlış bir şekilde ortadan kaldırılması ulusal yönetmelik gereğince cezaya sebep olabilir.

Avrupa Birliği Ülkeleri Haricindeki Ülkeler

Bu ürünü atmak istiyorsanız, bu işlemi mevcut ulusal yönetmelik gereğince veya ilgili elektrik ve elektronik ekipman atığı için ülkenizdeki diğer yönetmelikler uyarınca gerçekleştirin.

Paketleme

Paket atığı için bu atık için mevcut yönetmelikleri göz önünde bulundurun.
Farkı atık malzemelerini paketlerden ayırın ve en yakın atık toplama merkezine gönderin.

3. GARANTİ

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., aşağıdaki şartlar uyarınca resmi dağıtımcısı aracılığıyla makinelerinin dağıtımcıya teslimatından itibaren 3 YIL süre için veya 100,000 sıkma döngüsü için garanti vermektedir:

Bu garanti bütün malzemeleri ve üretim hatalarını kapsamaktadır.
Garanti süresi içinde normal kullanım sırasında herhangi bir hata bulunması halinde, kusurlu parçalar ücretsiz olarak değiştirilir.
Garanti süresi içinde makine parçalarının onarımı veya değişimi garanti süresinin uzatılması anlamına gelmez.
Garanti yalnızca orijinal satış faturasının sunulması ile geçerli olur.
Orijinal parçalar altı aylık garanti kapsamındadır.

Bu garanti şunları kapsamaz

Doğrudan üretim veya malzemeden kaynaklanmayan bütün zararları.
Yanlış kurulumdan, kötüye kullanımdan, uygunsuz kullanımdan, değişikliklerden, kazalardan veya ihmalden kaynaklanan bütün zararları.
Yanlış yıkamadan kaynaklanan aşınmış parçalar.
Bu garanti kapsamında olmayan işçilik.
Yetkisiz elemanın veya materyallerden kaynaklanan bütün zararlar.
Eskimeden kaynaklanan kusurlar, bireysel olarak aşağıdaki parça:

- 1902005C-5 KAPAK Z1
- 1902010B-5 ÜST KORUYUCU Z1
- 1903001B-1 SIKACAK TEPSİSİ Z1 GP
- 1908014-1 ORTA BOYUTLU KAP ELASTİK EKİ (148mm)
- 1908015-1 BÜYÜK BOYUTLU KAP ELASTİK EKİ (174mm)
- 1909006B-1 BIÇAK Z1 GP
- 1912007B CPU SERİGRAFİ Z1

Teknik Yardım

Garanti kapsamında karşılaşılan zararlar durumunda, birimi tedarik eden Yetkili Satıcı ile iletişime geçmenizi veya Zummo'yu aşağıdaki numaradan aramanızı tavsiye ederiz:

E-posta: customerservice@zummo.es
Tel: +34.961.301.246
Faks: +34.961.301.250

Garanti süresi boyunca Zummo'nun kabul izin vermediği bütün onarımlar garantinin derhal sona ermesine neden olur.

4. AKSESUARLARI

Sıkmak istediğiniz meyvelerin boyutuna göre kullanılacak farklı bardak ve bilye seti:

- **a.** Bardaklar ve koyu gri toplar, çapı 63-75 mm arasında olan meyveler için. 55-70 mm çaplı meyveleri sıkmanız gerekirse, elastik aksesuarı yerleştirmeniz gerekir (Res. 4).
- **b.** Bardaklar ve açık gri toplar, çapı 75-90 mm arasında olan meyveler için. 65-80 mm çaplı meyveleri sıkmanız gerekirse, elastik aksesuarı yerleştirmeniz gerekir (Res. 5). (*).
  Ø90 konumuna kalibratör konumunu değiştirmek (Res. 6).

Bıçak ve sıkma tepsisi, sıkıştırma setinin kullanımına bakılmaksızın her zaman aynı olacaktır.

DİKKAT!: Farklı setlerin parçalarını karıştırmayın.

(*) Standart olarak dahil değildir.

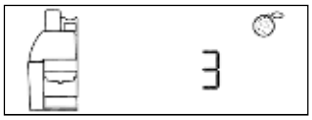
Hizmet Kilavuzu

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK

- Temizleme işlemlerine başlanmadan önce makinenin ana şebekeden kapatılması önerilir.
- Su jetleri ve/veya yüksek basınçlı su kullanarak makineyi yıkamayın.
- Meyve suyu sıkma bölgesindeki parçaların (kaplar, sıkma topları, damlama tepsisi, filtre, bıçak ve kapak), aşağıdaki temizleme talimatlarına uyularak en azından günde bir kere temizlenmesini öneririz.
- Makinenin sağladığı ürün, 4,5 pH seviyesi olan narenciye suyudur, bu değer potansiyel olarak tehlikeli besim maddesi olarak kabul edilmez.

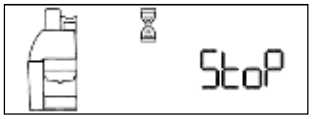
6.1. BAŞLANGIÇ

- Sıkacağınız portakalın boyutuna gore doğru bardağı ve top boyutunu seçin, konumuna kalibratör değiştirmek (Res. 6-7), ve kauçuk aksesuar eklemeye gerek olup olmadığını kontrol edin. AKSESUARLARI bölümüne bakınız.
- Bütün parçaları doğru yerine yerleştirin. Bkz. MAKİNE TEMİZLİĞİ başlığı altında **montaj**.
- Makine açıldığında, ekranda ya **1** ile **50** arasında bir sayı ya da **C** harfi görülecektir. Sayı sıkılacak olan meyve sayısını gösterirken, **C** harfi makineyi yaklaşık 30 dakika sürekli olarak sıkma ayarına getirmektedir.
- Sıkılacak portakalın sayısını belirlerken sayıyı artırmak için **SEÇ (*SELECT*)** butonuna arka arkaya basın (**C'**harfini takiben 1'den 50'ye kadar; 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Alternatif olarak, **SEÇ (*SELECT*)** butonuna 2 saniye basılı tutun, sayı azalacaktır. Istenen sayıyı görüntülemek için devam edin.
- Seçilen sayı, ilk tam sıkma döngüsü tamamlandıktan sonra ekranda duracaktır. Makine kapansa dahi sayı ekranda görüntülenmeye devam edecektir. Sayı seçim işlemini tekrarlayarak sayıyı değiştirebilirsiniz.
- Sıkma işlemini başlatmak için **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlem devam ederken kalan sıkılacak meyvelerin sayısı ekranda görüntülenecektir. İşlemi tekrarlamak isterseniz **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlemi durdurmak için **DURDUR (STOP)** butonuna basın.



6.2. DURDURMA

Makine çalışırken **DURDUR (STOP)** butonuna basın. Ekranda **Zamanlayıcı** ile **Stop** yazısı görüntülenecek ve makine, portakalın iki yarısı sıkılıp bardak dikey pozisyona geldiğinde duracaktır. Böylece ekranda önceki seçim sayısı görüntülenecektir.



6.3. SAYAÇ FONKSİYONU

Ekranda tamamlanan toplam ***döngü**** sayısı görüntülenecektir. Figürü görüntülemek için,

- Makine durmuş ve bekleme modundayken, **DURDUR (STOP)**butonuna basın.
- Figür birkaç saniyeliğine ekranda görüntülenecektir

Bütün makinelerin kalite kontrol testi için minimum 100-125 ila tamamlanan döngü görüntüleyeceğini unutmayın.

***(Döngü**= bir parça meyve sıkmak için yapılan toplam hareket)*



6.4. OTOMATİK ÇALIŞTIRMA FONKSİYONU

Makineyi tamamen kapatın
Makine kapalıyken, STOP butonuna basın. Basmaya devam edin ve makineyi tamamen açın. Yaklaşık 4 saniye basılı tutun, ekranda dört sayı görüntülenecektir.
Bu noktaya ulaştığınızda, 4104 sayısını bulun. ON butonuna basarak soldaki iki haneli sayıları kontrol edebilirsiniz, SELECT butonuna basarak sağdaki iki haneli sayıları kontrol edebilirsiniz. Daha sonra STOP butonuna basın (STOP butonuna bastığınızda ekranda ---- görülecektir) ve makineyi tamamen kapatın (makine kapanmazsa bu ekrandan ayrılmayacaktır). Makineyi tekrar açtığınızda (ilk olarak program versiyonunu görürsünüz, sonra 4104 sayısını görürsünüz), fotosel portakalları algılayınca çalışmaya başlayacak ve portakallar tamamlanıncaya kadar veya siz STOP butonuna basıncaya kadar çalışmaya devam edecektir.

- Portakallar bittiğinde makine durursa, makineyi tekrar çalıştırmak için rampa kısma daha fazla portakal koymanız gerekir.
- STOP butonuna basarsanız makine durur ve portakallar rampa kısımda kalır. Makineyi tekrar çalıştırmak için:

    - Portakalları rampa kısımdan alın ve tekrar koyun ya da ON butonuna basın.

Önemli: meyveyi düzgün şekilde görselleştirebilmesi için fotoselin lensini temiz tutun (Res. 8).

STANDART ÇALIŞMA SİSTEMİNE GERİ DÖNMEK İÇİN.
1001 kodunu girerek işlemi tekrarlayın.

6.5. BEKLEME

Makine otomatik olarak 5 dakika sonra aktive olan enerji tasarruflu bekleme moduna sahiptir. Makine bekleme modundayken ekran ışığı söner ve makine ikonlarından biri hariç bütün ikonlar etkisiz hale gelir.
Bu durumdan çıkmak için, plaka üzerindeki üç butondan herhangi birine basın.

Bekleme kapalı için, kodu 8024 girerek Bölüm 6.4. işlemi tekrarlayın.
Etkinleştirmek Bekleme için 8023 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

6.6. TEMİZLEME

Makinenin sıkma alanları ve parçaları günlük olarak temizlenmelidir.

- Makine çalışıyorsa, Programcıyı daima alttaki **DURDUR (STOP)** butonundan durdurun. Kesinlikle şebeke girişlerini kullanarak makineyi kapatmayın. Bu talimata uymamak makinenin temizliği engelleyen bir durumda durmasına, ayrıca yavaş çalışma dolayısıyla da parçaların kırılmasına neden olur.
- Güç anahtarını kullanarak makinenin bağlantısını kesin (Res. 9). Dijital ekran kapanır.
- **Üst koruyucu parçayı ve kapağı çıkarın,** nötr sabunlu solüsyona batırılmış bir bez ile temizleyin. **ÖNEMLİ!** Yüzeyde çizilmelere neden olabileceğinden dolayı KESİNLİKLE aşındırıcı ürünler kullanmayın.
- Öncelikle bıçağı çıkarın.
- Bardağı ve bıçağı çıkarmak için montaj vidalarını yavaşça gevşetin ve yavaşça dışa doğru çekin. Vidalar gevşeyecektir, böylece kolayca çıkarabilirsiniz.
  Önemli öncelikle bıçağı çıkarın! Bıçak keskin olacağından dikkatli olun; kendinizi kesmenize neden olabilir (Res. 3).
- Kova, meyve suyu tepsisi ve kılavuz paneli tepsinin gövdesinde bulunan vidaların gevşetilmesiyle ve yatay olarak dışarı doğru çekilmesiyle çıkarılabilir (Res. 10). Detaylı bir temizlik yapıyorsanız meyve suyu **sıkacağı tepsisi** içindeki **topu** da çıkarın (Res. 11); topun altında bir pul bulunmaktadır – **Bu pulu kaybetmeyin!** Bu parçaları bulaşık makinesine koyabilirsiniz veya elde yıkayabilirsiniz.
- Konteynırı, tepsiyi ve bardak ızgarayı yıkayın.
- Makinenin önünü aynı nötr sabunlu solüsyonla temizleyin.
- Rampayı ve çark milini temizleyin.

Önemli Uyarı

Yanlış temizlik nedeniyle herhangi bir zarar, olması garanti kapsamında olmayacaktır.

Montaj

Bütün birimleri temizledikten sonra, aşağıdaki şekilde yeniden yerleştirin:

1. Topu sıkacak tepsisine vidalayın. İlk olarak pulun yerinde olduğundan sonra topu iyice **SIKIŞTIRDIĞINDAN** emin olun (Res. 11).
2. Kılavuz paneli tepsi içine yerleştirin. **Bu seti makinenin iki gövdesini kullanarak monte edin** (Res. 10). Kılavuz panelinin gövdesiyle eşleştiğinden emin olun. **KESİNLİKLE Kılavuz panelini tepsiye yerleştirmeyiniz!**
3. Filtre tepsiyi yerleştirin ve somununu **SIKIŞTIRIN**.
4. Bardağı gövdeye yerleştirin ve somununu **SIKIŞTIRIN**.
5. Bıçağı gövdesine yerleştirin ve somununu **SIKIŞTIRIN**. **Kendinizi zarar vermemeye dikkat edin!**
6. İki üst parçayı boşluğa yerleştirerek kapağı monte edin, önce sağ kapak kancasını takın, sonra sol kapak kancasını takın. Her ikisi de gereğince yerine yerleştikten sonra, küçük bir "klik" sesi duyacaksınız, daha sonra makineniz hazırdır (Res. 12).
7. Üst koruyucu cihazı, damlama tepsisini ve kovayı yerleştirin.

Makineyi çalıştırmadan önce;

- Tepsiler ile kılavuz panelin düzgün bir şekilde eşleşip vidalandığından.
- Bardakların somununu ve bıçağın düzgün bir şekilde sıkıştırıldıklarından (Res. 2).
- Top ve bardak setinin doğru olduklarından (aynı renkte) emin olun.

Kılavuz paneli, tepsiler, top, bardak veya bıçak doğru yerinde değilse, parçaların ve hatta makinenin iç kısmının zarar görmesine neden olacaktır.

(Operatör hataları garanti kapsamında değildir)

Ekranda sıkılacak portakalların sayısı görüntülenir. Makine işleme hazırdır.

Önemli Uyarı

Makinenin normal kullanımı meyve suyuna maruz kalan plastik parçalarının portakala dönüşmesine neden olabilir. Tamamen normal bir durumdur ve bir hijyen problemi veya plastiğin fiziksel özelliği değildir.

Referansi **1003031A** Somunu, 40°C'den yüksek ısıya maruz kalmamaları gerekir, çok sıcak suda veya bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. Isıdan dolayı deforme olurlarsa, garanti kapsamında bulunmazlar.

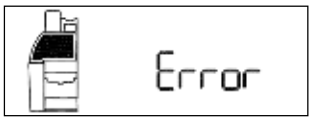
6.7. KULLANIM ÖNERİSİ

- Ayarlamak istediğiniz meyve büyüklüğü için daima doğru sıkma setlerini kullandığınızdan emin olun. Sıkılacak meyve kullanılan sıkma kiti için çok büyük veya çok küçük olursa meyve suyunun kalitesi düşebilir, meyve suyunda acı bir tada neden olabili.
- Maksimum miktarda meyve suyu elde etmek için kap kullandığınız portakallardan birazcık daha büyük olmalıdır.
- Portakalın kabuğu çok inceyse, top altında V0227 bir pul eklemenizi öneririz.
- Kullanılmadığı zaman makineni kapatılmasını öneriyoruz (Res. 9).

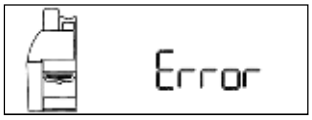
6.8. EMNİYET SİSTEMLERİ

Makinenin farklı emniyet sistemleri bulunmaktadır:

1 Kapak düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse, kapak alanı ile birlikte yanıp sönen **Hata** (***Error***) yazısı görüntülenir.



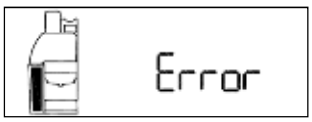
2 Meyve suyu tepsisi yerleştirilmemişse veya düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse makine çalışmayacak, ekranda **Hata** (***Error***) yazısı görüntülenecektir. Tepsi gölge gibi yanıp söner.



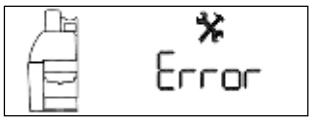
3 Üst koruyucu cihaz düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse makine çalışmayacak, ekranda koruyucu cihaz alanı ile birlikte yanıp sönen **Hata** (***Error***) yazısı görüntülenecektir.



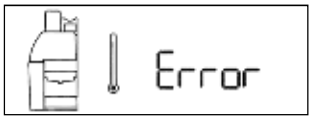
4 Kova düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse, makine çalışmayacak, ekranda kova alanı ile birlikte yanıp sönen **Hata** (***Error***) yazısı görüntülenecektir.



5 Herhangi bir nedenle çalışma esnasında makine bloke olursa, birkaç saniye sonra motor otomatik olarak durur ve bloke olma durumu yok edilinceye kadar ekranda yanıp sönen bir hata ikonu ile birlikte **Hata** (***Error***) yazısı görüntülenir.



6 Isı koruma sistemi sayesinde aşırı ısınma durumunda makine durur ve ekranda **Hata** (***Error***) yazısı ve termometre ikonu görüntülenir. Bu durumda motor ısısının düşmesi için lütfen 10 dakika bekleyin. Hata mesajı yok olacaktır. Havalandırma kafesinin tıkalı olup olmadığını kontrol edin.



7 Ekranda hiçbir mesaj yoksa, elektrik kaynağı yok demektir. Şalterin açık olup olmadığını ve elektrik sigortasının atıp atmadığını kontrol edin (Res.13).

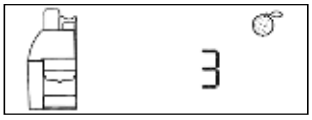
Bakim Kilavuzu

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM

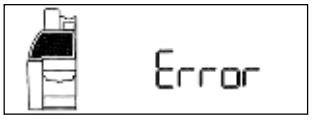
- Elektrik çarpması ve ekipman hasarı olasılıklarının önüne geçmek için makine topraklanmalıdır.
- Nihai kurulum konumundan prize kolaylıkla erişilebilmelidir. Uzatma kabloları, adaptörler veya çoklu prizlerin kullanılmasına izin verilmez.

7.1. KURULUM

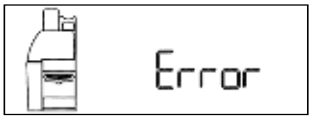
- Dikkat! Makinenin ağırlığı 29.5 kg'dır. Daima iki kişi ile taşınmalıdır. Makineyi en iyi kaldırma yöntemi bir el ile makinenin arka alt kısmından, diğer el ile Sıkma Tepsisinin altından tutmaktır (Res. 14).
- Makineyi sağlam ve sabit bir temele koyun.
- Makine geriliminin ve frekansının elektrik kurulum değerlerinizle eşleştiğinden emin olun (Res. 15).
- Etkili toprak bağlantısı bulunan bir elektrik prizi kullanın. (0.03A). Bu priz yalnızca meyve suyu sıkma makinesi tarafından kullanılmalıdır. Diğer cihazları bu prize takmayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce, meyve ile temas edecek bütün makine parçalarını, Bardağı, Topu, Bıçağı, Sıkacak Tepsisini, Filtre Tepsisini, Filtreyi ve Ön Kapağı yıkayın.
- Güç düğmesini AÇIN (Res. 9 (I=Açık (*On*), O=Kapalı (*Off*)). Ekranda hiç mesaj görünmezse (Res. 16), güç kaynağı azdır. Fişi elektrikli bir prize taktığınızdan ve güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. Bunu yaptıktan sonra, Programcı ekranında aşağıdaki mesajlardan biri gelecektir:



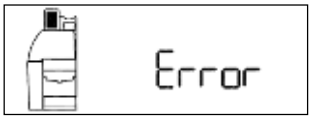
Ekr. 1



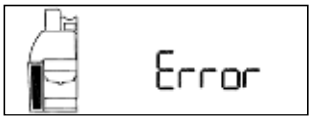
Ekr. 2



Ekr. 3



Ekr. 4



Ekr. 5



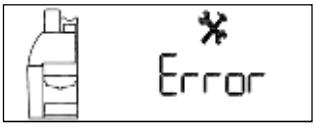
Ekr. 6

a. Ekranda (Ekr. 1) bir sayı görüntülenirse, makine çalışmaya hazırdır.
b. Ekranda **Hata** (***Error***) yazısı görünüyorsa (Ekr. 2), Ön Kapak doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
c. Ekranda **Hata** (***Error***) yazısı görünüyorsa (Ekr. 3), meyve sıkacağı tepsisi doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
d. Ekranda **Hata** (***Error***) yazısı görünüyorsa (Ekr. 4), üst koruma cihazı düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir, düzgün bir şekilde yeniden yerleştirilmelidir.
e. Ekranda **Hata** (***Error***) yazısı görünüyorsa (Ekr. 5), kova düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir, düzgün bir şekilde yeniden yerleştirilmelidir.
f. Ekranda **Hata MEM** (***Error MEM***) yazısı görünüyorsa (Ekr. 6), Programcının hatalı olduğunu anlamına gelir. Teknik destek için yerel tedarikçiniz ile iletişime geçin.

7.2. BAKIMI

Dış makine Bakımı: Günlük temizlik gerektirir.
Makinenin gerektirdiği tek bakım tampon milini periyodik olarak yağlamaktır (Res. 17). Daima gıda ürünlerine uygun yağ kullanın.
İç makine Bakımı: Her 50.000 döngüden sonra, makinenin iç kılavuzları ve yayları yağlanmalı ve iyice temizlenmelidir.

7.3. ZARAR TEŞHİSİ

Zarar	Nedeni ve/veya Çözümü
Ekran ışığı yanmıyor	Elektrik kaynağı yok. Sigorta attı (Res. 13). Güç kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. Gücü açın (Res. 9). Devre kartını durdurun. Karta kuru ısı tedarik edin.
Ekranda Hata mesajı görüntüleniyor	Kapak tam olarak yerleştirilmemiş (Res. 12). Tepsisi yerinde değil (Res. 18). Üst koruyucu cihaz kötü yerleştirilmiş (Res. 19). Kova kötü yerleştirilmiş (Res. 20). Elektronik tahtada hata (Ekr. 6). Motor aşırı ısınmış.
Ekranda Hata mesajı ve yanıp sönen bir ikon görüntüleniyor	Sıkılacak portakalların don olup olmadığını kontrol edin. Kabuğun meyve suyu tepsisinde oluştuğunu kontrol edin. Topun düzgün bir şekilde vidalandığını kontrol edin. Meyve kabuklarının Kapların içinde sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Farklı boyutlarda kap ve top yerleştirip yerleştirmediğinizi kontrol edin. Meyvenin yüzeyi çok kalın olabilir. Pulu topun altından çıkarın. Makineyi bloke Makineyi bloke olmaktan çıkarmak için, makinenin sağ alt ızgarasına 3 mm Allen anahtarı kullanın. Sağdaki deliğe yerleştirin ve makine bağlantısız haldeyken, kaba yükseltinceye kadar saat yönünde döndürün ve bloke halinden kurtarın. ÖNEMLİ: Makinenin bağlantısını yapmadan önce, anahtarın yerinden çıkarıldığından emin olun. 
Kılavuz panelin kırılması	Kabuk Çıkarıcı Bantlar gevşektir veya kırılmıştır kabuklar Meyve tepsisinde birikiyordur. Kap somunları çok gevşektir. Toplar gevşektir.
Meyveden yeterli su çıkarılamıyor	Meyvenin kabuğu çok incedir. Pulun topun altında yer alıp almadığını kontrol edin; uygun bir pul yerleştirin.
Portakalın ikinci yarısı ters döndü	Portakal kap için ve kullanılan top seti için çok küçük olabilir. Orta ayarı veya elastik aksesuarı yerleştirin. Kalibratördeki portakal boyutunu kontrol edin.
Portakal kap içerisinde çarpıyor ve bıçaktan kaçıyor	Portakal kap ve kullanılan top seti için çok büyük olabilir. Elastik aksesuar ile birlikte büyük ayarı yerleştirin. Kalibratördeki por<takal boyutunu kontrol edin.
Portakallar çarktan dışarı çıkıyor	Çark mili çok kurudur; yağlayın (Res. 17).
Herhangi bir öneri veya yedek parça talebi için makinenizin modelini ve seri numarasını belirtmeniz gerekir (Res. 15).	

7.4. BİLEŞENLER LİSTESİ

0508013	KAUÇUK DESTEK 85mm
1003031A	SOMUNU Z1
1405022	BÜYÜK TOP
1405023	ORTA BOY TOP
1902005C-5	ÖN KAPAK Z1
1902007	TUTUCU Z1
1902010B-5	ÜST KORUYUCU CİHAZ Z1
1902016	KOVA Z1
1902019A	KALIBRATÖR Z1
1902020	ABLUKA TUTUCU
1902023C-5	KOMPLE ÖN KAPAK Z1
1903001BR-1	MEYVE SUYU TEPSİSİ Z1
1903002A-1	FİLTRE TEPSİSİ Z1
1903003A-1	FİLTRE Z1
1903005A-1	DAMLAMA TEPSISI Z1
1903006A-1	DAMLAMA IZGARAYI Z1
1903008A-1	KOVA Z1 GP

1903008A-2	KOVA Z1 BR
1903008A-3	KOVA Z1 OR
1903008A-4	KOVA Z1 BE
1904005B-1	KILAVUZ PANELIN Z1
1908006	BÜYÜK KAP Z1
1908007	ORTA BOY KAP Z1
1908012-2-18	ORTA BOY KAP KALİBRATÖR
1908013-2-18	BÜYÜK BOY KALİBRATÖR
1908014-1	ORTA BOYUTLU KAP ELASTİK EKİ (148mm)
1908015-1	BÜYÜK BOYUTLU KAP ELASTİK EKİ (174mm)
1908020	KIT BÜYÜK Z1
1909006B-1	BIÇAK Z1
1912007B	CPU SERİGRAFİ Z1
I-912-M4x10	ALLEN YUVALI BAŞLI M4x10
I-9021-M4	DÜZ PUL M4 DIN-9021
V0185	ALLEN ANAHTARI 3MM
V0227	SIKACAK TEPSİ PULU

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.
بحكم التطوير المستمر لمنتجاتنا، فإن المعلومات التي يحتوي عليها هذا الدليل قد يتم تغييرها بدون اشعار سابق، ولذلك فإن هذا الدليل قد لا يتضمن آخر التحديثات.

إرشادات مهمة للسلامة

- الزبون العزيز: قبل استخدام آلة عصر الحوامض المرجو قراءة كُتيّب الإرشادات بتأنٍ.
- الآلة ليست مؤهلة للتركيب في الخارج؛ لا ينبغي تعريضها لأشعة الشمس المباشرة، كما لا ينبغي وضعها في أماكن غير محمية من العوامل المناخية وفي بيئات تستعمل فيها مضخات مائية من أجل التنظيف.
- لتفادي الأخطار، يجب أن تُجرى إصلاحات الجهاز من قبل مستخدمين فنيين.
- وقطع الغيار. لا تلاعب الجهاز لتشغيله Zummo دائما استخدام المكونات الأصلية والاكسسوارات دون أي من عناصر السلامة.
- لن نتحمّل أية مسؤولية إذا كان سبب الأذى الذي يصيب الأشخاص أو الجهاز هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- اِطلبوا خدمة الدعم الفني من الشركة التي زوّدتكم بالجهاز؛ في حال عدم العثور عليها، اتّصِلُوا ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (البيانات على الصفحة الأولى من هذا الدليل).
- إن جهاز العصير تُولّد ضغطاً كبيراً عند العصير؛ لهذا عليكم أن تجتنبوا إدخال يديكم أو أي شيء آخر في المكان المخصص للعصر. (الصورة 1).
- ولا تتركوا براغي تثبيت الأكواب أو صينية العصير رخوة؛ وإلا فستسبّب في أضرار جسيمة للجهاز. (الصورة 2).
- يجب الاحتياط بشكل خاص من السكينة لأنها قد تتسبّب لكم في بعض الإصابات خلال مناولتها (الصورة 3).
- ينبغي دائما فصل الآلة عن التيار الكهربائي قبل الشروع في تنظيفها أو صيانتها.
- في حال كان كابل التغذية تالفا، ينبغي استبداله من قبل المصنع، من خلال خدمة ما بعد البيع أو بواسطة موظفين مؤهلين وذلك تفاديا للخطر.
- لا ينبغي استعمال الجهاز من قبل الأطفال الصغار دون 8 سنوات أو من قبل أشخاص لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقدون للخبرة والمعرفة، إلا في حال حصولهم على إرشادات أو إشراف. ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. لا ينبغي القيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم من قبل الأطفال دون مراقبة.

- تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في التطبيقات المنزلية والمماثلة: على سبيل المثال:
  - يستعمل في المطبخ من قبل الموظفين، وفي المكاتب وبيئات العمل الأخرى.
  - في المنازل الموجودة في المزارع.
  - لنزلاء الفنادق والموتيلات وفي اي مكان سكني.
  - للنزلاء وما شابه في غرف الفنادق.
- يتعين عليكم اتخاذ الحيطة والحذر حتى لا ينسكب السائل في مُعالِج أو خلاّط الأغذية لأن ذلك قد يتسبب في نبذه خارج الجهاز نظراً للتبخير المفاجئ.
- تحتوي هذه الآلة في القاعدة على برغي متساوي الجهد للتوصيل الأرضي لأجهزة أُخرى إلى التوصيل الأرضي للتمديدات من خلال هذا البرغي. في حالة استخدامه، قم بإرخاء العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة)، ضَعْ السلك بالتوصيل الأرضي للجهاز المساعد وأعد إحكام العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة) بقوة. يشار إلى هذه النقطة المتساوية الجهد بالرمز التالي:



- لا ترش الجهاز بالماء لتنظيفه.
- في حالة تلف سلك التيار، يجب أن يُستبدل من قِبل الشركة المصنعة من خلال خدمة ما بعد البيع أو من قِبل أشخاص مؤهلين مماثلين وذلك من أجل تجنب المخاطر.

دليل متوفر في: http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf

الفهرس

1. المعلومات التقنية 150

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز 150

3. الضمان 151

4. اكسسوارات الجهاز 152

5. الصور 180

دليل الخدمة

6. مهام وتنظيف 154

1.6 - التشغيل 154

2.6 - إيقاف الجهاز 154

3.6 - دور العداد 155

4.6 - وظيفة بدء التشغيل التلقائي 155

5.6 - وضع الاستعداد 155

6.6 - تنظيف الجهاز 156

7.6 - نصائح الاستخدام 157

8.6 - أنظمة الحماية 157

دليل الصيانة

7. التركيب والبرمجة والصيانة 160

1.7 - التركيب 160

2.7 - صيانة الجهاز 161

3.7 - تحديد الأعطال 162

4.7 - لائحة المكونات 163

1. المعلومات التقنية

الاستهلاك (بالواط) W		165
الاستهلاك في وضع الانتظار (بالواط) W		1.8
متوسط الإنتاج (فاكهة / دقيقة واحدة)		6.5
سعة وحدة التغذية (كلغ.)		1
الأبعاد	**الارتفاع (ملم)**	678
	العرض (ملم)	340
	العمق (ملم)	387
الحدود البيئية	**تتراوح درجة الحرارة ما بين**	+5º سيلسوس و +50º سيلسوس
	تتراوح نسبة الرطوبة ما بين	45% و 70%
حجم الفاكهة Ø (مم)	**كأس المتوسطة مع ملحق (المطاط)**	55-70
	كأس متوسط دون ملحق (مطاط)	63-75
	كأس كبير مع ملحق (المطاط)*	65-80
	كأس كبير دون ملحق (مطاط)*	75-90
وزن صوتي بمستوى صوتي "A"		أقل من 70 ديسيبل
الوزن الصافي قبل التغليف بالكيلوغرام		29.5
التيار والتردّد	**Z1A-N**	230V-50Hz
	Z1B-N	220V-60Hz
	Z1C-N	110V-60Hz

* اكسسوار غير مدرج مع هذا المنتج.

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز

أجهزة غير صالحة للاستعمال

الإتحاد الأوروبي



المعدات الكهربائية والإلكترونية التي تحمل هذا الرمز لا ينبغي التخلص منها مع النفايات المنزلية . إذا كنت ترغب في التخلص من هذه المعدات ، لا تستخدم حاوية القمامة العادية ، بل هناك نظام خاص لجمع هذه المنتجات بشكل منفصل .

لمزيد من المعلومات حول جمع وإعادة تدوير هذا المنتج ، يرجى الاتصال بخدمة التجميع المحلية، مدير مصلحة النفايات أو التاجر الذي باعك المنتج .
التخلص من هذا المنتج بشكل صحيح ، سوف يساعد بالحفاظ على الموارد الطبيعية (استعادة المواد) ومنع الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الناس الذين يمكن أن يتضرروا من طريقة التخلص الغير لائقة للمنتج .
التخلص غير السليم من هذه المخلفات قد ينطوي على عقوبات ، وفقا للقانون الوطني .

بلدان أخرى لا تنتمي إلى الإتحاد الأوروبي

إذا كنت ترغب في التخلص من هذا المنتج، تخلص منه وفقا للقانون الوطني المعمول به في بلدك لإدارة مخلفات المعدات الكهربائية والإلكترونية.

التغليف

للتخلص من هذه المخلفات يجب مراقبة المعايير المحلية لمعالجة هذا النوع من المخلفات . إفصل مختلف مواد المخلفات من خلال التعبئة وتسليمها إلى أقرب مركز لتجميع النفايات .

3. الضمان

شركة ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. ، ومن خلال الموزع الرسمي يضمن أجهزة الكمبيوتر الخاصة بهم لمدة 3 سنوات أو 100،000 دورات ضغط ، والتي ستدخل حيز التنفيذ اعتبارا من تاريخ تسليمها للتاجر، وفقا للشروط التالية:

يغطي هذا الضمان عيوب في المواد أو التصنيع .
إذا تبين عيب في الجهاز أثناء الاستخدام العادي في غضون فترة الضمان ، سيتم استبدال الأجزاء التالفة من دون تكلفة .
الضمان ساري المفعول فقط عند تقديم الفاتورة الأصلية .
إصلاح أو استبدال الأجزاء خلال فترة الضمان لا يعني امتدادا لتاريخ إنتهاءه .
تقديم ضمان على قطع الغيار الأصلية لمدة 6 أشهر .

هذا الضمان لا يشمل

أي ضرر لم ينجم نتيجة مباشرة لعيوب في التصنيع أو المواد .
أي ضرر بسبب تركيب غير صحيح وسوء الاستخدام والتعديلات أو وقوع حادث أو إهمال .
الخدش لأي قطع من البلاستيك باستخدام العناصر التي قد تسبب خدش مثل فوط التنظيف .
عمالة الصيانة غير مدرجة في هذا الضمان .
أي ضرر ناتج عن الأفراد أو المواد غير المصرح بهم .
العيوب الناتجة عن التآكل نتيجة الاستخدام ؛ ولا سيما من العناصر التالية:

- 1902005C-5 Z1 الغطاء.
- 1902010B-5 Z1 حماية متفوقة.
- 1903001B-1 Z1 وعاء العصير.
- 1908014-1 القطعة المطاطية للكوب الوسط (148 مم).
- 1908015-1 القطعة المطاطية للكوب الكبير (174 مم).
- 1909006B-1 Z1 السكين.
- 1912007B الطباعة بالشاشة الحريرية لوحدة المعالجة المركزية.

المساعدة التقنية المقدمة

من أجل الاستشارات التقنية يرجى الاتصال بالموزع أو بشركة Zummo مباشرة من خلال:

البريد الإلكتروني: customerservice@zummo.es
الهاتف: 961.301.246
الفاكس: 961.301.250

أي إصلاح خلال مدة صلاحية الضمانة لم تسمح به شركة Zummo سوف يلغي مباشرة هذه الضمانة.

4. اكسسوارات الجهاز

الجهاز مزود بالعديد من أنواع الكؤوس و الكرات حسب حجم الفاكهة المراد عصرها:

a) أكواب ، كرات رمادية داكنة ، للفواكه التي يتراوح قطرها بين 63-75 ملم . إذا كنت ترغب في عصر ثمرة بقطر 55-70 ملم ينبغي وضع الملحق المطاطي المرن (الشكل 4).

b) أكواب ، كرات رمادية خفيفة ، للفواكه التي يتراوح قطرها بين 75-90 ملم . إذا كنت ترغب في عصر ثمرة بقطر 65-80 ملم ينبغي وضع الملحق المطاطي المرن (الشكل 5). (*).
إعادة ضبط المقياس على وضع Ø90 (الشكل 6).

بغض النظر عن حجم الكؤوس وكرات ليتم تثبيتها، وسكين وعلبة هو نفسه دائما

إنتبه! لا يمكن خلط الكؤوس و الكرات من أحجام مختلفة.

غير المدرجة كمعيار (*).

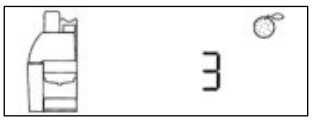
دليل الخدمة

6. مهام وتنظيف

- يُنصح بإطفاء الجهاز بواسطة زر التشغيل العام قبل الشروع في عملية التنظيف.
- لا تغسلوا الجهاز بواسط شطفها مباشرة بالماء و/أو الماء المضغوط.
- ننصح بغسل قطع منطقة العصر (الأكواب والكريات وصينية العصر والمرشح والشفرة والواجهة) على الأقل مرة في اليوم، مُتّبعين في ذلك إرشادات التنظيف.
- إن المنتج الذي يعطيه الجهاز هو عصير حوامض ذي درجة حموضة تقدّر ب 4,5، لذا فإنه لا يُعتبر غذاءً ينطوي على أي خطر محتمل.

1.6 - التشغيل

- إعتماداً على حجم البرتقال المراد عصره يجب اختيار حجم الكوب والكرة، ضبط موقع القياس (الشكل 7-6) وتحقق ما إذا كان بحاجة لإضافة الملحق المطاطي. انظر فقرة "إكسسوارات الجهاز".
- ركب جميع الأجزاء في مكانها الصحيح. أنظر كيفية التركيب في فقرة تنظيف الجهاز.
- بعد أن يتم توصيل الجهاز، يظهر على الشاشة رقم من 1-50 أو حرف C، ويشير الرقم إلى عدد حبات البرتقال المراد عصرها وحرف C يعني أن التشغيل سيكون بشكل مستمر لمدة 30 دقيقة تقريباً.
- إعتماداً على كمية البرتقال التي تريد عصرها، اضغط على زر "موافق" بشكل متقطع، سوف تجد أن الرقم على الشاشة يزداد من 1-50 ثم يظهر حرف C (....,1,2,3,C,50,49,48.....,3,2,1) وعلى العكس تماماً إضغط بشكل مستمر على زر "موافق" لأكثر من ثانيتين ستجد أن الأرقام بدأت تنخفض.
- القيام بذلك حتى تظهر الكمية المطلوبة.
- بعد تحديد العدد المطلوب وتبدأ عملية العصر، سيتم تخزين الرقم حتى ولو تم إيقاف الجهاز ولن تتغير حتى تقوم بإجراء تحديد جديد.
- عند الضغط على زر "تشغيل" على اللوحة، فإن الجهاز يضغط على عدد البرتقال الذي يظهر على الشاشة، مشيرا خلال التشغيل العدد المتبقي من البرتقال للعصر. يمكنك تكرار العملية من خلال الضغط على زر "تشغيل". لإيقاف العملية إضغط على زر "إيقاف".



2.6 - إيقاف التشغيل

أثناء التشغيل ، اضغط على زر إيقاف . يظهر على الشاشة رسم الساعة وكلمة "توقف" ويقف الجهاز عندما يتم الانتهاء من شطري البرتقالة . ثم يظهر على الشاشة رقم التحديد السابق .



3.6 - وظيفة العداد

إذا اردت معرفة العدد الإجمالي للدورات* التي تمت، يجب الضغط على الزر **Stop** عندما يكون الجهاز متوقفا حينئذ ستظهر الشاشة عدد الدورات مدة بضع ثوان. يجب الأخذ بعين الإعتبار أن الأجهزة لا تخرج من المصنع إلا بعد تجاوز اختبارات مراقبة الجودة وبالتالي فإن كل الأجهزة تخرج بعد القيام بحوالي **125-100** دورة .

***دورة:** العملية الكاملة لعصر الفاكهة.



4.6 - وظيفة بدء التشغيل التلقائي

إيقاف تشغيل الجهاز من مفتاح الطاقة.
مع الجهاز متوقف ، أضغط زر "إيقاف" ، إستمر في الضغط وشغّل مفتاح الطاقة ، إستمر في الضغط لمدة أربع ثوان وسيظهر على الشاشة أربعة أرقام .
بالحصول على هذه الشاشة إبحث عن الرقم 4104 ، وبالضغط على زر "تشغيل" نتحكم بالرقمين على اليسار وبالضغط على زر التحديد نتحكم بالرقمين على اليمين ، ثم اضغط على إيقاف (بهذا الضغط تبدأ الشاشة بعرض ----) ثم أطفىء الجهاز من مفتاح الطاقة (إذا لم ينطفىء الجهاز ، لن يتم الخروج من هذه الشاشة) .
عند إعادة تشغيل الجهاز (يعرض نسخة من البرنامج 1 وبعدها الرمز 4104) ويبدأ الجهاز في العمل عندما ترى ضوء برتقالي ويستمر في العمل حتى ينتهي جميع البرتقال أو تضغط زر "إيقاف" .

- إذا توقف بإنتهاء البرتقال ، ببساطة ضع كمية أخرى من البرتقال في المنزلق المحدد له للانتقال إلى الجهاز وهكذا على التوالي .
- إذا ضغطت إيقاف ، الجهاز سوف يتوقف وسوف يبقى البرتقال في مكانه . ويمكنك إعادة تشغيل الجهاز وهكذا على التوالي :

  - إزالة البرتقال من المنزلق وإعادة وضعه أو اضغط "تشغيل" .

من المهم المحافظة على نظافة الشاشة الضوئية لضمان الرؤية (الشكل 8) .

لإعادة التحويل للتشغيل العادي
كرر هذه العملية عن طريق إدخال الكود 1001.

5.6 - وضع الاستعداد

يتوفر الجهاز على نظام استهلاك قليل للطاقة ويبدأ بالاشتغال أوتوماتيكيا بعد مرور 5 دقائق. وعندما يكون الجهاز في وضع الاستعداد، يطفئ ضوء الشاشة وتلغى جميع الرموز ماعدا رمز الجهاز.
من أجل الخروج من هذه الوضعية يكفي الضغط على أحد الأزرار الثلاثة الموجود في الصفيحة.

من اجل تفعيل وضع الاستعداد، يجب إتباع المراحل الواردة في الفقرة 6.4 مع إدخال الرقم 8023.
إلغاء وضع الاستعداد إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 8024.

6.6 -تنظيف الجهاز

يجب تنظيف منطقة ضغط الماكينة وأجزائها يوميًا.

- من المستحسن توقيف الجهاز عن طريق الضغط على زر إيقاف قبل أي تنظيف للجهاز (ولا يجب التوقيف من مفتاح الطاقة الرئيسي أبدا) ، لأنه بهذه الطريقة تكون جميع أجزاء المراد تنظيفها متوقفة بطريقة يسهل بها الإزالة والتركيب . من الممكن بعدم اتباع هذه التوصية بأن يتوقف الجهاز في وضع يصعب فيه القيام بعملية التنظيف مما قد يؤدي إلى كسر بعض الأجزاء لصعوبة إعادة تثبيتها في موضعها .
- عندما يكون الجهاز متوقف باتباع الإجراء المذكور أعلاه يمكنك فصله عن شبكة الطاقة من خلال المفتاح الرئيسي ، قطع تبديل الجهاز. (الشكل 9) . وبهذا تتوقف شاشة العرض الرقمية للجهاز .
- قم بإزالة الغطاء والحماية العليا ومسحه بقطعة قماش مبللة مغموسة في محلول منظف معتدل (تحذير: عدم تنظيفه أبداً بالمنتجات التي يمكن خدشه وتسويده).
- أولا إزالة السكين
- لإزالة الكأس والشفرة ننصح بفك القفل قليلا إمالته عليها ، ثم سحبه خارجاً ؛ بهذا تصبح مرنه ويمكنك إزالتها بسهولة . المهم إزالة السكين أولا . كن حذرا جدا حيث أنها حادة جدا ويمكن أن تسبب بإصابات (الشكل 3) .
- تتم إزالة فلترالتدوير والعصر ، ثم إزالة صينية المنزلق عن طريق فك قفل المحوروسحبه أفقيا (الشكل 10). للتنظيف الشامل، فك أيضا الكرة المحشورة في حاوية العصر(الشكل 11) ؛ تحت الكرة يجب أن يكون هناك صامولة ويجب الحرص على عدم فقدانها ، يمكنك إدخال هذه القطع في غسالة الصحون أو تنظيفها يدويا .
- تغسل الحاوية وصينية التنقيط والشبكة.
- تنظيف واجهة الجهاز بمحلول الصابون نفسه .
- تنظيف المنزلق ولوحة التغذية .

ملاحظة

في حالة وقوع ضرر يرجع إلى تنظيف غير لائق، وسيتم رفض الضمان .

إعادة التركيب

بعد أن يتم تنظيف جميع القطع، يتم تركيبها بالترتيب التالي:

1. لف مسمار الكرة في الصينية. مع الإنتباه على وجود الصامولة مسبقاً، ثبت وشد الكرة جيداً. (الشكل 11)
2. أدخل المنزلق داخل الصينية. ركب هاتين القطعتين في محوري الجهاز في وقت واحد (الشكل 10). إنتبه عند تركيب المنزلق في محوره إرفع جدار المنزلق بنسبة طفيفة . مهم جداً تجميع المنزلق فوق الصينية قبل التركيب.
3. ضع فلتر الصينية وشد الصامولة.
4. ضع الكأس على المحور وشد الصامولة.
5. ضع الشفرة على المحور وشد الصامولة. يجب الحرص على عدم إصابتك بأذى.
6. تركيب الغطاء عن طريق اثنين من المشابك العليا في الفتحات، تعليق المشبك اليمين أولاً ومن ثم تعليق الأيسر. عندها سوف تلاحظ صوت "كليك" إشارة على أنه تم تركيبها، وبهذا يكون الجهاز جاهز للتشغيل (الشكل 12) .
7. وضع غطاء الحماية الأعلى وقاعدة الكأس والحاوية.

قبل أن نعود لتشغيل الجهاز، نلاحظ:

- الصواني والمنزلق تم تركيبها بشكل جيد وتم إقفالها.
- صواميل الكأس والشفرة مشدودة بشكل جيد (الشكل 2) .
- أن تشكيلة الكؤوس و الكرات مركبة بشكل صحيح (يجب أن يكون الكأس بنفس لون الكرة).

في حالة أن المنزلق، والصواني، والكرة، والحاوية، والمشابك لم تكن مثبتة بشكل صحيح قد تسبب إتلاف هذه القطع وتسبب تلف داخل الجهاز نفسه.

(الضمان لا يشمل مشاكل سوء إستخدام الجهاز)

عندما يكون الجهاز جاهز للتشغيل شاشة العرض سوف تظهر عدد البرتقال المراد عصره.

ملاحظة

عند استخدام الجهاز قد يحدث تصبغ في القطع البلاستيكية ذات الإتصال المباشر مع العصير، وهذا أمر طبيعي تماما، وليس هناك مشكلة صحية أو تأثير على الخصائص الفيزيائية للبلاستيك.

مرجع.1003031A . البندق .لا يجب تعريضها لحرارة تفوق .40 ºC . ولهذا السبب يمنع غسل هذه الأجزاء بالماء الساخن أو في غسالة الصحون الآلية. وفي حال حدوث تشويه بسبب الحرارة فإن الضمان لا يعوضها.

7.6 - نصائح الاستخدام

- تحقق من أن البرتقال يدخل بشكل جيد في الحاوية التي اخترتها للعصر، إذا كانت الحاوية صغيرة جدا يكون هناك ضغط زائد على البرتقالة حيث يخرج الزيت من قشرتها، في هذه الحالة سوف يكون هناك مرارة في طعم العصير.
- للحصول على أكبر قدر ممكن من العصير، فمن المستحسن أن لا تكون الحاوية أكبر بكثير من البرتقال الذي تستخدمه.
- إذا كانت للبرتقالة قشرة رفيعة، ننصحكم بإضافة رنديلة [*حلقة معدنية V0227*] في كل الكريات للحصول على أداء أفضل.
- عند الإنتهاء من إستخدام الجهاز أطفئه باستخدام مفتاح الطاقة الرئيسي. (الشكل 9)

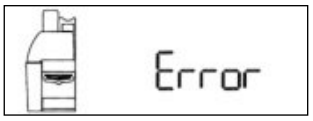
8.6 - أنظمة الحماية

الجهاز لديه العديد من أنظمة السلامة:

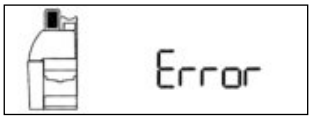
1. إذا لم يتم تثبيت الغطاء بشكل صحيح، يظهر رمز خطأ، وهو الغطاء بشكل متقطع.



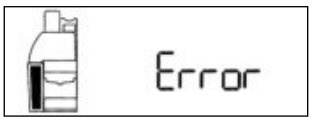
2. إذا لم يكن فيلتر الصينية مثبت في مكانه، الجهاز لا يعمل ويظهر رمز خطأ. ممثلة بالصينية مظللة وبشكل متقطع.



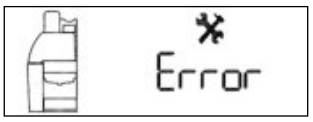
3. إذا لم يكن غطاء الجهاز من الأعلى في مكانه، الجهاز لا يعمل ويظهر رمز خطأ، ممثلة بغطاء مظلل وبشكل متقطع.



4. إذا لم تكن الحاوية في مكانها بشكل صحيح، الجهاز لا يعمل ويظهر رمز خطأ ممثلة بحاوية مظللة وبشكل متقطع.



5. إذا تم إنسداد الجهاز لأي سبب من الأسباب أثناء التشغيل، سوف يكون مؤمنا وسيتوقف المحرك بعد بضع ثوان تلقائيا، ويظهر رمز خطأ على فترات متقطعة، وذلك إشارة بأنه لم يتم إزالة سبب الانسداد.



6. الجهاز يحتوي على نظام الحماية الحراري للمحرك. وبفضل هذا النظام أنه في حالة ارتفاع درجة الحرارة يتوقف الجهاز ويتم عرض رمز الخطأ ممثلة بمقياس الحرارة. في هذه الحالة، يجب عليك الانتظار حوالي عشر دقائق إلى حين إنخفاض الحرارة، ثم يتغير العرض إلى الوضع الطبيعي. تأكد من أن شبكات التهوية خالية.



7. إذا لم تكن تظهر أي رسالة على شاشة الجهاز، يكون ذلك نتيجة لانقطاع التيار الكهربائي. تأكد من مفتاح الطاقة، وأنه ليس هناك مشكلة في صمام الأمان في قاعدة شبكة الفتائل (الشكل 13).

دليل الصيانة

7. التركيب والبرمجة والصيانة

- من الضروري توصيل الماكنة بالأرض لتجنيب الأشخاص خطر الصعق الكهربائي أو إتلاف المعدات.
- يجب أن يكون مأخذ الكهرباء في مكان يسهل الوصول إليه بعد الانتهاء من تثبيت الجهاز. يُمنع استخدام أسلاك الامتداد أو وصلات مُهايئة أو مآخذ متعددة.

1.7 - التركيب

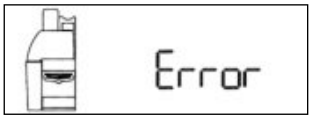
- { إنتباه} الجهاز يزن 29.5 كلغ ... لتحريك الجهاز ، نحن نوصي بأن يتم ذلك من قبل شخصين ، وأفضل طريقة لمسك الجهاز هي وضع اليد خلف الجهاز من الأسفل واليد الأخرى علبة الضغط. (الشكل14) .
- ضع الجهاز على مكان مسطح قوي ومستوي.
- تأكد من أن الطاقة الكهربائية والتردد للجهاز مطابقة تماماً للطاقة الكهربائية الخاصة بمكان التشغيل. أنظر لوحة التسجيل. (الشكل 15) .
- إستخدام مأخذ كهربائي ذو كفاءة وحماية من تفاضل A 0.03 ، وتوصيل الجهاز بالمأخذ حيث لا يجب توصيل أية أجهزة أخرى معه .
- من المستحسن أنه قبل تشغيل الجهاز أن تقوم بتنظيف الأجزاء التي سوف تكون على اتصال مباشر مع العصير (الكأس، علبة العصير، الكرة، الشفرة، فلتر الصينية، والغطاء).
- مفتاح التبديل، (الشكل 9) (I = تشغيل، O = إيقاف)، إذا لم تظهر رسالة على الشاشة (الشكل 16) يكون السبب هو انقطاع التيار الكهربائي، في هذه الحالة، يجب عليك التأكد من أنك قد قمت بتوصيل القابس إلى خط الكهرباء وأن مفتاح الطاقة بحالة تشغيل، بعد الإنتهاء من هذه المشكلة، تظهر إحدى هذه الرسائل:



(عرض 1)



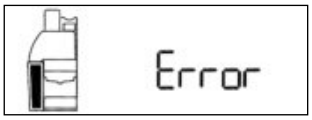
(عرض 2)



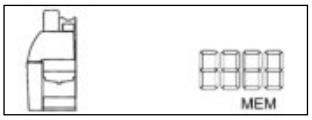
(عرض 3)



(عرض 4)



(عرض 5)



(عرض 6)

a. إذا ظهر على الشاشة الرقم "3" أو أي رقم آخر(عرض 1) هذا يعني أن الجهاز جاهز وتم تحديد كمية البرتقال للعصر بشكل صحيح، هنا يمكنك تشغيل الجهاز بأمان.

b. إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 2)، هذا يعني أن الغطاء في غير محله، ويجب تثبيته بشكل صحيح.

c. إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 3)، هذا يعني أن صينية غير مرتكزة تماماً ويجب تثبيتها إلى أسفل بشكل صحيح.

d. إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 4)، هذا يعني أن الحماية للجهاز من الأعلى غير مستقرة ويجب تثبيتها بشكل صحيح.

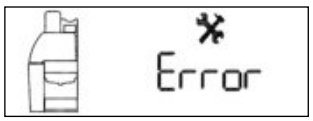
e. إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 5)، هذا يعني أن حاوية العصير في غير محلها ويجب تثبيتها بشكل صحيح.

f. إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 6) MEM، هذا يعني أن هناك عطل في اللوحة الإلكترونية، وفي هذه الحالة يجب استدعاء الخدمات الفنية.

2.7 - صيانة الجهاز

الصيانة الخارجية للجهاز تقتصر على التنظيف.
تشحيم دوري لمحور حاوية التغذية. (الشكل 17). دائما إستخدم مادة التشحيم المناسبة للاستخدام الغذائي.
الصيانة الداخلية للجهاز تكون كل 50.000 دورة يجب تشحيم القطع بشكل دوري واستبدال الأحواض وإجراء تنظيف شامل.

3.7 - تحديد الأعطال

العطل	السبب و/أو الحل
شاشة العرض لا تضيء	نقص الجهد الكهربائي في الشبكة. فتيل ذائب. (الشكل 13) توصيل غير صحيح لكابلات الشبكة. مفتاح تحويل الطاقة من الشبكة. (الشكل 9) الرطوبة على اللوحة الإلكترونية. توفير التسخين الجاف للوحة.
ظهور خطأ في شاشة العرض	الغطاء مثبت بشكل خاطىء. (الشكل 12) فلتر الصينية في غير مكانه. (الشكل 18) غطاء الحماية من الأعلى في غير محله. (الشكل 19) الحاوية في غير محلها. (الشكل 20) خطأ في الصفيحة الإلكترونية. (عرض6) ارتفاع درجة حرارة المحرك.
ظهور خطأ مع وميض في شاشة العرض	تأكد من عدم ضغط الفواكه المجمدة. ملاحظة القشور المتراكمة في علبة الضغط. معرفة ما إذا كنت قد تركت الكرة مفكوكة. معرفة ما إذا كانت القشور قد إلتصقت داخل الكأس. تأكد من أنك لم تقوم بتركيب الكأس والكرة بأحجام مختلفة. قشرة الفاكهة سميكة جدا. إزالة الحلقة من تحت الكرة. لحل المشكلة استخدم مفتاح ألين 3مم الموجود على يمين الشبكة الخلفية للجهاز. أدخله في الثقب الموجود على الجانب الأيمن، وبعد فصل الجهاز، ادر المفتاح في اتجاه عقارب الساعة حتى تصعد الكؤوس وتتلخص من المشكلة. إنتبه!قبل إعادة ربط الجهاز تأكد من أنك أزلت المفتاح . 
كسر المنزلق	تم إنفلات القطع المطاطية وتكوم القشور في علبة الضغط. صامولة الكأس غير مشدودة بشكل جيد. كرة علبة الضغط مفكوكة.
لم يتم عصر البرتقال	قشرة الثمرة رقيقة جدا. تأكد من أن تكون الحلقة تحت الكرة، بشكل كافي ضع حلقة واحدة كحد أقصى.
النصف الثاني يستدير	استخدام البرتقال بحجم صغير جدا لا يناسب مجموعة الكأس من البرتقالة والكرة المستخدمة. إستخدم المجموعة المتوسطة أو الكأس مع الملحق المطاطي لمرن. تحقق من حجم البرتقال بالمقياس.
البرتقال يرتد في الكأس ويقفز إلى النصل	استخدام البرتقال بحجم كبير جدا لا يناسب مجموعة الكأس والقفز إلى الشفرة والكرة المستخدمة. إستخدم المجموعة الكبيرة مع الملحق المطاطي المرن. تحقق من حجم البرتقال بالمقياس .
اندفاعة الفواكه من مجداف	محور حاوية التغذية جاف ، القيام بتشحيمه (شكل 17) .
من اجل اي استفسار او طلب للمكونات يجب تحديد صنف و ترقيم الجهاز (صورة15)	

4.7 -لائحة المكونات

1903008A-2	Z1 BR الغطاء
1903008A-3	Z1 OR الغطاء
1903008A-4	Z1 BE الغطاء
1904005B-1	Z1 GP المنزلق
1908006	كأس كبير
1908007	كأس متوسط
1908012-2-18	حاوية القياس متوسطة
1908013-2-18	حاوية القياس الكبيرة
1908014-1	ملحق مطاطي للحاوية المتوسطة (148مم)
1908015-1	ملحق مطاطي للحاوية الكبيرة (174مم)
1908020	مجموعة كاملة ة كبير
1909006B-1	السكينZ1
1912007B	الطباعة بالشاشة الحريرية لوحدة المعالجة المركزية
I-912-M4x10	مسمار مسنن مجلفن DIN-912 M4x10
I-9021-M4	حلقة مقاومة للصدأ مسطحة عريضة M4 DIN-9021
V0185	مفتاح صلب 3 مم
V0227	حلقة تكملة الكرة

0508013	دعامةZ1
1003031A	البرغيZ1
1405022	كرة كبيرةZ14
1405023	كرة متوسطةZ14
1902005C-5	الغطاء الكامل
1902007	مشبك
1902010B-5	الحماية من الأعلى
1902016	السلة Z1
1902019A	المعاير
1902020	الملاك Z1
1902023C-5	الغطاء الكامل
1903001BR-1	علبة الضغط
1903002A-1	صينية فلتر
1903003A-1	فلتر
1903005A-1	وعاء التقطير
1903006A-1	شبكة التقطير
1903008A-1	Z1 GP الغطاء

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. 股份有限公司在对其产品的不断优化过程中、有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

安全须知

- 尊敬的用户：使用柑橘榨汁机前、请仔细阅读使用说明书。
- 该设备不适于在户外安装、不要将其放在有日光直射或者没有抵御环境侵蚀的保护措施的地方、也请勿放在使用喷水进行清洁的环境下。
- 为防止风险、所有维修工作须应由技术人员操作。
- 始終使用Zummo原装組件、配件和備件。沒有任何安全元件、不要操縱機器進行操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持、若找不到可以联系工 ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.（本手册封面上注明了联系方式）。
- 榨汁器工作时会产生巨大挤压、因此请勿将手或者其他物品放入挤压区（图 1）。
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧、否则会对机器造成严重损害（图 2）。
- 要特别注意刀片、避免划伤（图 3）。
- 在进行清洗或者维护前、一定要断开电源。
- 如果供电缆线损坏、则须由供货商售后服务部门进行替换、或者由具有相关资质的人员进行操作、以防发生危险。
- 8岁以下儿童不可操作本设备、此外有肢体、感官或智力缺陷的残障人士、或者缺乏经验技能的人员也不应在尚未接受监督指导的情况下对其操作。儿童应得到看管、防止其利用设备进行玩耍。机器的清洁和维护工作也不能由未在成人监护下的儿童进行。

- 本机器的设计可以使其在家庭或类似场合下使用、比如：
    - 店铺工作人员的烹饪区、办公室等其他工作场所。
    - 农场。
    - 可由宾馆、汽车旅馆等住宿场所的客人使用。
    - 旅馆或宾馆房间等。
- 如果热烫液体倒入食品加工机或搅拌机要十分小心、因为突然蒸发可能导致它从设备中迸溅出来。

手册可从以下: http://www.zummocorp.com/manuales/z1nature.pdf

目录

1. 技术参数 167
2. 废弃物及回收 167
3. 保修条例 168
4. 机器配件 169
5. 照片 180

维修手册

6. 功能和清洁 171
6.1. 运行 171
6.2. 暂停 171
6.3. 计数器功能 172
6.4. 自動啟動功能 172
6.5. 待机 172
6.6. 机器清洁 173
6.7. 使用建议 174
6.8. 安全系统 174

维护手册

7. 安装、系统设置和维护 177
7.1. 安装 177
7.2. 机器维护 178
7.3. 排除故障 178
7.4. 组件清单 179

1. 技术参数

耗电量 (W)		165
待机耗电量 (W)		1.8
每分钟挤压水果		6.5
水果容量		1kg
尺寸	高 (mm)	678
	宽 (mm)	340
	深 (mm)	387
环境指标	温度范围	+5ºC 到+50ºC
	湿度范围	45%到 70%
水果大小 Ø (mm)	带附件（橡胶件）的中号杯子	55-70
	无附件（橡胶件）的中号杯子	63-75
	带附件（橡胶件）的大号杯子 *	65-80
	无附件（橡胶件）的大号杯子 *	75-90
加權壓力水平 “A”		小於 70 dB
重量 (kg.) （去包装）		29.5
电压和频率	型号 Z1A-N	230V-50Hz
	型号 Z1B-N	220V-60Hz
	型号 Z1C-N	110V-60Hz

** 非标配配件。*

2. 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器、请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息、请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器、您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献、另外还能避免因为不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

根据各国法律、对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品、请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

包装

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类、就近送往垃圾中转站。

3. 保修条例

ZUMMO INNOVACIONESMECÁNICAS S.A.
股份有限公司通过其官方分销商、为用户提供3年或者100、000个压榨周期内保修。保修期限自交货给分销商之日起、并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。
如保修期间机器操作得当却出现故障、缺陷部件免费替换。
只有出示原始发票保修才能有效。
保修期间零件的维修和替换、不意味着保修期限的延长。
原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。
任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作、疏忽或者突发事故造成的损害。
用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。
维修人工不包含在保险范围内。
非本公司授权的人员或材料造成的损害。
因使用磨耗造成的缺陷、尤其是以下这几个零件：

- 1902005C-5　罩盖 Z1
- 1902010B-5　上部保护罩 Z1
- 1903001B-1　压榨托盘 Z1 GP
- 1908014-1　中号压榨杯弹性附件 (148mm)
- 1908015-1　大号压榨杯弹性附件 (174mm)
- 1909006B-1　刀片 Z1 GP
- 1912007B　丝网印刷CPU板

技术支持

如需进行任何技术咨询、请您首先与当地分销商联系、或者通过以下地址与Zummo公司沟通：

邮箱： customerservice@zummo.es
电话：+0034.961.301.246
传真：+0034.961.301.250

保修期间未经 Zummo 公司授权的维修、会造成保修权利的自动取消。

4. 机器配件

根据将要压榨的水果大小、机器配备几组压榨杯和小球：

a. 深灰色压榨杯和小球、可以压榨直径为63到75的水果。如果要压榨直径为55到70的水果、需要安装弹性附件（图 4）。
b. 浅灰色压榨杯和小球、可以压榨直径为75到90的水果。如果要压榨直径为65到80的水果、需要安装弹性附件（图 5）。（*）。
您必须修改分類位置定位 Ø90（图 6）。

無論安裝哪個組、刀片和擠壓托盤都是相同的。

注意！不要将不同组别的压榨杯和小球混用。

（）不包括作為標準。*

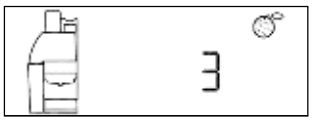
维修手册

6. 功能和清洁

- 建议在清洗之前、关闭榨汁机的主开关。
- 不要从水龙头直接放水冲洗或者高压冲洗。
- 我们建议对机器榨汁区域的零部件（果汁杯、果汁桶、挤压盘、过滤器、刀片和顶盖）、每日至少进行一次清洁、请遵循清洗指南来操作。
- 榨汁机榨出的果汁酸碱度为 pH 4.5、因此不被视为可能造成危险的食品。

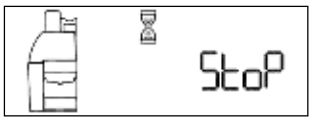
6.1. 运行

- 根据压榨橙子的大小 、 可以选择杯子和小球的尺寸 、 修改分類器位置 （图 6-7）并确认是否需要增加橡胶附加件。查看机器配件一章。
- 将所有的部件正确安装在相应位置上。查看机器清洁一章的**组装**内容。
- 机器接电以后、显示屏上会显示从1到50的数字或者字母C。数字表明将要压榨的橙子数量、C字母代表机器将在30分钟左右不休止地榨汁。
- 根据您选择的榨橙数目、连续多次按动SELECT按钮、显示屏上的数字会从1到50逐个增加、最后会出现字母C。（1、2、3、.....48、49、50、C、1、2、3.....）反之、如果长按SELECT按钮、2秒钟过后数字会减小。
- 进行数字调节操作直至出现期望数目为止。
- 选定数目开始压榨后、即使关机该数字也会被记忆、直至重新选择后才会更改。
- 按下控制面板的ON按钮、机器开始压榨显示屏上所示数目的橙子、同时在榨汁过程中显示尚未压榨的橙子数目。若想重复该操作、只要按下ON即可。若要暂停进程、请按下STOP按钮。



6.2. 暂停

机器运行时、按下STOP按钮。显示屏上显示**时钟及暂停**、机器会在榨完前两半橙子、并且压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏会显示上一次选择的橙子数目。



6.3. 计数器功能

如果您想知道已经完成的所有***周期****总数、您需要在机器暂停后、按下**STOP**按钮、两秒钟后就会在显示屏上看到周期总数。要记住机器出厂时由于进行过质量控制检测、已完成 100-125 个周期。

（周期**= 完整压榨一只橙子的操作）*



6.4. 自動啟動功能

用总开关关闭机器。
让机器关闭、长按 STOP 按钮并开启电源、再长按4秒钟、屏幕上会出现四位数字。
出现这个界面以后、找到数字4104、按下ON按钮、就可以控制左边两位数字、按下SELECT可以控制右边两位数字、之后按下STOP （按下STOP后显示屏会显示----)、之后关闭总电源(如果机器不关闭、则无法离开这个界面）。
重新连接机器后、(会首先看到程序版本、之后是4104)机器运行、当光电传感器感应到橙子后、机器应该继续运行、直至橙子榨完或者按下STOP按钮为止。

- 如果机器在榨完橙子以后暂停、只要重新将橙子放在斜坡上、机器就会再次运行。
- 如果按下 STOP、机器会停止、橙子停留在斜坡上。若要重新启动机器：

  - 将橙子从斜坡上取下、重新装上或者按下ON。

光电传感器的镜头要保持洁净、这样才能有效感应（图 8）。

如要重新开启正常运行模式。
重复以上操作、输入1001编号。

6.5. 待机

机器5分钟后会自动激活一个待机耗电系统。当机器处于待机模式时、显示屏上的光会暗下来、除了机器标志以外的所有的标志都会处于禁用状态。
任意按动控制面板上三个按钮中的任意一个即可离开待机模式。

如要禁用待机、重复第 6.4.节上的步骤、不过要输入数字 8024。
如要激活待机、输入 8023 编号。

6.6. 清洁

建议您每日清洁压榨区域。

- 建议您在机器任何清洁操作之前按下STOP按钮、暂停机器（千万不要断开总电源）、这样所有需要清洁的部件都将处于便于取下安装的位置上。否则、机器停下的位置可能不利于操作、从而导致安装不当、部件受损。
- 机器暂停时、按照前面的步骤操作、断开总电源（图 9）。数字选择器的显示屏会关上。
- 取出**上部保护罩和盖罩**、用在中性洗涤液中浸润过的湿抹布清洗（注意！千万不要使用可能造成划痕的清洁工具）。
- 首先取下刀片。
- 取下压榨杯和刀片时、我们建议您先轻轻松开固定螺母、并依靠螺母向外拔、这样压榨杯和刀片就会松开、可以轻易取出。**很重要、要首先取下刀片！要十分小心、因为刀片很锋利、小心划伤**（图 3）。
- 取下过滤托盘、压榨托盘和滑板时、松开托盘轴上的螺母、水平向外拔即可（图10)。如果您想深度清洁、则把**小球**也旋开取出、小球位于**压榨托盘**中（图11)；小球下面应该会有一只垫圈。**请不要丢失这只垫圈!**您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中、手工清洗。
- 清洗小桶、托盘和托杯栅栏。
- 用同一种清洁剂清洁机器前面。
- 清洗斜坡和机顶盖。

注：

如果由於清潔不當導致故障、保修將被拒絕。

组装

清洁完毕后、按照以下顺序组装：

1 扭紧压榨托盘上的小球。之前要观察垫圈已经安装、并且一定要**扭紧**小球（图 11）。
2 **将托盘和滑板整体同时安装在机器的两个轴上**（图10）。注意、如要将滑板对准轴、要微微抬起滑板壁。**千万不要在装完托盘后安装滑板！**
3 安装过滤托盘、并且**拧紧**螺母。
4 将压榨杯安装到轴上、并且**拧紧**螺母。
5 将刀片安装到轴上、并且**拧紧**螺母。**小心操作、防止划伤！**
6 安装盖罩时、将盖罩的两个上部挂钩插进凹槽中、首先插入右边的挂钩、然后是左边的。当听到卡住的声音时、说明盖罩已经安装好、机器已准备完毕待用（图 12）。
7 安装上部保护罩、托杯托盘和小桶。

在重新启动机器前、请观察：

- 托盘和滑板都安装妥当且用螺母拧紧。
- 压榨杯和刀片的螺母均已拧紧（图 2）。
- 小球和压榨杯（同一个颜色）是一组且安装妥当。

如果滑板、托盘、小球、压榨杯、固定器或者刀片安装不当、部件甚至机器内部都可能受损。

（操作失误造成的问题不在保修范围内）

当机器准备妥当可以运行时、显示屏上会出现将要压榨的橙子数目。

注：

使用该机器可能会出现与果汁接触的塑料部件被染成橙色的情况、这是完全正常的、不是卫生问题、也不会影响塑料部件的物理特性。

1003031A 螺母、不能放在 40° C 以上温度环境中、因此千万不要用热水或洗碗机清洗。如果因为过热而材质变形、则保修自动解除。

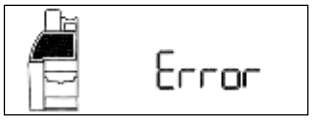
6.7. 使用建议

- 确认水果正确进入已选的压榨杯中、如果杯子过小、杯子挤压果皮、榨出果油、这样出来的果汁就会带有苦味。
- 为了尽可能多地榨出果汁、压榨杯最好不要比橙子过大。
- 如果水果子的皮很薄、为了榨出更多的汁、我们推荐您在在球下添加一个编号 V0227 的垫圈。
- 每日作业完毕后、断开机器总电源关机（图 9）。

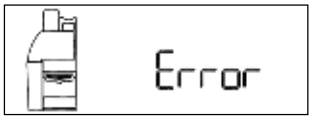
6.8. 安全系统

本机器拥有许多安全保障系统：

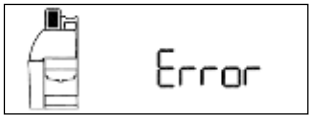
1 如果盖罩安装不当、显示屏显示 Error（错误）、盖罩图标闪烁。



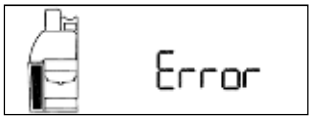
2 如果托盘没有卡在相应位置上、机器不会运行、显示屏显示 Error（错误）。
托盘图标显示灰暗、并且闪烁。



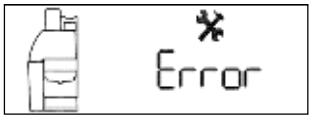
3 如果上部保护罩没有卡在相应位置上、机器不会运行、显示屏显示 Error（错误）。
保护罩图标显示灰暗、并且闪烁。



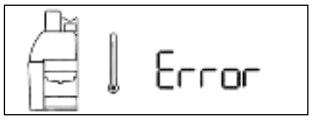
4 如果小桶没有卡在相应位置上、机器不会运行、显示屏显示 Error（错误）。
小桶图标显示灰暗、并且闪烁。



5 如果因为某种原因 、 机器正在运行中 、 突然运行受阻 、 几秒钟后电机会自动停止 、显示屏上显示 Error（错误）、同时机器图标闪烁、直至排除故障。



6 机器配备一个电机热继电器保护系统、当电机过热时、机器会暂停、显示屏显示 Error（错 误）、 以及温度计图标。在这种情况下 、 需要等待十分钟左右 、 让温度降下来 、显示屏才会回到正常状态。确认透气格栅畅通无阻。



7 如果显示屏上没有任何消息显示、有可能电压不足。确认电源开关已开启、并且配电板上的保险丝没有熔断（图 13）。

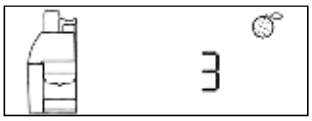
维护手册

7. 安装、系统设置和维护

- 这款机器必须接地、以防造成人身伤害或损害机器。
- 机器安装完成后、插座应容易靠近。不可使用接线板、转换插头、也不可使用多个插槽。

7.1. 安装

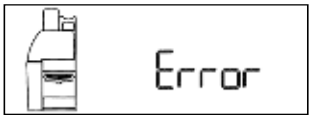
- 注意！本机器重达29.5kg。我们建议您两人共同合作搬动机器。抬起机器最好的方法、是一只手托在机器下部、另一只手顶在压榨托盘下（图 14）。
- 将机器放置在足够结实稳定的基座上。
- 请确保机器的电压和频率与供电设施的相符。参见机器指示牌（图 15）。
- 使用具备有效接地系统的插座、该插座受一个0.03A差动开关和一个总开关保护、将该插座仅与榨汁机连接。不要与其他机器共用这个插座。
- 建议您在启用机器前、先对与果汁接触的部件进行清洗、即杯子、榨汁托盘、小球、刀片、过滤托盘、滤网和盖罩等。
- 连接总电源 （图 9 （I=打开、0=关闭)） 。如果屏幕上没有任何消息 （图 16) 可能电压不足、在这种情况下、请确保机器被连接到了有电压的插座、而且总开关已打开。一旦问题解决、屏幕上就会出现以下信息中的一个：



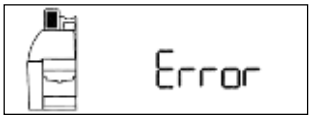
(显示 1)



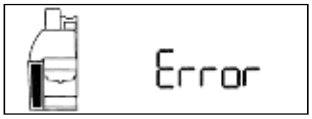
(显示 2)



(显示 3)



(显示 4)



(显示 5)



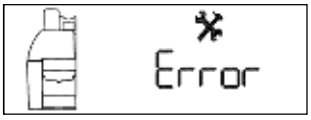
(显示 6)

a. 如果机器上出现了消息“3”或者任何一个数字（显示 1）、则说明机器一切就绪、并且即将被压榨的橙子也已经选择完毕。在这种情况下、可以启动机器了。
b. 如果机器上出现**Error(错误)**消息（显示2）、说明机器的盖罩安装有误、需要正确安装。
c. 如果机器上出现**Error(错误)**消息（显示3）、说明机器的托盘安装有误、需要安装到底。
d. 如果机器上出现 **Error (错误)** 消息（显示 4）、说明机器的上部保护罩安装有误、需要正确安装。
e. 如果机器上出现**Error(错误)**消息（显示5）、说明机器的小桶安装有误、需要正确安装。
f. 如果机器上出现 **Error MEM (错误)** 消息（显示 6）、说明机器的电路板有误、此时应致电技术服务部门。

7.2. 机器维护

机器的外部维护仅限于清洁。
周期性给轴和装橙器顶板上油（图 17）。要一直使用食用油进行上油。
而在机器内部、每完成 5万个周期、都要给导轨上油、更换弹簧并进行深度清洁。

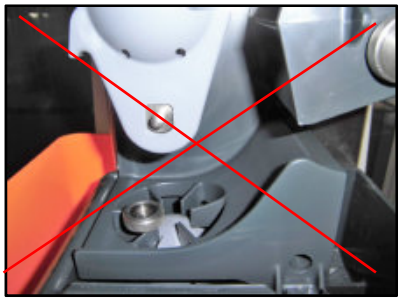
7.3 排除故障

故障	原因及/或解决方法
显示屏不亮	电压不足。 保险丝熔断（图 13）。 电源缆线连接有误。 开启电源总开关（图 9）。 电路板潮湿。向电路板吹送干热风。
显示屏上显示“错误”	盖罩没有安装好（图 12)。 过滤托盘脱位（图 18)。 上部保护罩未安装好（图 19）。 小桶未安装好（图 20）。 電子板出錯（显示 6)。 电机过热。
显示屏上出现“错误”而且有图标闪烁	查看机器是否在压榨冷冻的橙子。 查看压榨托盘上是否积压了果皮。 查看小球是否松脱。 查看是否果皮粘在了压榨杯内壁。 确认没有组装尺寸不同的压榨杯和小球。 果皮过厚。将垫圈从小球下面撤出。 若要将机器解锁、请使用机器内部栅栏右边的一个3㎜内六角扳手。将扳手插到右侧面的孔中、断开机器电源、顺时针旋转直至抬升压榨杯、解除锁定。注意：重新连接机器前、要确保扳手已从施力孔中取下。 
滑板破裂	橡胶件脱落、压榨托盘中有果皮堆积。 压榨杯的螺母没有拧紧。 压榨托盘的小球松脱了。
橙子没有被充分压榨	果皮过薄。确认小球下面有垫圈、最多放一只垫圈。
橙子的第二半翻转	使用了比压榨杯和小球尺寸过小的橙子。装上中号的橙子、或者在压榨杯上安装弹性附件。 用卡尺测量橙子大小。
橙子在压榨杯上弹起、跳到刀片上	使用了比压榨杯和小球尺寸过大的橙子。装上大号的压榨和小球组、并安装弹性附件。 用卡尺测量橙子大小。
橙子跳到装橙器顶板上	装橙器顶板的轴干涩、需要上油润滑（图 17）。
进行任何咨询或者申请备用配件时、需要指明您机器的型号和机器指示牌号（图 15）	

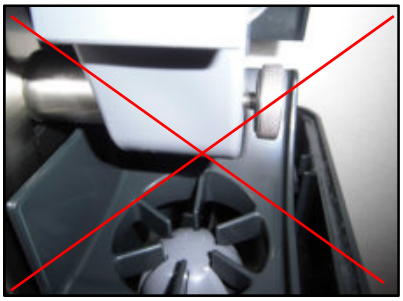
7.4. 组件清单

0508013	橡膠支持
1003031A	带垫圈的压榨杯螺母
1405022	大号压榨球
1405023	中号压榨球
1902005C-5	罩盖 Z1
1902007	固定器
1902010B-5	上部保护罩 Z1
1902016	筐 Z1
1902019A	刻度檢查器 Z1
1902020	阻塞 固定器
1902023C-5	完整罩盖 Z1
1903001BR-1	压榨托盘 Z1
1903002A-1	过滤托盘 Z1
1903003A-1	过滤网 Z1
1903005A-1	集水托盘 Z1
1903006A-1	集水栅栏 Z1
1903008A-1	小桶

1903008A-2	小桶
1903008A-3	小桶
1903008A-4	小桶
1904005B-1	完整滑板
1908006	大号压榨杯
1908007	中号压榨杯
1908012-2-18	中号压榨杯量规
1908013-2-18	大号压榨杯量规
1908014-1	中号压榨杯弹性附件（148mm）
1908015-1	大号压榨杯弹性附件（174mm）
1908020	Z1大号压榨杯-压榨球组
1909006B-1	刀片 Z1
1912007B	丝网印刷CPU板
I-912-M4x10	镀锌内六角螺栓 M4x10 DIN-912
I-9021-M4	不锈钢扁平宽垫圈M4 DIN-9021
V0185	六角扳手 3MM
V0227	压榨球附件垫圈



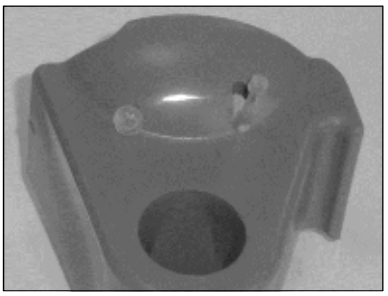
1



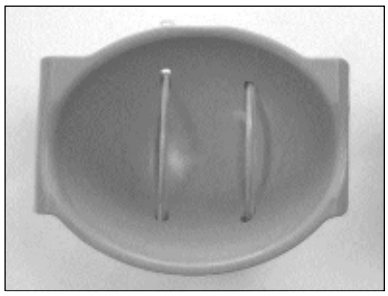
2



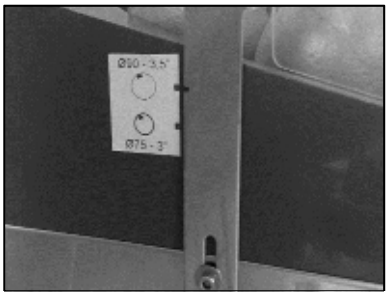
3



4



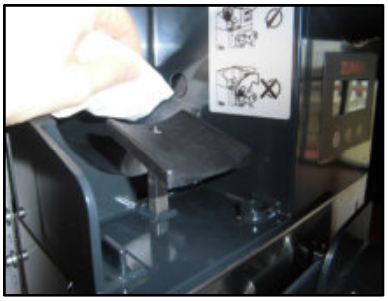
5



6



7



8



9



10



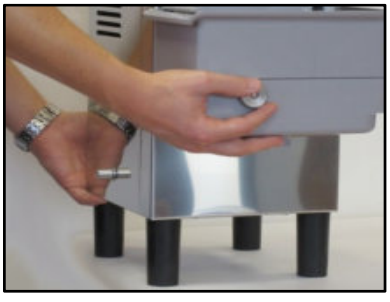
11



12



13



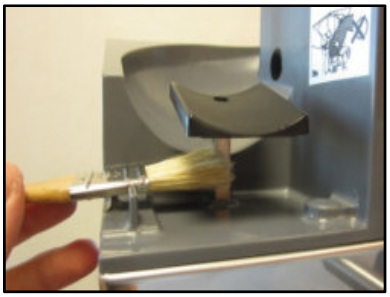
14



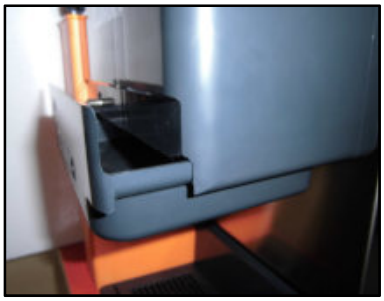
15



16



17



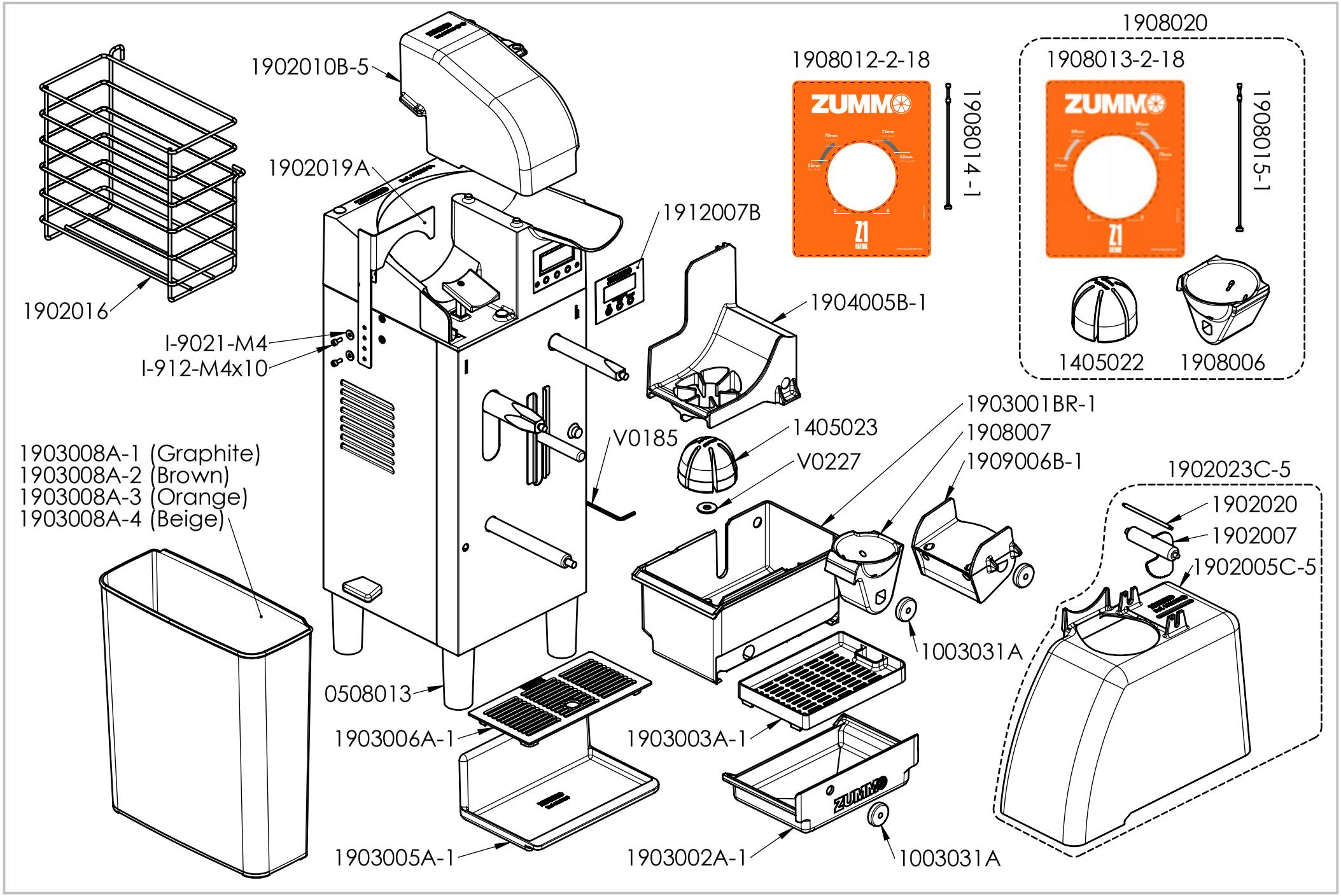
18



19



20


1902016
1902010B-5
1902019A
I-9021-M4
I-912-M4x10
1912007B
1904005B-1
V0185
1405023
V0227
1903008A-1 (Graphite)
1903008A-2 (Brown)
1903008A-3 (Orange)
1903008A-4 (Beige)
0508013
1903006A-1
1903005A-1
1903003A-1
1903002A-1
1003031A
1003031A
1903001BR-1
1908007
1909006B-1
1908012-2-18
1908014-1
1908020
1908013-2-18
1908015-1
1405022
1908006
1902023C-5
1902020
1902007
1902005C-5

DECLARACION “CE” DE CONFORMIDAD
“CE” CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE “CE”
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE “CE” DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"

ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España

– Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:

– Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:

– Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:

– Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:

– Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

– Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:

– Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:

– С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:

– Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + A11:2012 +
A11:2012/AC:2013 + A11:2012/AC:2016 + A12:2016
EN 62233:2008 + CORR:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2009/125/EC
Directive 2011/65/EU
Directive 2014/30/EU
Directive 2014/35/EU
Regulation (EU) 1935/2004
Regulation (EU) 2023/2006
Regulation (EU) 10/2011

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu:

Z1A-NGP / Z1A-NBR / Z1A-NOR / Z1A-NBE
Z1B-NGP / Z1B-NBR / Z1B-NOR / Z1B-NBE

Date: **02/2019**

www.zummocorp.com

CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ

Nombre / Name / Nom
Name / Nome / Name
Naam / Имя / adı: ……

Dirección / Address / Adresse
Anschrift / Indirizzo / Endereço
Adres / Адрес: .....

Población / City / Ville
Ort / Comune / Localidade
Gemeente / Город / şehir: ……

Tel / Тел: ……

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat
Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda
Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi……

Modelo / Model / Modèle
Modell / Modello / Modelo
Model / Модель / Modeli: ……

Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'establissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estableciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga